



بۇ گويى دەپۈين

دهزگای چاپ و بلاوکردنهوهی



زنجیرهی روشنبیری

*

خاوهنی ئیمتیاژ: شهوکهت شیخ بهزدین

سهزنووسه: بهدران ئهحمدهد حهیب

ناوونیشان:

دهزگای چاپ و بلاوکردنهوهی ناراس، گهرهکی خانزاد، ههولیر

ناوی کتیب: بۆکۆی ده پۆین
نیگار کیش: رۆسته م ئاغاله
بلاوکراوهی ئاراس - ژماره: ٤٧٢
به پۆیه بهری هونهری: حه مید رهزا ئازموده
دارشتنی لاپه ره کان: مریه م موته قییان
سه رپه رشتیاری چاپ: کامیار شه ماعی
وه رگیران: ئازاد محیدین
چاپی دوهمه م، هه ولیر - ٢٠٠٦
له کتیبخانه ی گشتی هه ولیر ژماره (٥١٢) ی سالی ٢٠٠٦ ی دراوه تی

aghala@ikurd.com - (+964)7701561229



سه‌ره‌تاکان و هیلکاریه‌کان و ره‌نگی ئاوی



سروش‌تی بی گیان



پورت‌ریت‌ه‌کان و روخساری کورد



هه‌لکۆلین و پاستیل

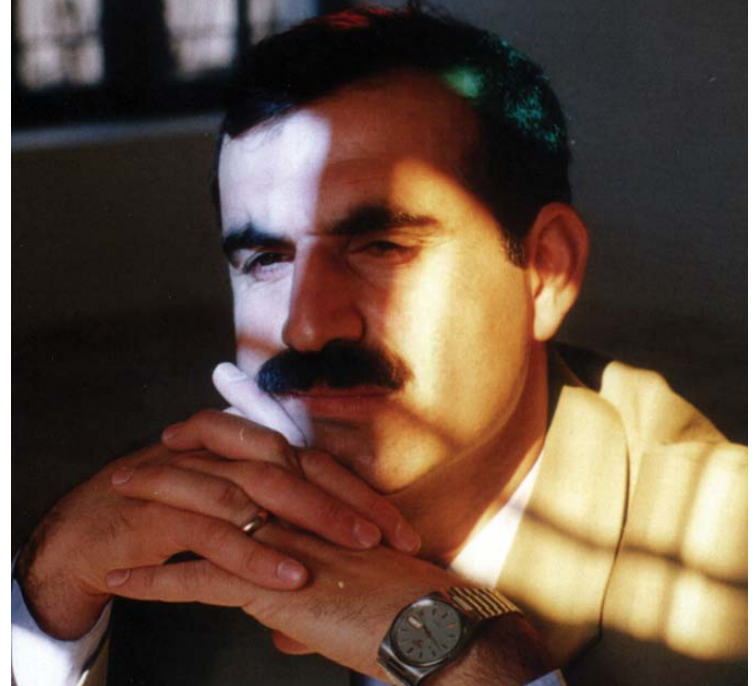


بابه‌تی فیه‌گه‌ری کۆتر و که‌ر



که‌سایه‌تی کورد و خه‌یال

ئاغالى نىگار كىشى كورد لەگەن كرايس كۆپچىرا



گەلىك لە نىگار كىشىنى كورد و عىراقى بەھۇى ئەو كارىگەرە زۆرەى رژیىمى (سەدام) ھەببوو، چاوترسىن کران. ترسیك كە بەسەر دەم و چا و ھزر و بىر كرنەھەى ئازادى گەلانى عىراقەھە دەبىنرا. كەچى ئەم ترس و دلەپراوكىيانە لە كارەكانى رۆستەم ئاغالەدا ھىچ بەدى ناکریت !!

نىگارە رەنگاۋرەنگەكانى رۆستەم پىرپانە لە لىكدانەھەى پىئوھندىيەكانى نىوان خەلكى و لىئاۋولتوون لە رۆمانسىيەت. ستايلە بەباق و برىقەكەى رۆستەم لە كوردستاندا تاكە و ھاوشىۋەى نىيە. بەتايبە تىش بۇ ئەوانەى ئاشناى كارەكانى (گۆستاف كىلمت) نىن. ھەرەك لە كارەكانى كۆستاقدا دەبىنریت، كارەكانى رۆستەمىش دواى وردبوونەھە لىيان و لە نزىكەھە تىروانىنيان، دەتوانىن لايەنە تارىك و شاراۋەكانى ترى تابلۇكان بەدى بكەين .

رۆستەم لە سالى ۱۹۶۹ لە كۆزى لەدايك بوو و بەرپىكەوت بوو تە نىگار كىشى. باس لە ژيانى خۇى دەكات لە قوتابخانە كە چەند لەدەرسى نىگار كىشىندا لاواز بوو و

تەنانت جارىكيان وىنەھەكى داۋەتە دەست مامۇستاكەى كە براكەى بۇى دروست كىردبوو. لە تەمەنى ۱۵ سالىدا رۆستەم عاشقى (نارین) دەبىت. بۇ ئەھەى كار لە نارین بكات وىنەى بەلەمىكى بۇ دەكىشىت و ھەك ديارى پىشكەشى دەكات. ئەمەش سەرەتاي كارەكانى بوو. رۆستەم دەلئیت: ئەو كچە وای لەمن كىرد بىم بە نىگار كىشى. رۆستەم بىرپار دەدات لە يەككىك لە قوتابخانە ھونەرپىيەكانى سلىمانى دەست بە خویندن بكات. بۇ ئەمەش داۋای لى دەكریت چەند وىنەھەكى دەستى خۇى پىشكەش بكات. رۆستەم ھەلىدەستىت بەكىشىنى چەند وىنە و پۇرتىتتىكى جىاجىاي ئافرەتان كە تىياندا زىاتر شىۋازى كارەكانى ((خىامى)) كىردو، بەلام لە وىنەكاندا گۆرپانكارى ھىنابوۋە ئاراۋە، بۇ نمونە لە كارەكانىدا ئافرەتەكانى بى پۇشاك وىنە كىردبوو. سالى ۱۹۸۴ ھەك قوتابى قىبوۋل كرا. رۆستەم كە بىر لەو سالانەى دەكاتەھە پىكەنىنى دىت، ھەر چەندە دەلئیت سەردەمانىكى ناخۇش بوون لە ژياندا. باۋكى رۆستەم كرىكارىكى ئاساىى شارەوانى بوو و خاۋەنى خىزانىكى ۱۲ كەسى بوو، دەباۋە بەخىۋىيان بكات بەو داھاتە كەمەى ھەببوو. رۆستەم خۇى ھىچ دەرامەتتىكى نەبوو، تا ھەكو بەردەوامىش بىت لە كارە ھونەرپىيەكانى پارەى لە ھاۋرىكانى قەرز دەكرد. لەبەرئەھە نەيدەتوانى تەنانت قوماشى تابلۇكانىشى بكریت. وای لى ھات بىرپارى ئەھەى دا كۆتايى بەژيانى خۇى بەھىنىت. باس لەو دەكات چۆن جارىكيان ھەولنى داۋە خۇى بە بەر ئۆتۆمبىل بدات، بەلام ئۆتۆمبىلەكە بەر لەھەى لىتى بدات ھەستاۋە. ئەھەش بىگومان يەكەم جار و دوا جارى رۆستەم نەبوو تىايدا ھەولنى خۇكوشتنى دا بىت. كەچى كە سەبىرى رۆستەم دەكەيت، بەتايبە تىش دواى دىمانەكە، سەرت دەسورمىت و باۋەر ناكەيت، رۆستەم ھەمىشە كەسىكى دل خۇش و دەم بە پىكەنىن ديارە. پى دەچىت تاكە ھونەرپىيەندىك بىت لەسەر روى ئەم زەۋىيە ئەھەندە خۇشحال بىت. بۇ ئەھەى رۆستەم لە قوتابخانە ھونەرپىيەكە دەرىچىت داۋای لى دەكەن لاساىى شاكارىكى بەناۋبانگ لە نىگار كىشىدا بكاتەھە.

لە گۇفارىكدا تابلۇپەكى بەرچاۋ دەكەۋىت تابلۇى (ماچ)، يەكسەر دلنى دەچىتە سەر و بىرپار دەدات كارەكە لەسەر ئەو بكات. تاۋەكوسالى ۱۹۹۳ رۆستەم ناۋى خاۋەنى تابلۇكەى نەزانىبوو. رۆستەم زۆر بەوردى و بەجوانى نىگارەكەى جارىكى تر ۋەك خۇى كۆپى كىردو (دروست كىردوھە) و، داۋە دەستى مامۇستاي نىگار كىشىنى، كەچى ئەو كارەى رۆستەمىيان رەت كىردوھە بەبىانوى ئەھەى ھونەرپىيەندەكە كەسىكى بەناۋبانگ نىيە و كارەكە ئەكادىمى نىيە. ئەو ھونەرپىيەندەى رۆستەم لاساىى كىردبووھە، ناۋى



(گۆستاف کلمت) ه و خه لکی نه مسایه.



۱۹۱۸-۱۹۶۲ گۆستاف نیگارکیشیکی به ناوبانگی سهر به قوتابخانهی (هونه ری دابراوه کانه) که جیهانی له بهرگیکی مینینه دا نه خش کردوو. له نیوان ساله کانی ۱۹۸۹-۱۹۹۰ رۆسته م ئه رکیکی تری که وته پیش و بۆ سهر بازی بانگ کرا. به لام راست له دوای شکانی سوپای

عیراق له جهنگی کویت، رۆسته م پاشه کشه ده کات. بۆ ماوه ی سنی مانگ له ژوو ریکدا خۆی وه ک به ند پیشان ده دات، له و ماوه یه شدا خه ریک ده بیته به نیگارکیشان، کاریکی زۆر، پشت به هونه ری (سوریلیم) ی سهر ووی راستیه وه ده به ستی له کاره کانیدا. ئه و سنی مانگه سه خت بوون. ئه و سنی ساله ی دوای ئه مه ش هاتن له ته مه نی رۆسته م دا زۆر سه خت بوون. هه رچۆنی بیته خۆی به فرۆشتنی کتیب و کاری تر له سهر شه قامه کانی کۆیه خه ریک کرد. هه ندیک جاریش له کاره کانی به غدا له هه شتا کان کاری کردوو...

ئه وه نده هه ژار بوو نه یده توانی که لوپه لی نیگارکیشان و هونه ره که ی بکریته بۆیه جاریکی تر هه ولی دا خۆی بکوژیته. به لام سالی ۱۹۹۳ ژبانی رۆسته م ریچکه یه کی تازه و خوشبه ختانه ی گرت. رۆژنامه نووسیکی ئه مریکی ناوی (ماریا ئانا) بوو به ریکه وت ده بینیت و یه کیک له تابلو کانی به بری ۴۰۰ دۆلار ده کریته، ئه مه له و کاته سامانیکی گه وره بوو بۆ رۆسته می بئ پوول.

سالی ۱۹۹۴ ریک خراویکی هاوکاری کورد له نه مسا (نامیلکه یه کی گۆستاف کلمت) ده نیریت بۆ رۆسته م. به و شیوه یه رۆسته م به نیگارکیشه که ئاشنا ده بیته، واته ئه و هونه رمه نده ی چه ند سالیکی له وه به ر لاسایی کاریکی کردبووه، به هۆی ئه و نامیلکه یه وه ئه وه ی بۆی ده رکه وت به پیچه وانه ی زانیاره یه کانی مامۆستاکه ی بوو، هونه رمه نده که نیگارکیشیکی زۆر به ناوبانگ بوو و یه کیک بوو له و

مامۆستایانه ی ده توانیت سوود له کاره کانی وه ربگریته و مرۆف خۆی پنی به ره مه ند بکات.

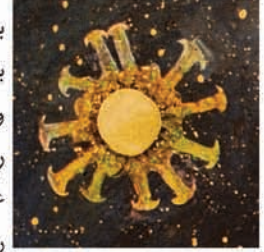
هه ر له و زه مانه وه رۆسته م پنی ناوته ته مه نه ی هه رزه کاریبه وه، زوو زوو عاشقی کیژۆلان بووه، ته نانه ت هه ندیک له و کیژانه رۆسته م هه ر قسه شی له گه ل نه کردوون. به لام سالی ۱۹۹۵ به ((گولاله - گوله)) ئاشنا ده بیته و گولاله ده بیته ئافره تی خه وه کانی رۆسته م.

به لام باوکی گولاله بازرگانیکی شاری سلیمانی ده بیته، رازی نابیت گولاله بداته کورپیکی هه ژار و نه ناسیای وه ک رۆسته م که خه ریکی نیگارکیشان، رۆسته میکی که خه لکی شاریکی تره و که س و خیزانه که ی نانسیت. به دلره نجاوی رۆسته م بریاره دات ولاته که ی خۆی جئ به ئیلیت و به ره وه هه نده ران ری بکات وه کو زۆریه ی لاوانی تری کوردستانی عیراق. ئا له و کاته دا هیرو تاله بان، خیزانی جه لال تاله بان، دیته ناوه وه و باوکی گولاله دینیته باوه ر و دوایی رازی ده بیته رۆسته م و گولاله زه ماوه ند بکن.

ئه وه سه ره تای ژبانیکی تازه بوو بۆ رۆسته م. به دلی خۆی گه یشته ئافره تیکی جوان و که سایه تی بهرز. که له نه نجامدا ده بیته مۆدیلیکی باش بۆ کاره کانی رۆسته م. به لام خۆ ئه و کاته ش رۆسته م کیشه یه کی هه بووه. بابته ی کاره کانی رۆسته م برین له ئافره ت، به لام ناتوانیت له خۆیه وه وینه یان بکیشیت، هه میشه پیوستی به مۆدیلیکی هه یه، که بیکومان گه لیک کیشه دروست ده کات له کۆمه لگای کورده واریدا. حه ز

ده کات وینه ی گول بکیشیت تا ئه مرۆکه ش له زۆر کاریدا گوله فیکه ری تابلویه تی، به لام بۆ ئه وه ی گۆرانکاری به ئینیته کایه وه له کاره کانیدا، پیوستی به سه رچاوه ی تر ده بیته. گوله خوشکیکی هه بوو که رۆسته م نیگاری زۆر کیشاوه وه حه ز ده کا نیگاری تری بکیشیت، کاتیک ده یه ویت مۆدیلیکی له ده ره وه ی خیزانه که ی دانیشیت کیشه ی بۆ دروست ده بیته له کیشه ی غیره و کۆمه لگادا. که سایه تیبه





به ناوبانگه کانی کورد دهستیان به کربنی به ره مه کانی رۆسته م کرد. هه ریه ک له مام جه لال و هیرۆ خان کۆمه لیک تابلوی رۆسته میان کربوه و بۆ رازاندنه وهی ماله کانیان به کاریان هیناوه له قه لاجۆلان. عه دنان موفتی که وه زیره، هه ندیک له تابلۆکانی رۆسته می کربوه و له نووسینگه و مالی خۆیدا هه لی واسیون. به لām کرپاره کانی رۆسته م زیاتر خه لکی ده ره وه ن، کارمه دنانی پت و تبپ کان، رۆژنامه نووسان، بئگومان نه وه ش به رده وام نیبه و پچر پچره. کیشه ی رۆسته م نه وه یه خه لکی ده وه له مه ندی کوردستان نه وه نده ناشق و دۆستی هونه ر و کاری ستایلی ره نگا وره نگ و فۆلکلوری رۆسته م نین، به لām ئیستا هه ندیک له خه لکانی ده وه له مه ند هه ن ده لئین له بری به ره مه کانی ئاغال ه شتی تر و جوانتر هه یه بی کرن، بئگومان نه وه ش ساده یی بئین و روانگه ی خه لک به رامبه ر کاره کانی ئاغال ه نیشان ده دات و شکسته تیک ده رده خات له به توانبوون و تیگه یشتنی ماناکانی پشت تابلۆ ره نگا وره نگ و ئال و والا کانی رۆسته م.

له یه کتیک له نیگاره کانیدا تابلۆی (شوان) ئافره تیک کوردی ده بئیرت که جلویه رگی ئاسایی کوردی بۆشیوه، ئافره ته که گه لیک قویز و جوانه به لām به ئاشکرا دیاره هه یج خۆشحال نیبه، دوو دلۆپی گه وره به سه ر کراسه که وه یه تی که ره مزی فرمیسه که و، فرمیسه که کانی ئافره ته که یه و هینما یه کن بۆ مندالی ئافره ته که، له سه رشانی نه و ژنه دا دوو بالنده ی سه یه ر و نه یبیرا و خه ریکه جوت بوون به لām به سه راوینی (ته قله لیدانه وه) ن. به ئاسمانیسه وه په پوله یه ک ده رده که ویت. پیتان وایه نه وه هه موانه چیه؟

رۆسته م ده لیت: رۆژیکیان رۆیشتم بۆ گوندیک، تهق تهق، له نزیک کۆیه، له وئ ژنیکم دیت شوانی ده کرد و گه لیک جوان بوو؛ نه و ژنه نه ی توانی بوو و چه بئیتمه وه - نه زۆک بوو - له به ره نه وه هاوسه ره که ی کرد بوو یه شوانی به ره مه ر و بز. نه و ژنه به وه ناگیر سیته وه، هاوسه ره که ی هه لده ستی به خواسته ی ژنیک تر، جا ئه ویش نه ی توانی هه یج مندالیکی بئی و دوا ی پشکنینیکه زۆری پزیشه که کان ده رکه وت پیاوه که ی خۆی له ره گه زدا نه زۆکه. له نیگاریکی تر دا، تابلۆی ئه نفال (۱)، پیاویکی به سالاجووی ریشداری سپی له ناو میریگیکی سه وزی پر له گولاله سوورده دا دانیشتوه، کچیکه گه نجیش له لایه، که پێ ده چیت نه وه که ی بیت، له پشت نه و پیاوه وه، چیا یه کی رووتی لئژ و سه خت هه یه. نه و کابرایه ئه نفالی به چاوی خۆی بئینوه (نه و کو ده تا ترسناکه ی له سالی ۱۹۸۸ له دژی کورد ئه نجام درا و نزیکه ی ۱۸۰ هه زار قوربانی لئ که و ته وه) نه و به سالاجووه رووداوه کانی نه و کاره ساته تۆقینه ره بۆ کیژۆله که ی ده گه یه رته وه.

رۆسته م ده لیت: گه ر سه یی سه ر وشت به که ین له تابلۆکه دا، گه لیک جوانه، به لām نه وه مانای نه وه نیبه که سه ر وشت و ده شت و ده ر جوان بوو، ژیا نیش جوانه. چونکه ولاتی ئیمه گه لیک جوان بوو نه و کاته ی ئه نفالی له گه لدا کرا و ئیستا ش ده کری ئه نفال دووباره بئیتمه وه (۲).

ورده کاری به ره مه کانی رۆسته م پریانه له چه دنان لایه نی بئی وینه و نا ئاسایی که ته وا و کراون بۆ لیکدانه وه! نه و مئیرگه سه وه جوانه، که چی هه یج ئاژه لیکه تیدا به دی نا کریت به وه ریت؛ چه کی (برنه وی) به سالاجووه که نیوه ی شاردراره ته وه له پشتیه وه. نه و کۆترانه ی له سه ر داره که ده بئیرن هه یچیان سه یی یه کتر نا که ن. چیا ی ناو نیگار کیش زۆر رووته نه، هه یج نیشانه یه کی سه وزایی و گژو گیای پتیه دیار نیبه . سه یی ئاسمان که، له جیا تی نه وه ی شین بیت ره نگی سووره. نه و تاوسه ی بالای به سه ر هه ریه ک له بالای به سالاجووه که و کیژه که وه یه هه یج په ره یکی به له شه وه نیبه.

ئینجا باشه رۆسته م له راستیدا کامیانه؟

نایا نه و هونه ره مه نده یه که ده می به رده وام به پیکه نینه و پالیتتیکه پر له ره نگ و والای به ده سته وه یه، یان ئاغال نه و هونه ره مه نده کورده یه که ناتوانیت بازار و نه هاهمه تیه کان و چاره نووسی نادیا ری گه له که ی خۆی له بیر بکات؟

رۆسته م ده یگۆت:

ژیانی من ریک وه کو تابلۆکانم وایه، پریه تی له نه زموونی ره نگا وره نگ...



سەرەتاكان و هیلکارییه كان و رهنگی ئاوی

The beginnings of my paintings



من پێش ئابلوکانم له دایک بووم و پێش ئەوانیش دەمرم

I was born before my tableaus ,I will die bifore ther



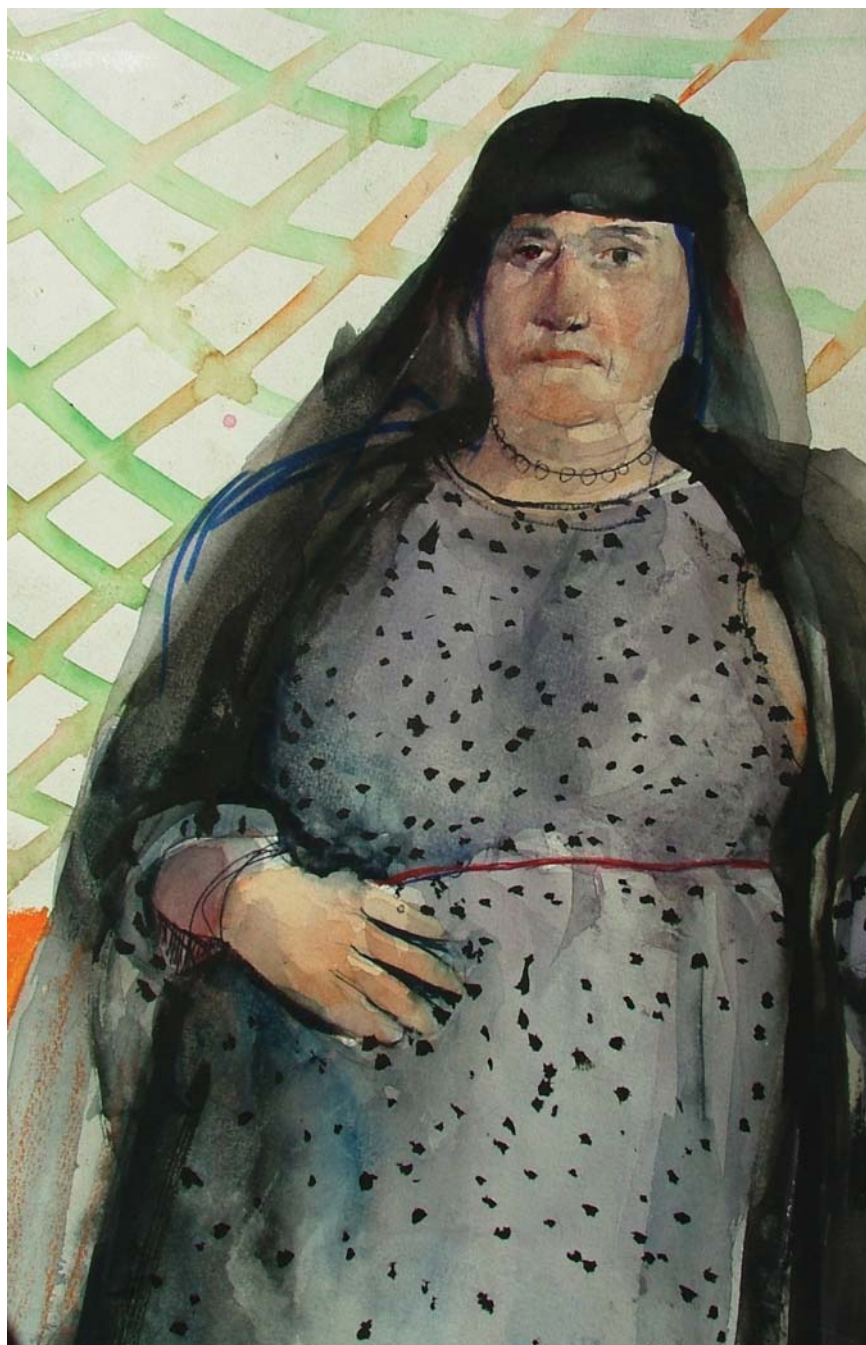
مستند کارهای هنرمند
آغا

7×7Cm- 1992

پارچه‌ی یک له هیلکاری در او



A piece of torn sketch

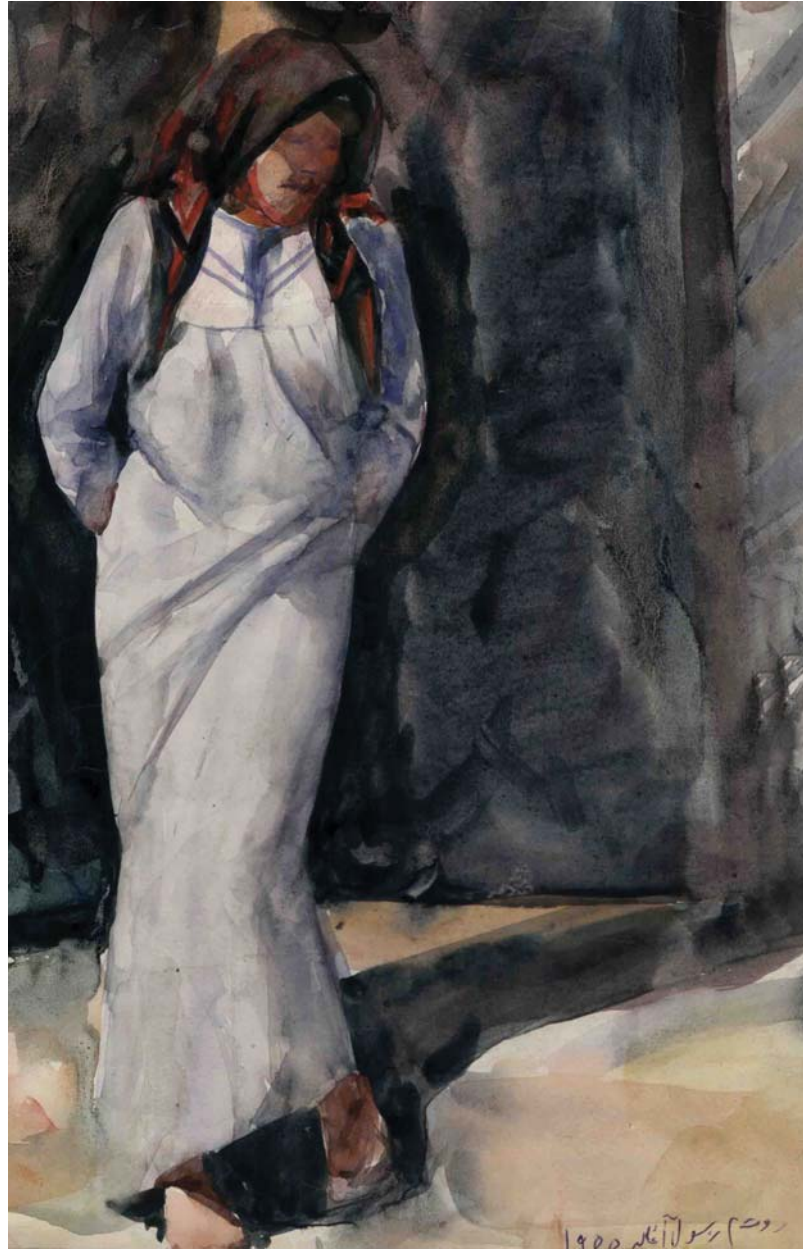


40×60Cm- 1987

(به سن) ی ناموزام - رهنگی ئاوی



My cousin Basse, Water color



40*20Cm- 1988

نه‌ورۆزی خوشکەم - ره‌نگی ناوی



My sister Nawroz, Water color

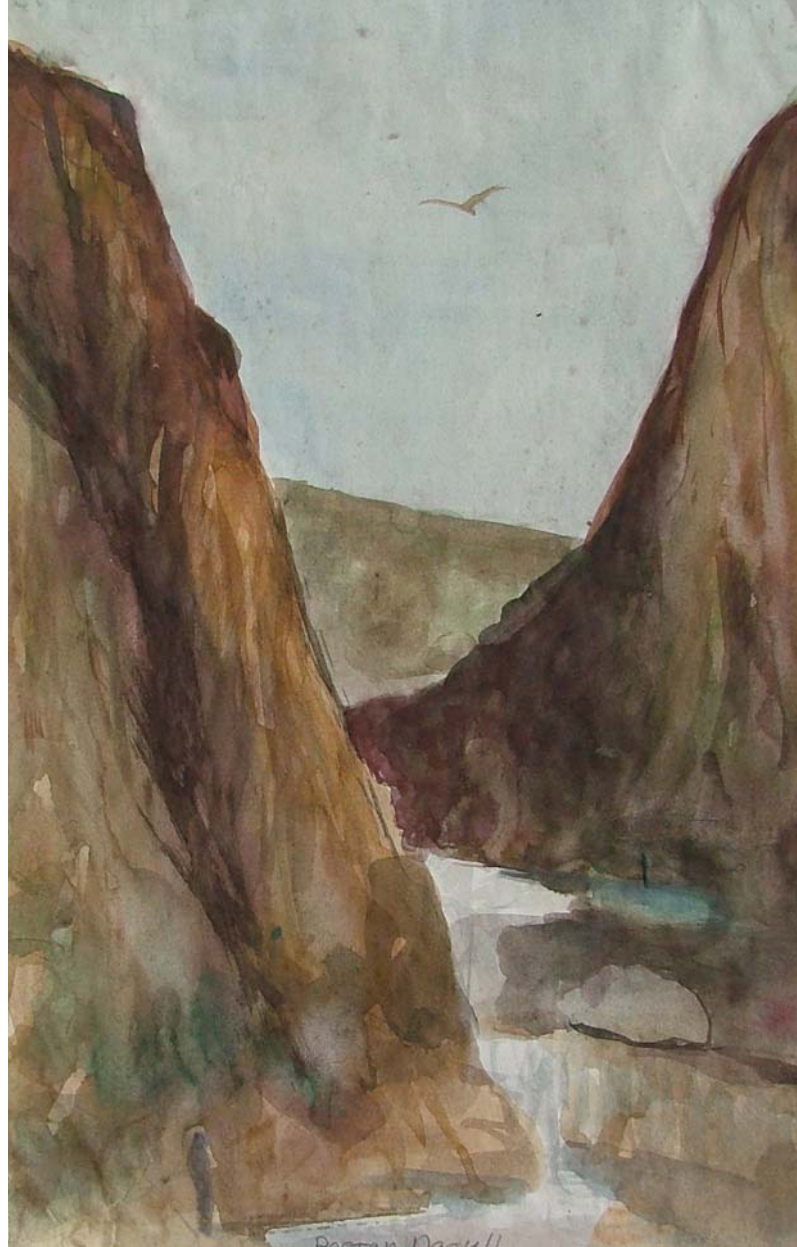


10*50Cm- 1991

رهنگی ئاوی



Water color



10*6Cm- 1992

رہنگی ٹاوی 15 Water color



40*35Cm- 1988

رهنگی ناوی 16 Water color



40*35Cm- 1990

رهنگی ئاوی - کویه



Water color - koya



40*30Cm- 1997

بیتاقه تیبی نه ورۆز



Newroz, tired



75*55Cm- 1986



55*45Cm- 1987

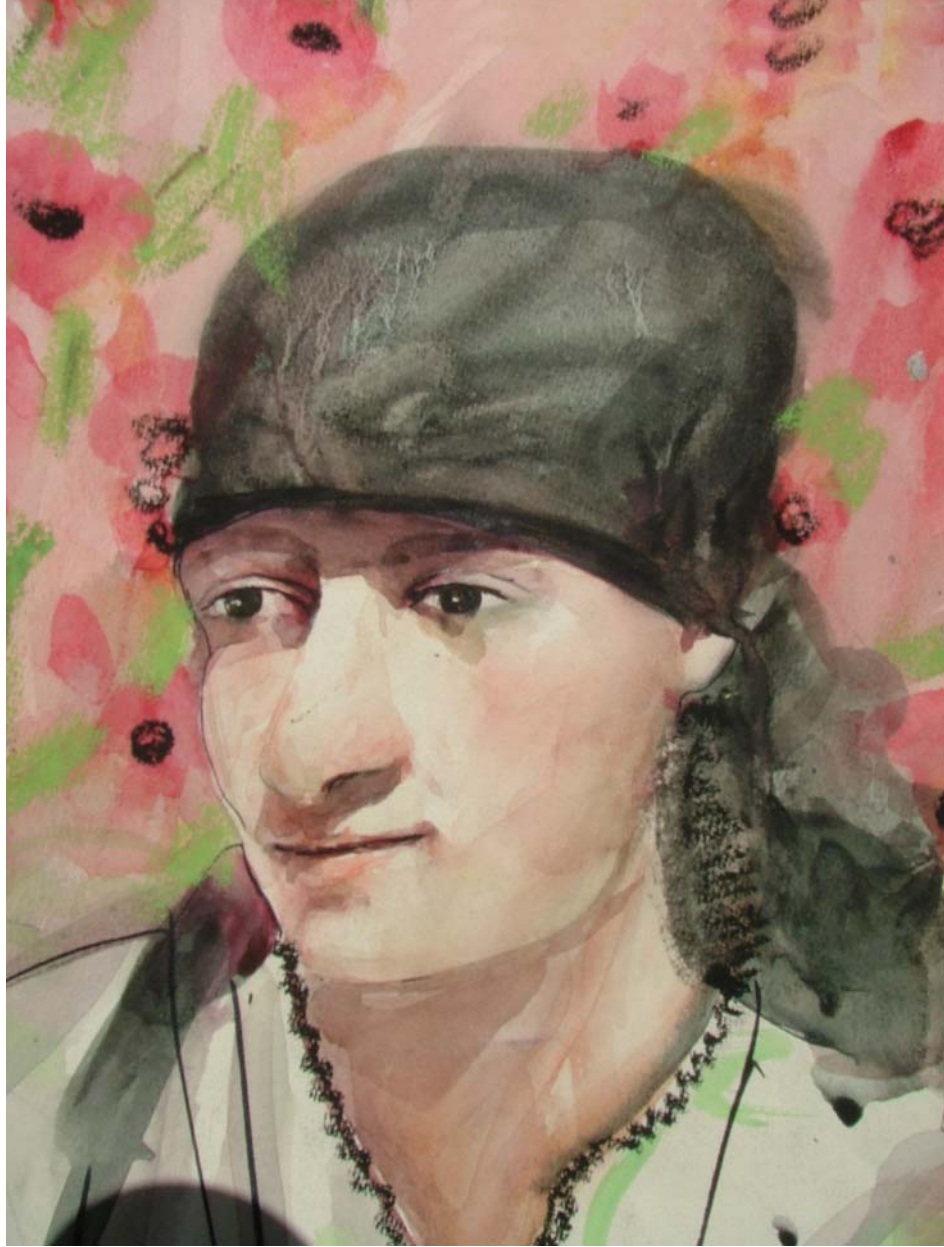


20*35Cm- 1990

خانووی له وشه - مهره که بی سهر کاغذ

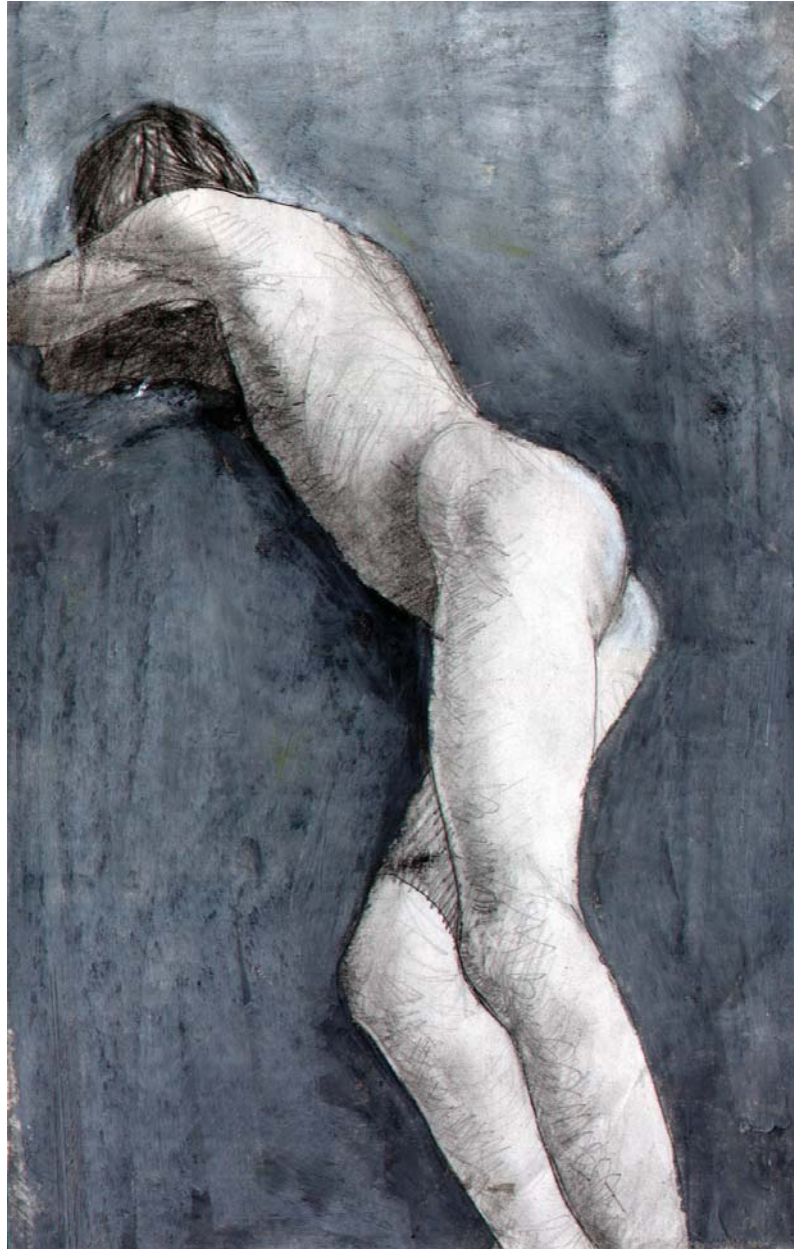


A House of Words, Ink



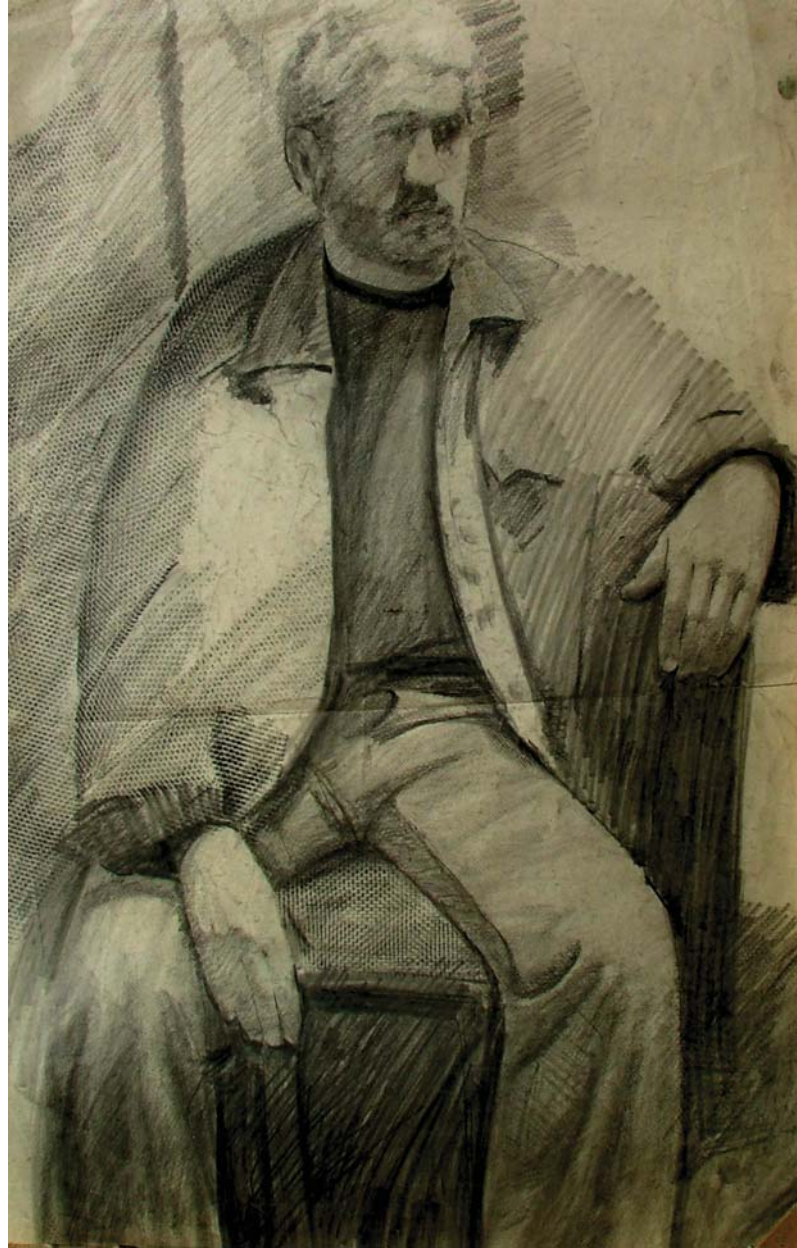
40*30Cm- 1989

بۆرتىتى پىرۇز  Portrait, piroz



40*30Cm- 1996

هیلکاری  Sketch



80*50Cm- 1987

پۆرترېتى (جاسم ھەورامى)



Portrait, Jasim Hawrami



40*30Cm- 1993

لهشی من نهوتی تی بکهن



Pour Kerosene in my body



45*25Cm- 1992



40*30Cm- 1990











15*30Cm- 1992

هنيلکاري



Sketch



20*15Cm- 1992

پورتريتي پيروز



Portrait, piroz

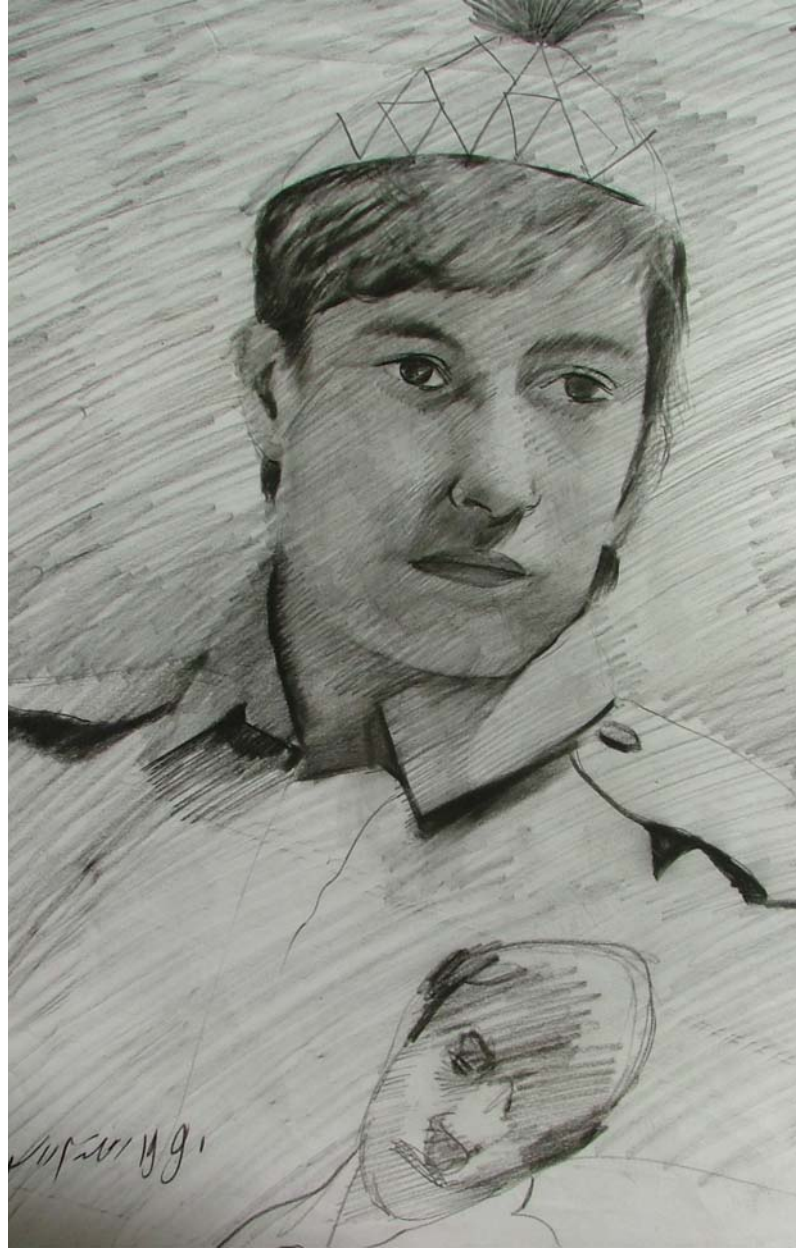


30*42Cm- 1992

بۆرتىتى (سدىق)



Portrait, Siddiq

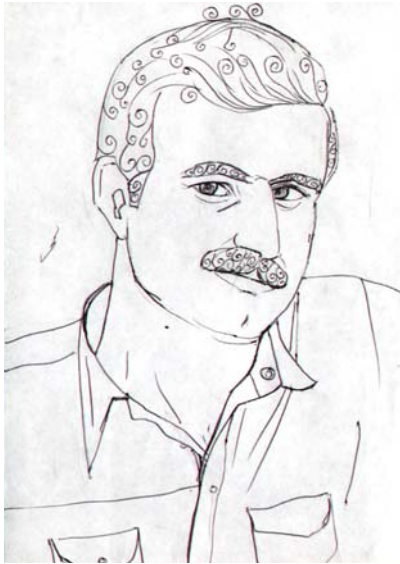


30*42Cm- 1992

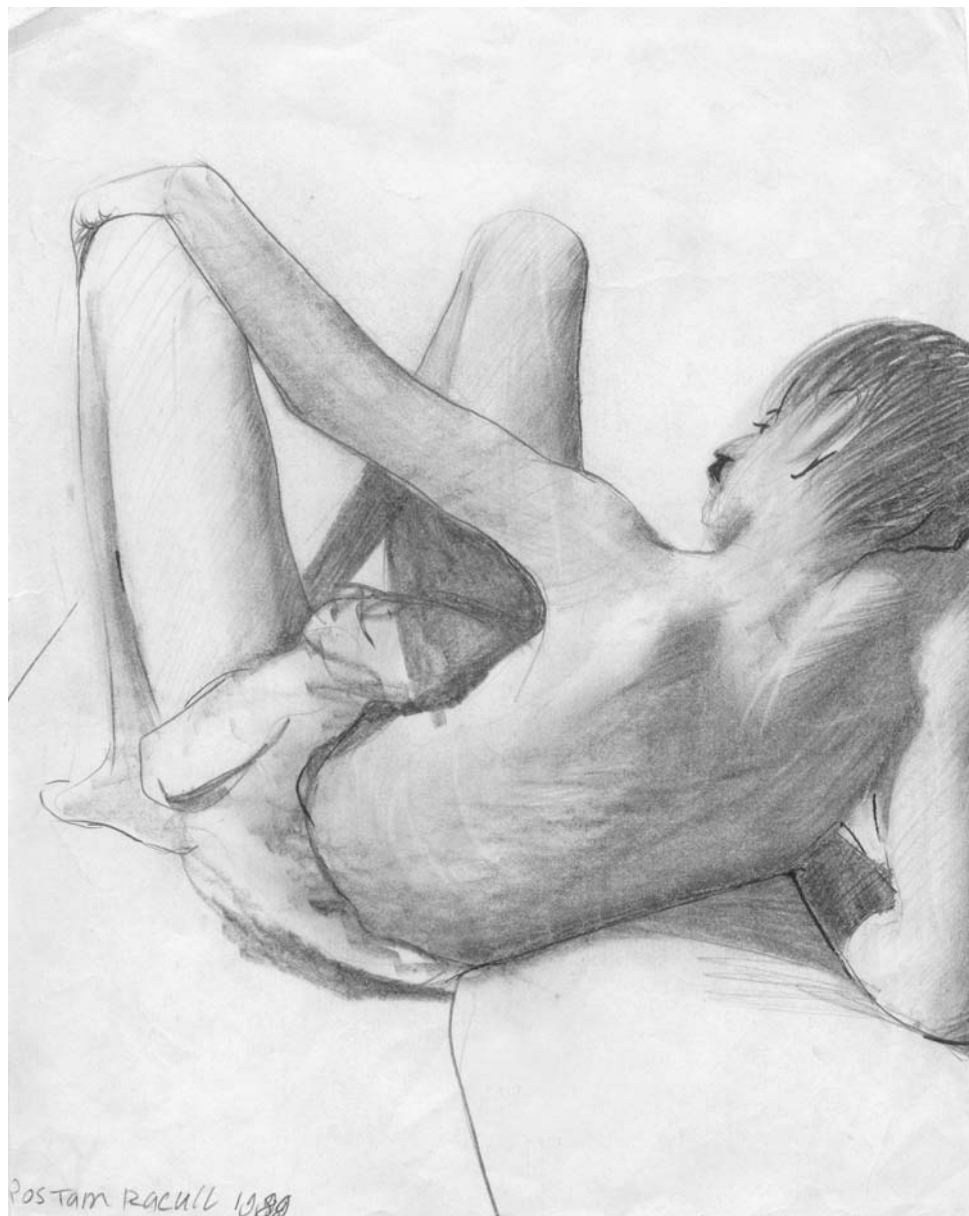
پۆرتريتى شيخه



Portrait, shekha







20*30Cm- 1998

هیلکاری  Sketch



10*5Cm- 1997

پورتريٽي (گولہ)



Portrait of gula, Ink

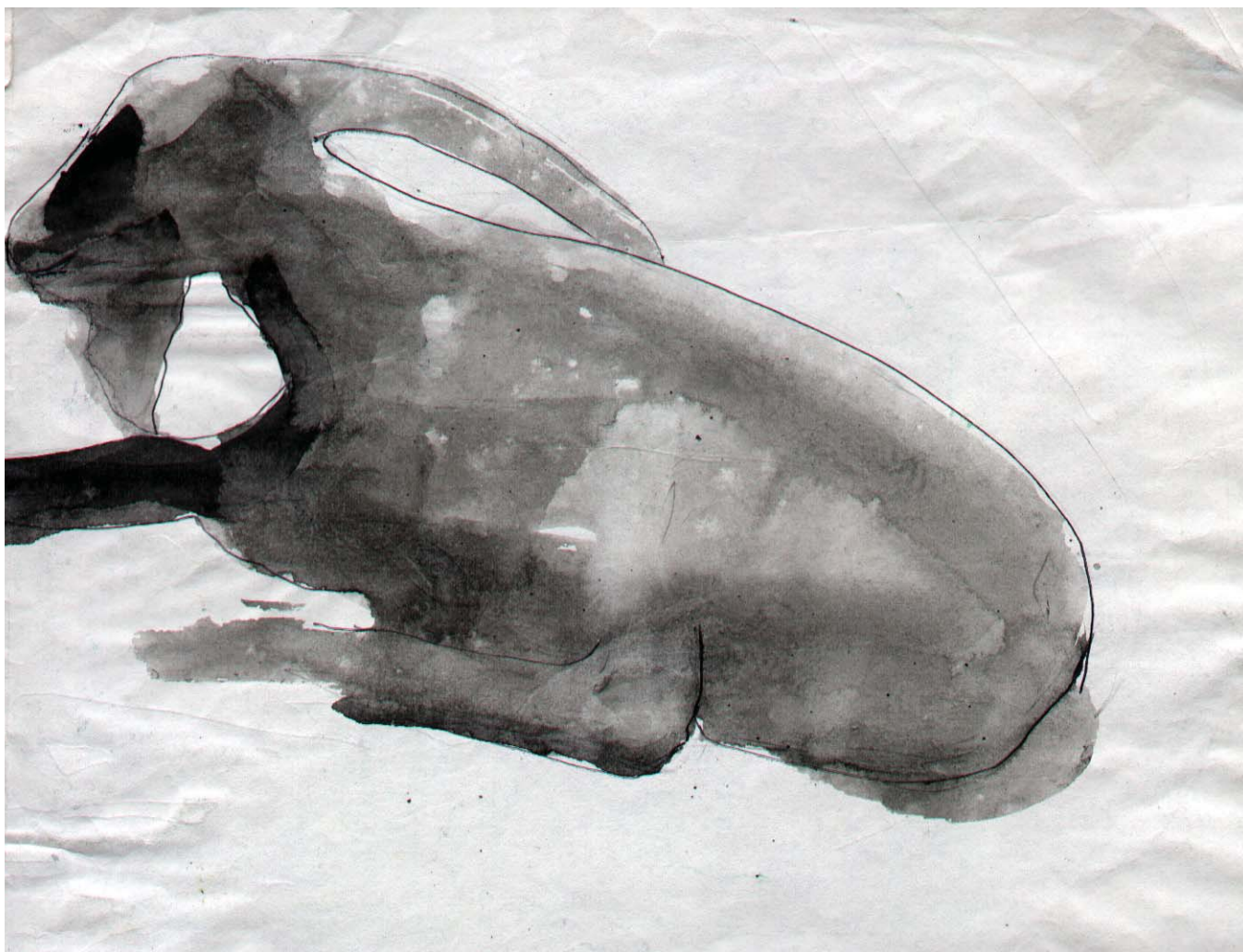


15*30Cm- 1990

بزنی ههزاری



A poor man's goat

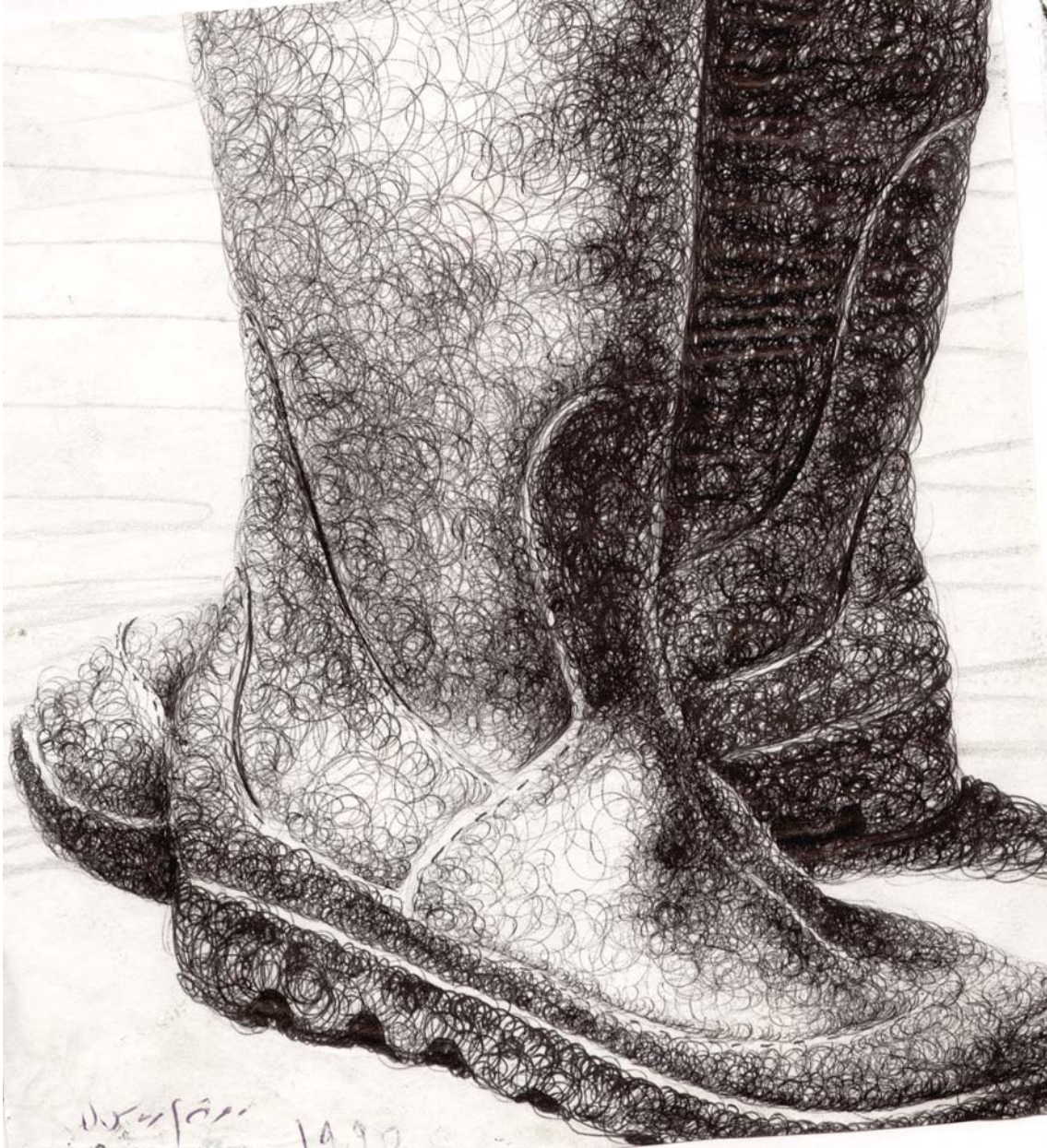


35*22Cm- 1989

بزنی هه ژاری 41 A poor man's goat







20*20Cm- 1995

جزمه کانی خوم



My bouts

سروشٹی بی گیان

Still Nature



گهر منان ون کرد

لہناورہنگہ کان لہم نہ گھر پین، تہ گھر منان دوز پپہوہ بہ ہاور پکانم نہ لین

If I got lost don't search for me in the colours. if you found me don't tell my friends

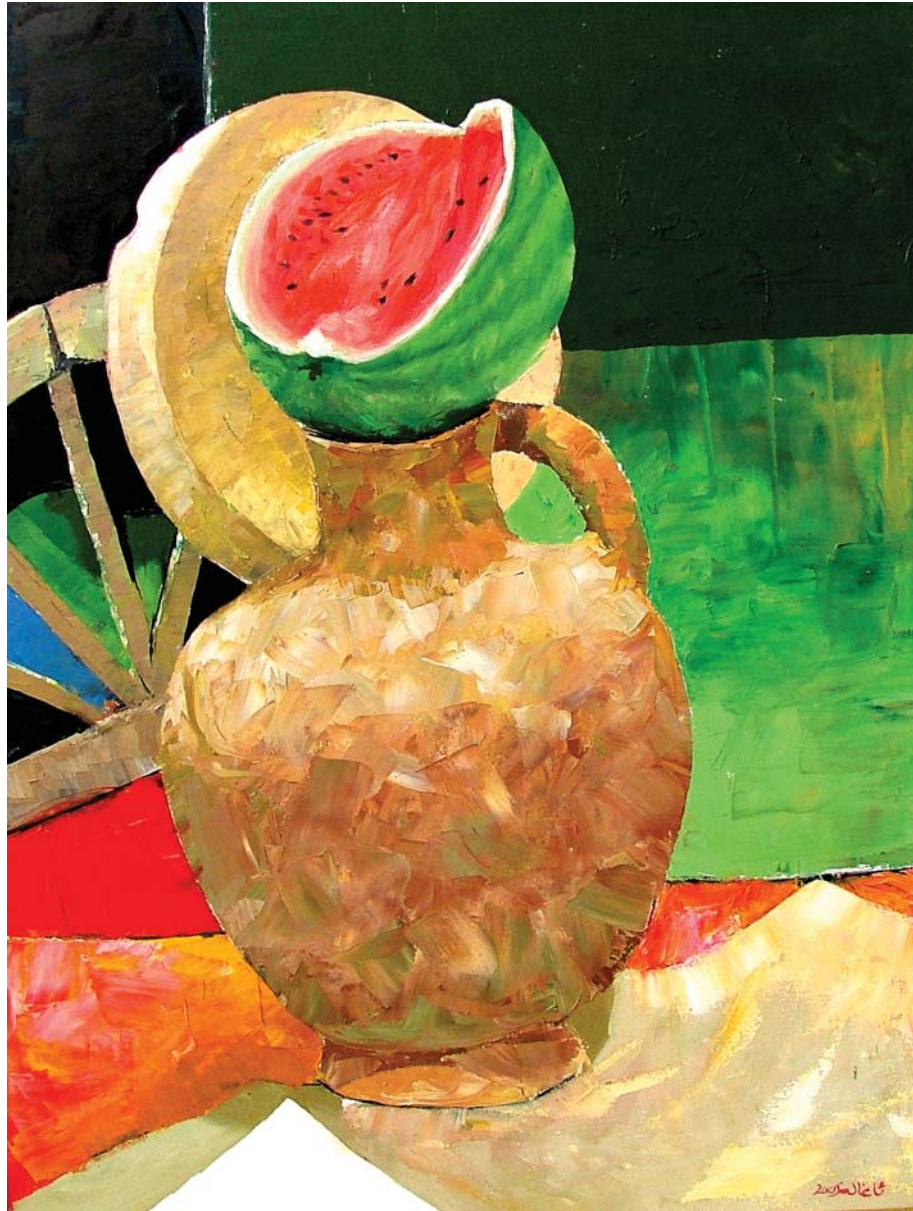


40*30Cm- 1989

قاپوت و بهر مال و پرته قال



A Coat, a rug and a cap of oranges



80*60Cm- 2005

سروش بن گیان



Still Nature



70*50Cm- 2006

سروش‌تی بین گیان  Still Nature



90*95Cm- 1998

سروش‌تی بین گیان  Still Nature



85*80Cm- 2000

سروشستی بن گیان 51 Still Nature



45*30Cm- 1999

سروش‌تی بن گیان  Still Nature



70*50Cm- 2003

سروشستی بن گیان



Still Nature



50*40Cm- 1998



80*60Cm- 2002

سروش‌تی بین گیان  Still Nature



30*20Cm- 1996



30*40Cm- 1988

ژووری بهشی ناوخۆكهم 57 my Room at the Dorm



100*70Cm- 1999



160*220Cm- 2005



100*70Cm- 1999

سروش‌تی بین گیان  Still Nature



60*50Cm- 1989

سروشستی بین گیان  Still Nature



40*30Cm- 1996

پۆرترئنه كان و روخسارى كورد

The Portraits and the Kurd facts

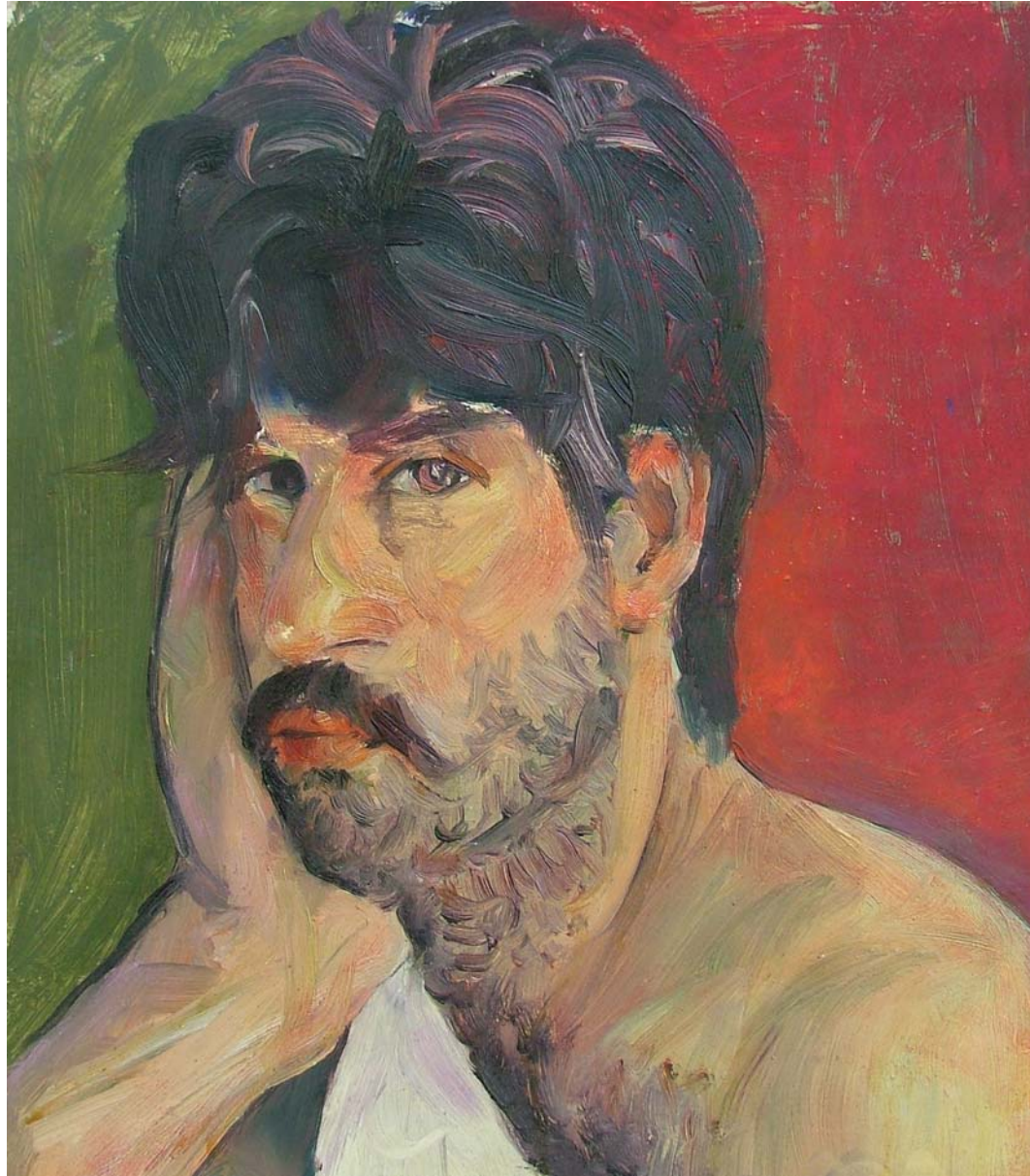


ئه گهرهانی خه پال و گوزارشت له پیر نه که ی

Do not forget your imagination and your expression while you come



40*30Cm- 1986

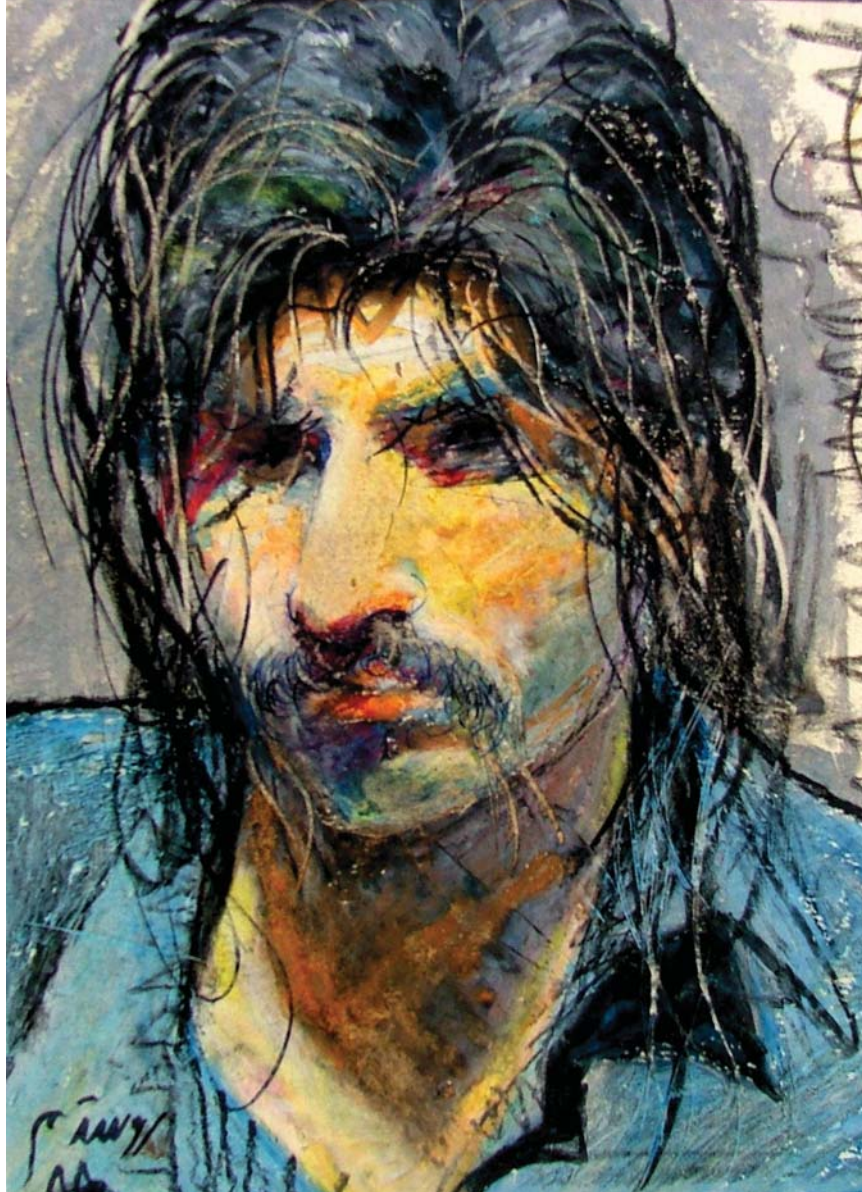


40*30Cm- 1994

خۆم له هاویندا - رهنگی چهوهر له سههر قوماش ٤٠سم



my self in summer (oil on canvas)



25*20Cm- 1988

پۆرترېتى خۇم - رەنگى چەور لەسەر قوماش my self's Porteraït (oil on canvas)



25*30Cm- 1990

پورتریتی - رہنگی چہورلہ سہر قوماش

68

Porterait (oil on canvas)



20*30Cm- 1988

دایکم (به فراو). مهره که بی چینی



My mother, Bafraw (oil on canvas)



30*20Cm- 1990

پۆرتريتى نەورۇز  Porteraït, of Nawroz

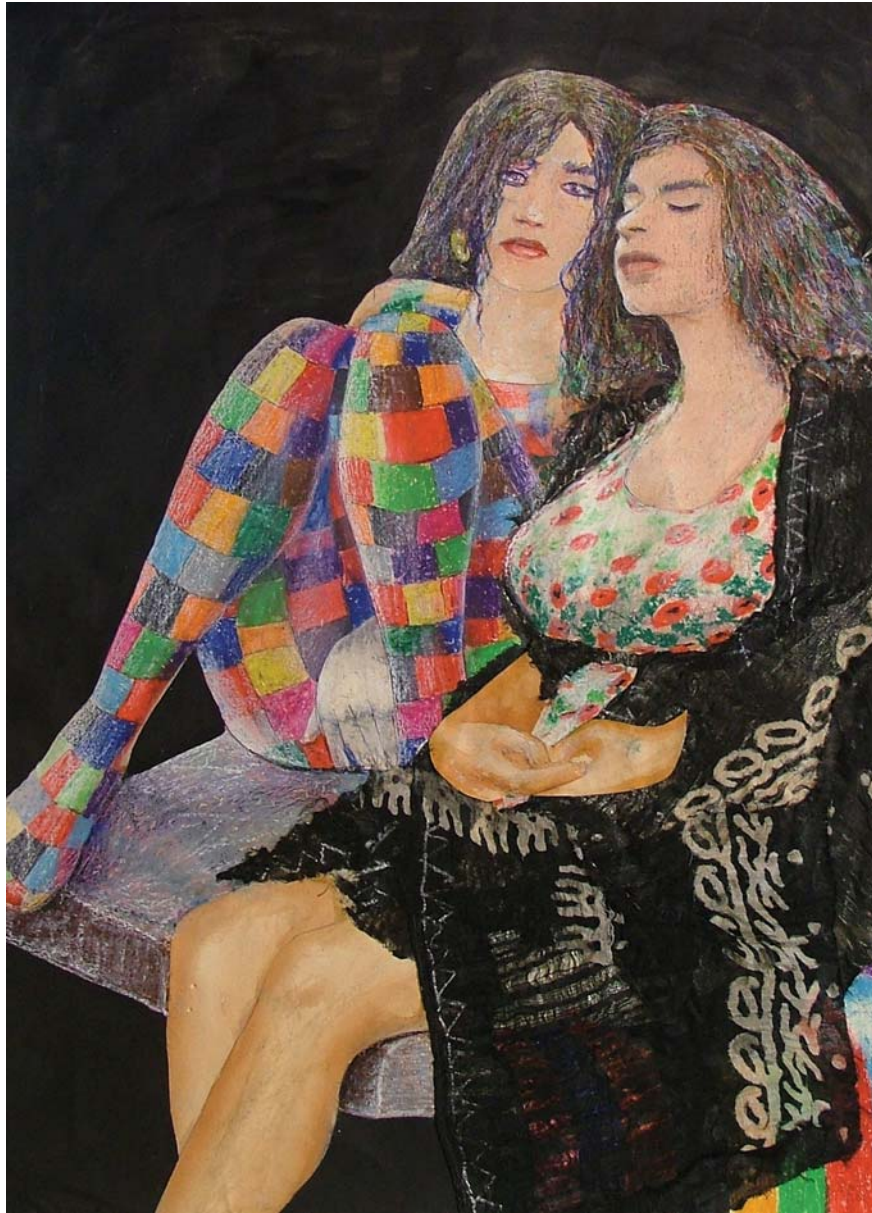


45*35Cm- 1997

یہ کہم پورتریتی گولہ - رہنگی چہور لہسہر ئەشیعہ



The first Porteraait of Gula (Oil on x-ray)



90*70Cm- 1996

خههه و ژانه سههه



Grieve and headache



70*50Cm- 2003

پورتریت - رہنگی چہورلہ سہر قوماش



Portarait (oil on canvas)



100*70Cm- 1996

کچینکی شیوه کوتر - پاستیلی چهور له سهر کاغہز

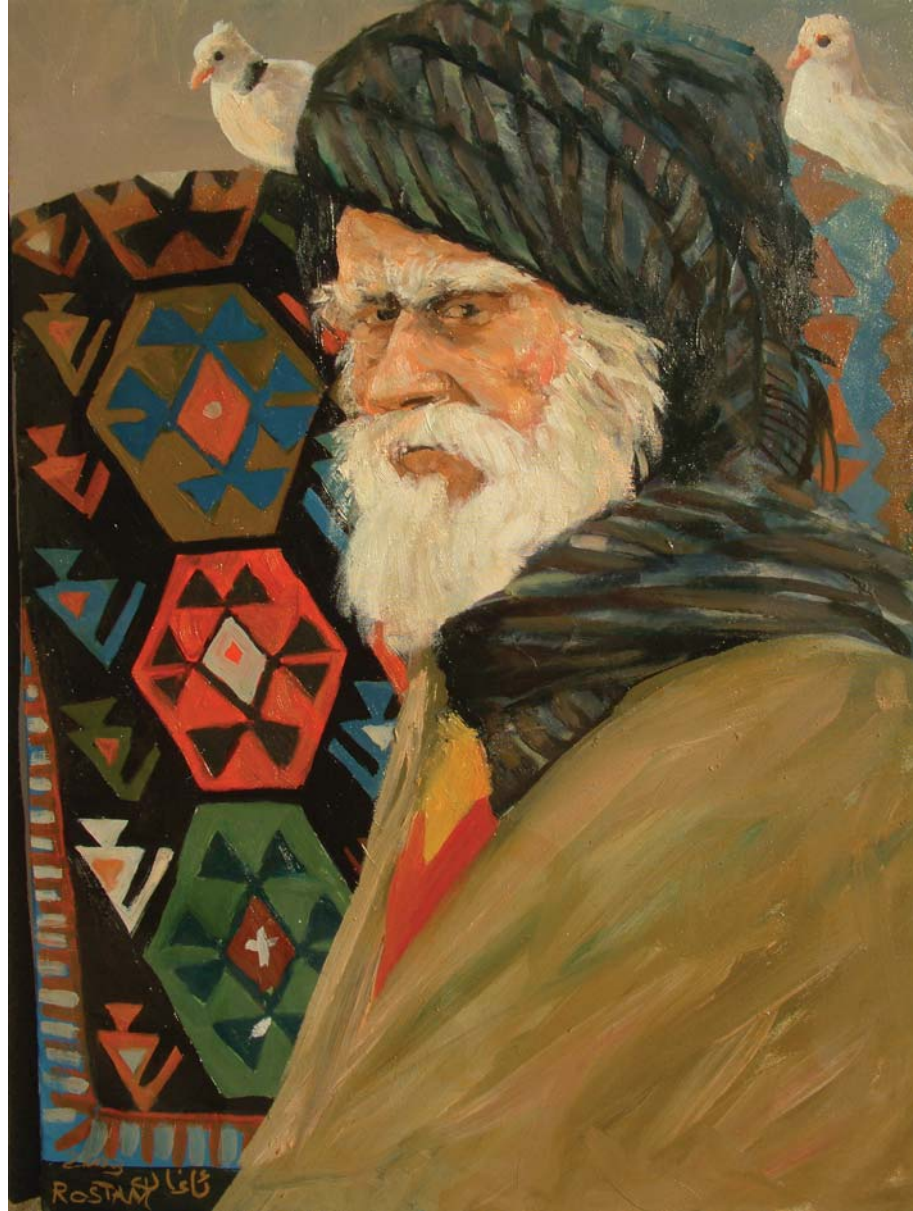


A girl similar to a dove (oil pastel on paper)



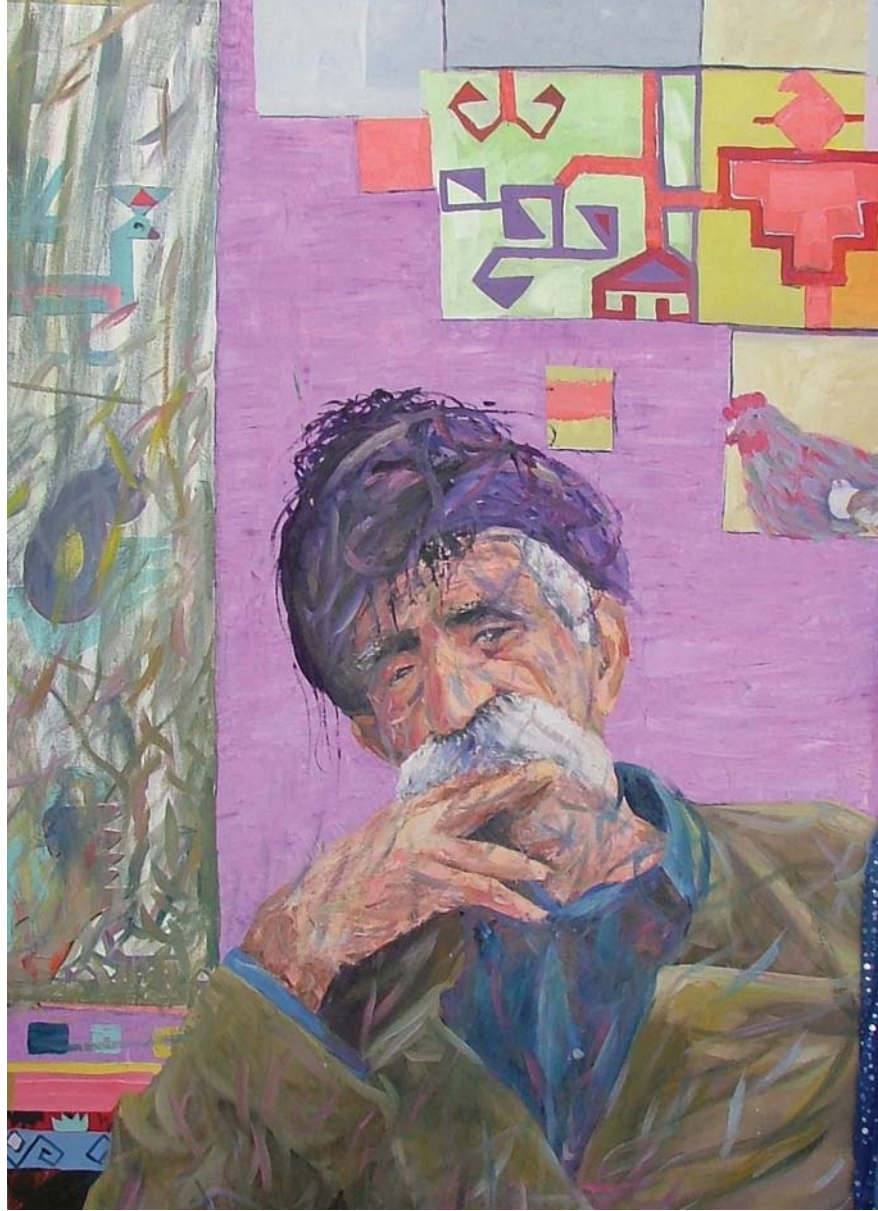
100*70Cm- 2005

پورتريت 75 A Porterair



70*50Cm- 2004

پۆرتريت 76 A Porteraït



150*200Cm- 2005

پۆرتريتي كاكه يبييهك - رهنكي چهور له سهر قوماش



A Kakaian Portrait (oil on canvas)



70*40Cm- 1994

کچه دراوسن - پاستیلی چہور



A neighboring Girl (oil pastel)

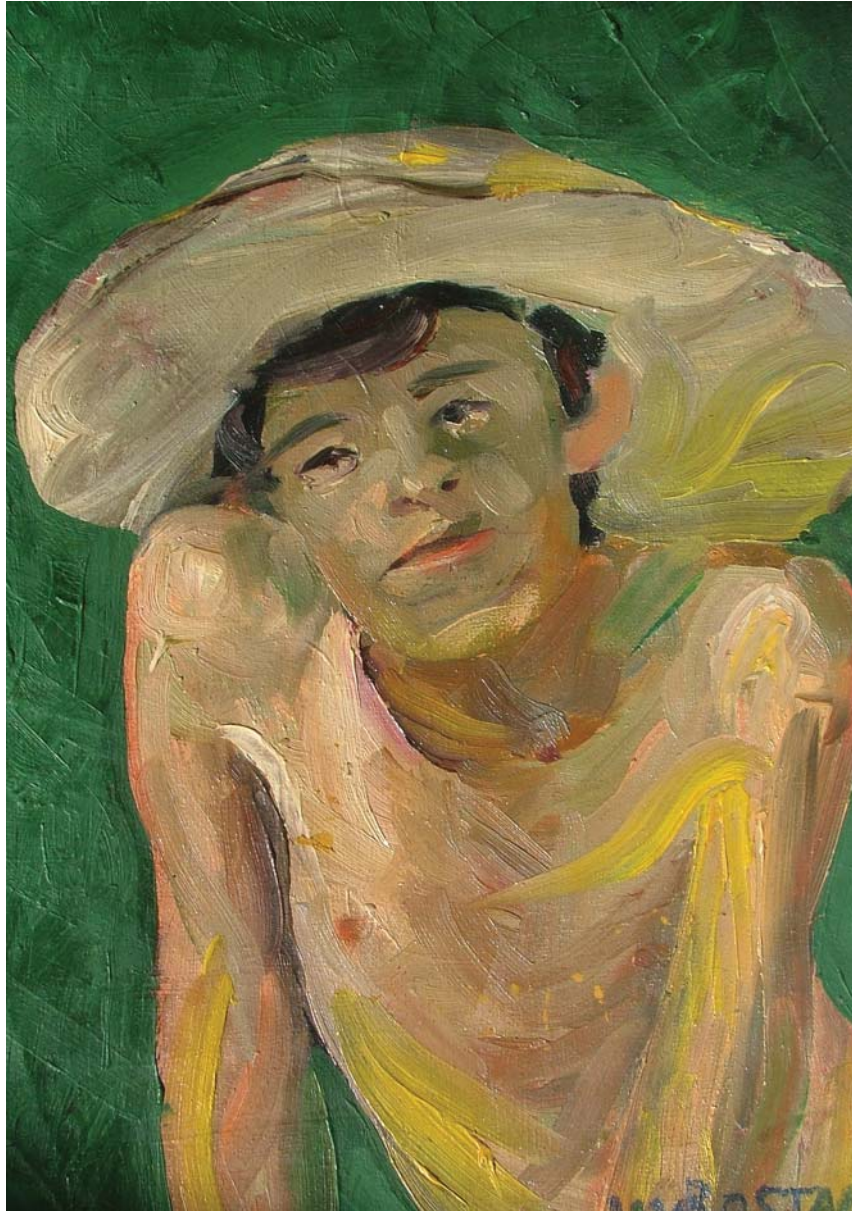


60*50Cm- 2004

مۇسۇقا ئۇنى



A Musician

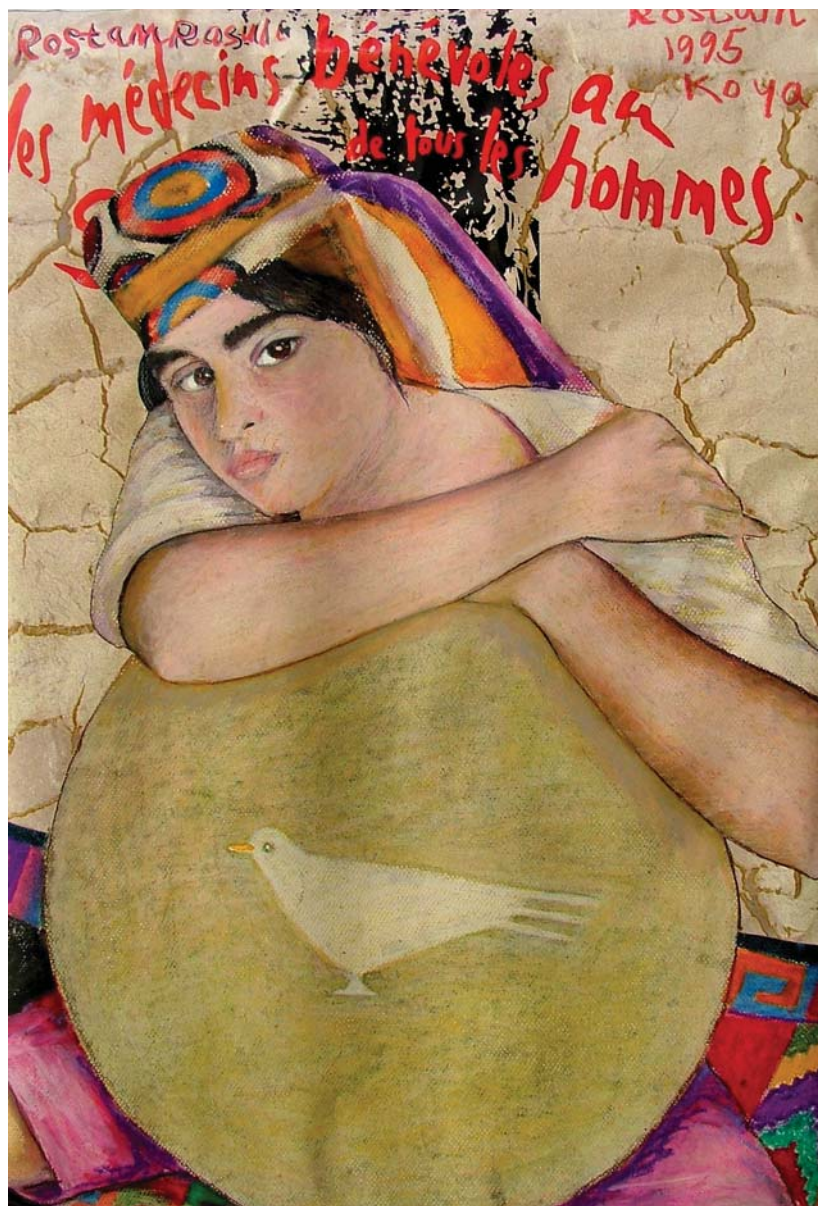


20*30Cm- 1988

روخساری کی شیواو له هه له بجه



A depressed Face from Halabja



70*50Cm- 1996

هه‌ورینی خوشکم - پاستیلی چه‌ور له‌سه‌ر کاغه‌ز



Hewreen, my Sister, oil pastil on paper



50*40Cm- 1990

به فراوی دایکم ته و او خه م دای گرتووه - رهنگی چه و ر له سه ر کاغز - Bafraw, my mother is quite sad (oil on paper)



60*50Cm- 1990

دایکی دووهمم - رهنگی چهور لهسه ر کاغذ



My stepmother, oil on paper



50*70Cm- 1989

پورتريٽي جھواھير - رھنگي چھور لھسھر قوماش

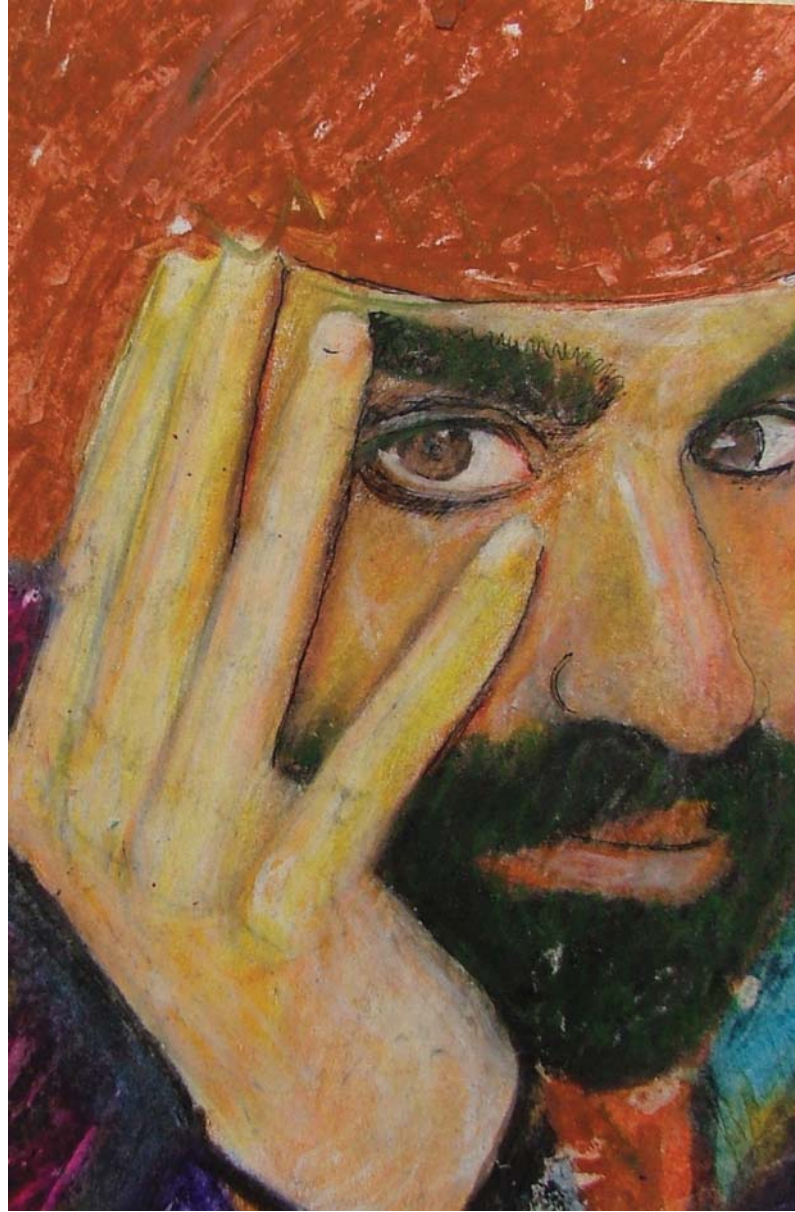
84

Portrait of Jawahir (oil on canvas)



40*35Cm- 1990

دایکی دووهمم  My Stepmother



5*10Cm- 1995

ناغاله - پاستیلی چہور



Aghala (oil pastil)

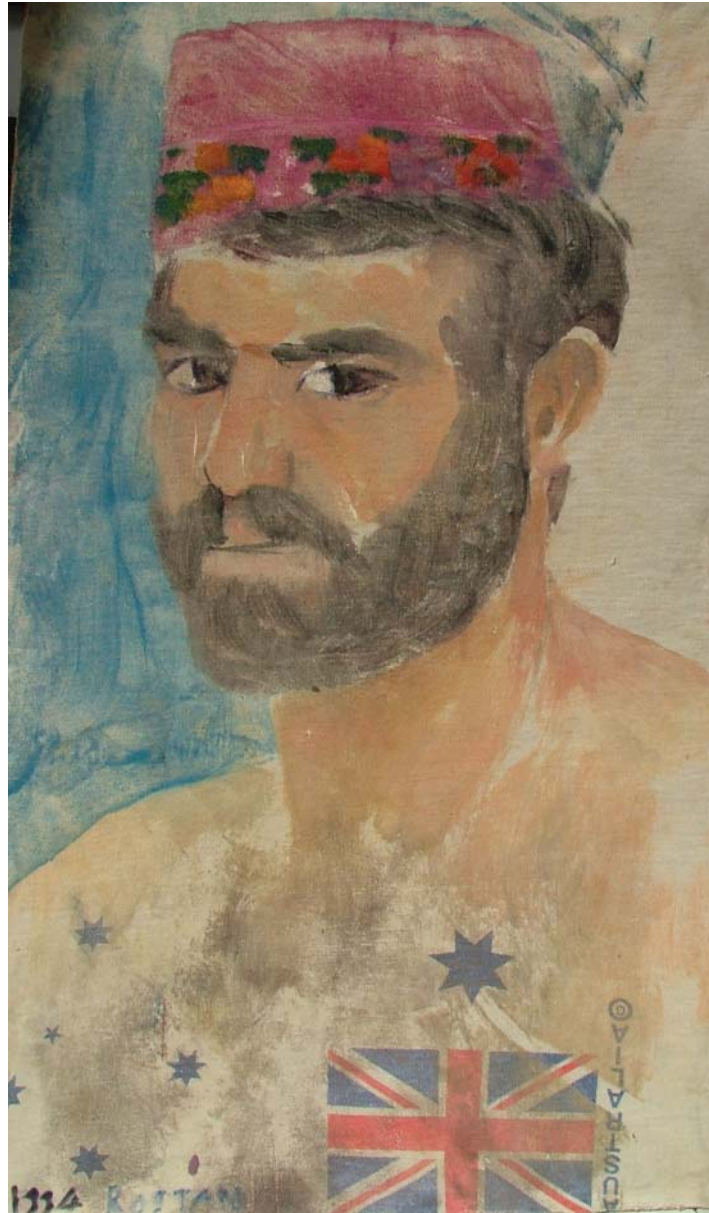


75*50Cm-2002

بدین چہقو - رہنگی چہور لہسدر کاغذ

87

With no knife been used (oil on paper)



60*40Cm- 1994

خۆم  Myself

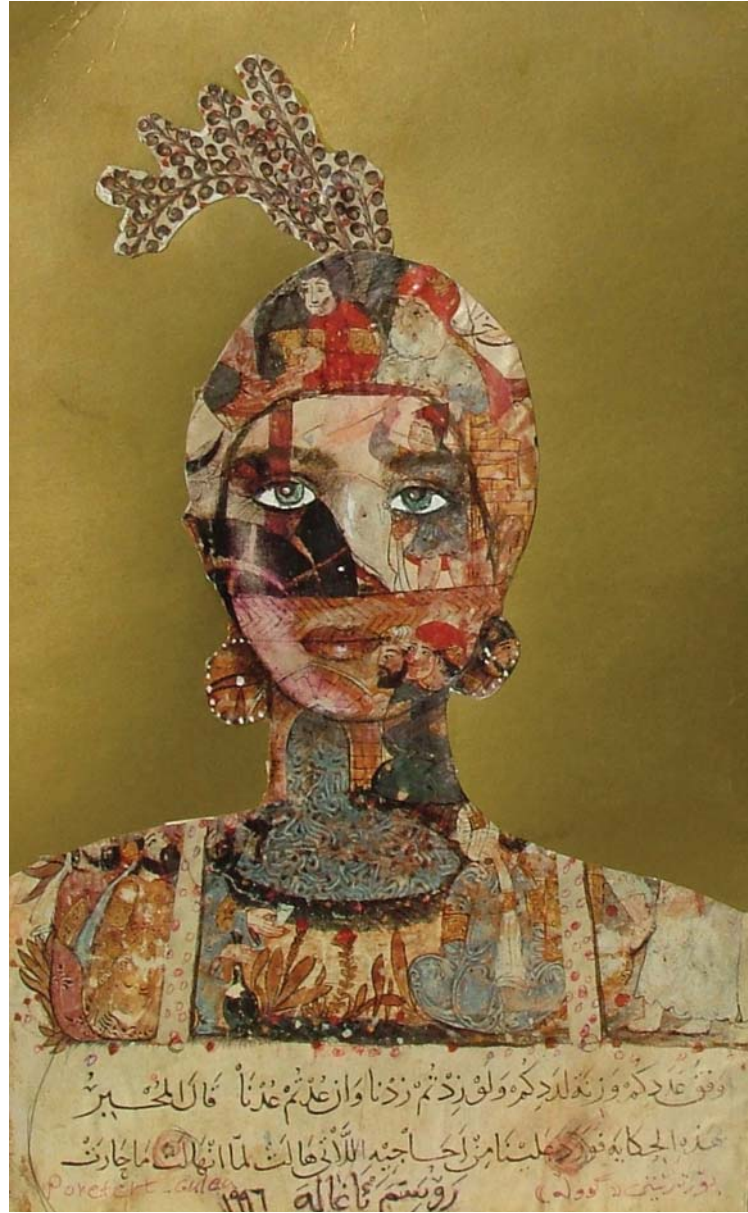


15*10Cm- 1996

قولايبى خۆم - پاستىلى چهور

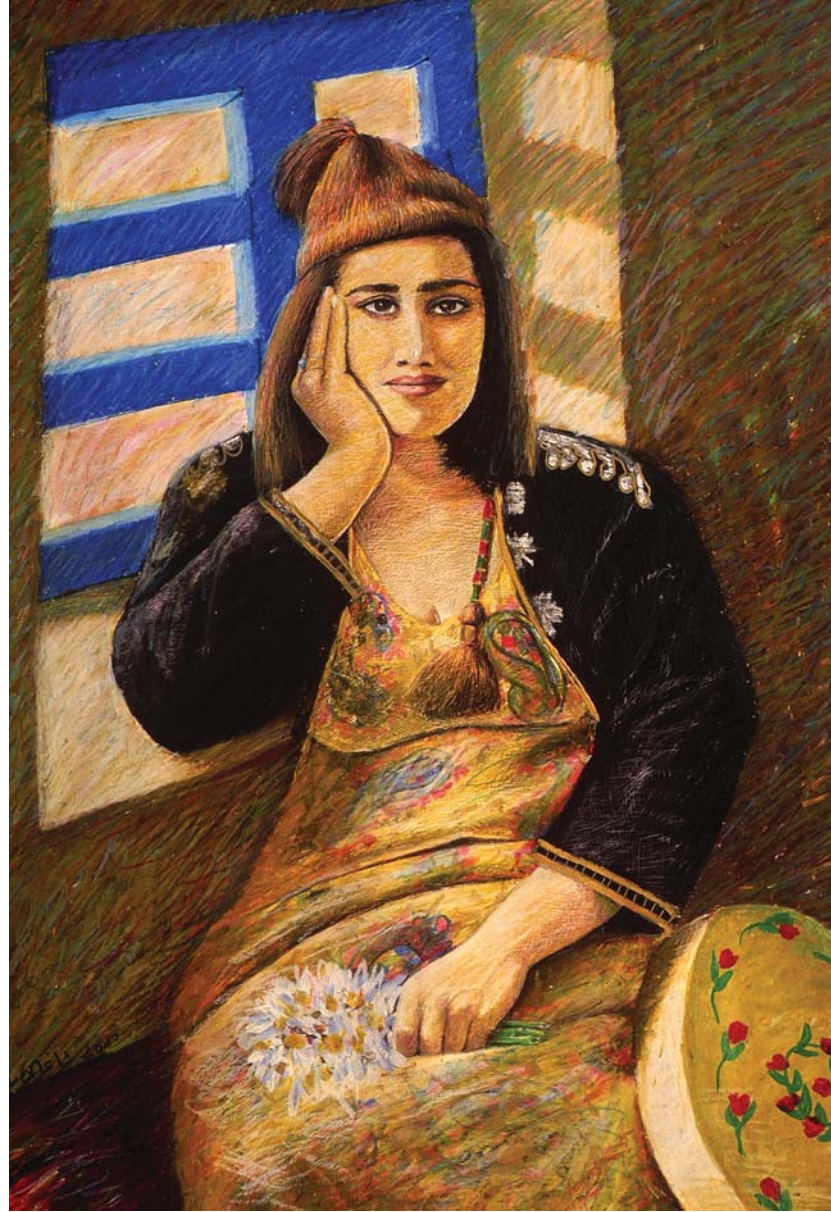


The Depth of myself



26*17Cm- 1996-7

بۇعەشقى گۈلە - كۈلاج 90 For Gula's Love, Kolag



100*70Cm- 2002

پۆرتريتى بەناز



Banaz's Porteraït



7*10Cm- 1991

پیاویکی کورد



A kurdish man

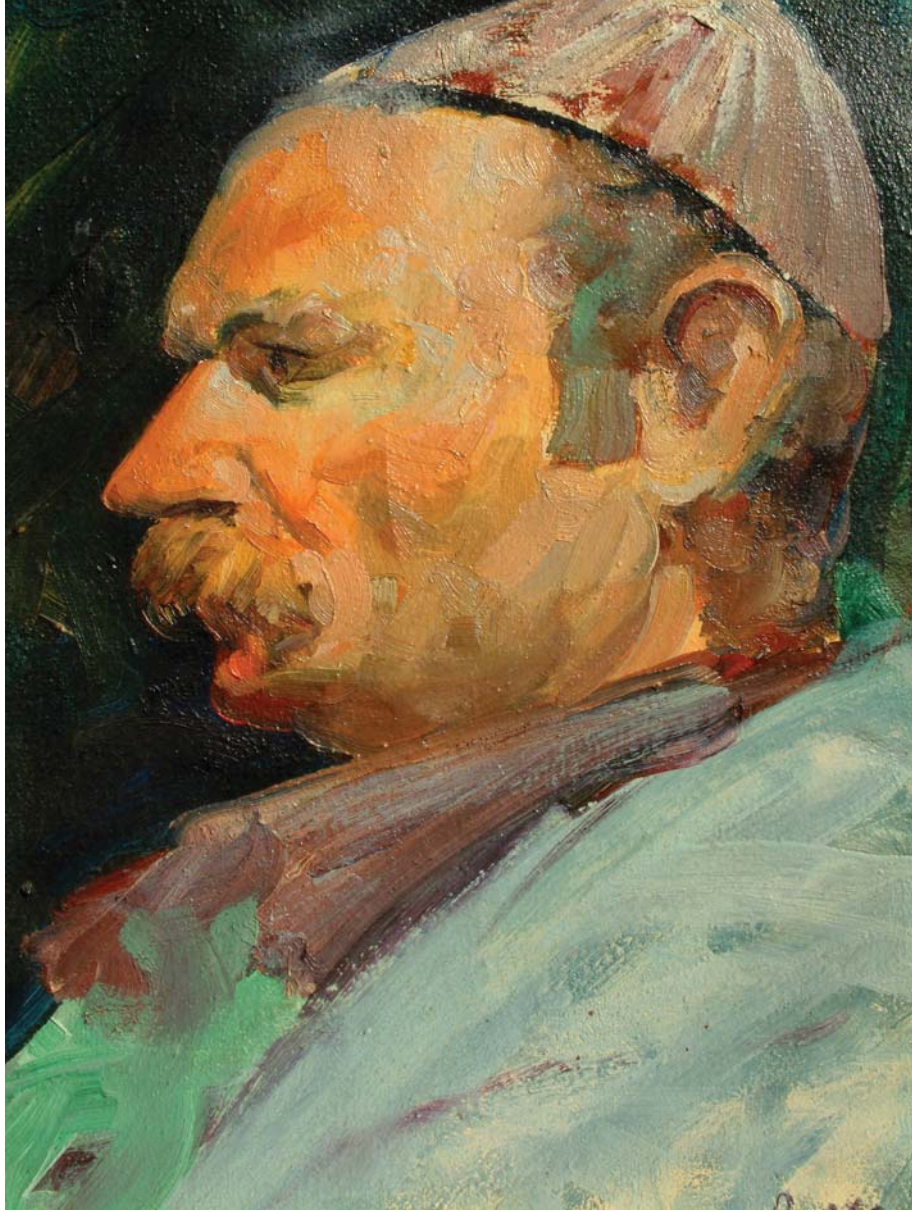


5*7Cm- 1996

پیاوئیکی کورد



A kurdish man

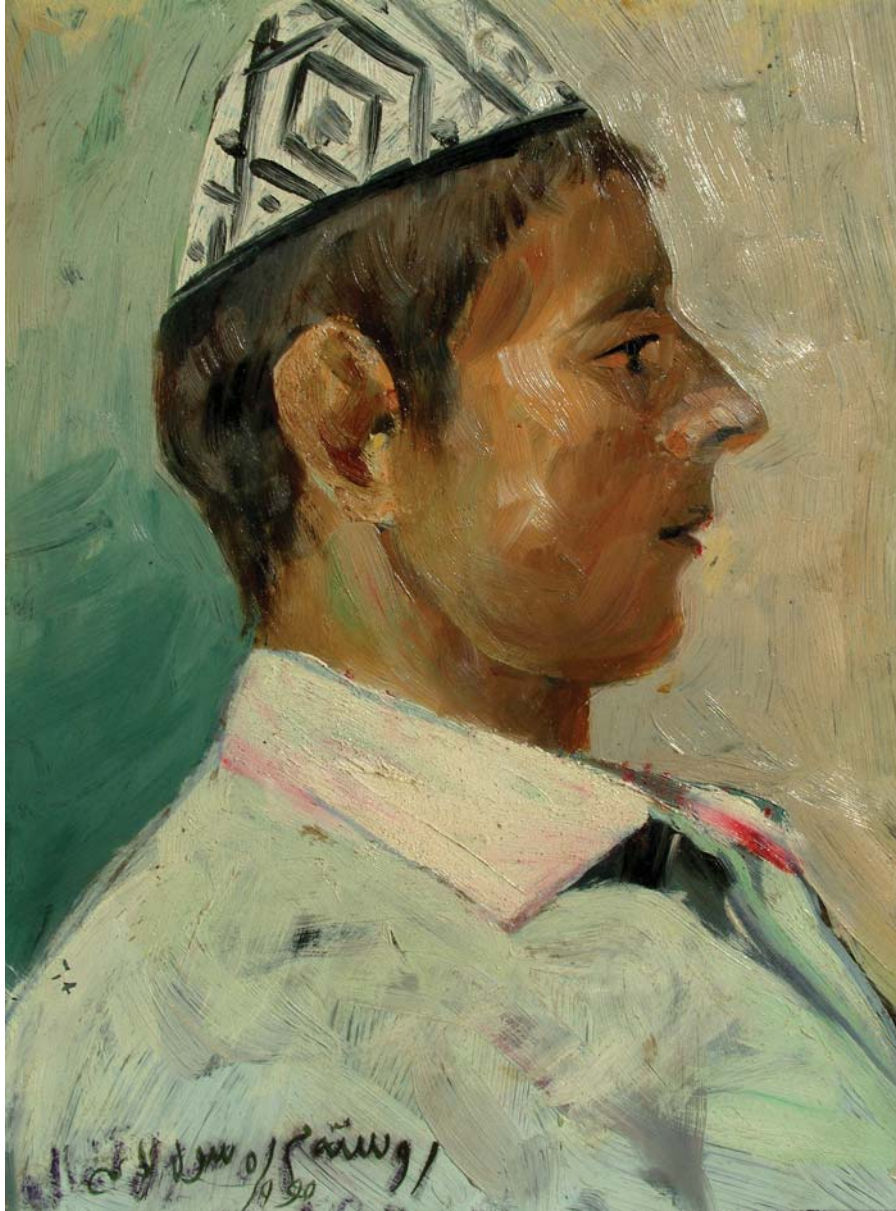


40*30Cm- 1989

سلیمان - رہنگی چہور لہسہر قوماش



Sulaiman (oil on canvas)

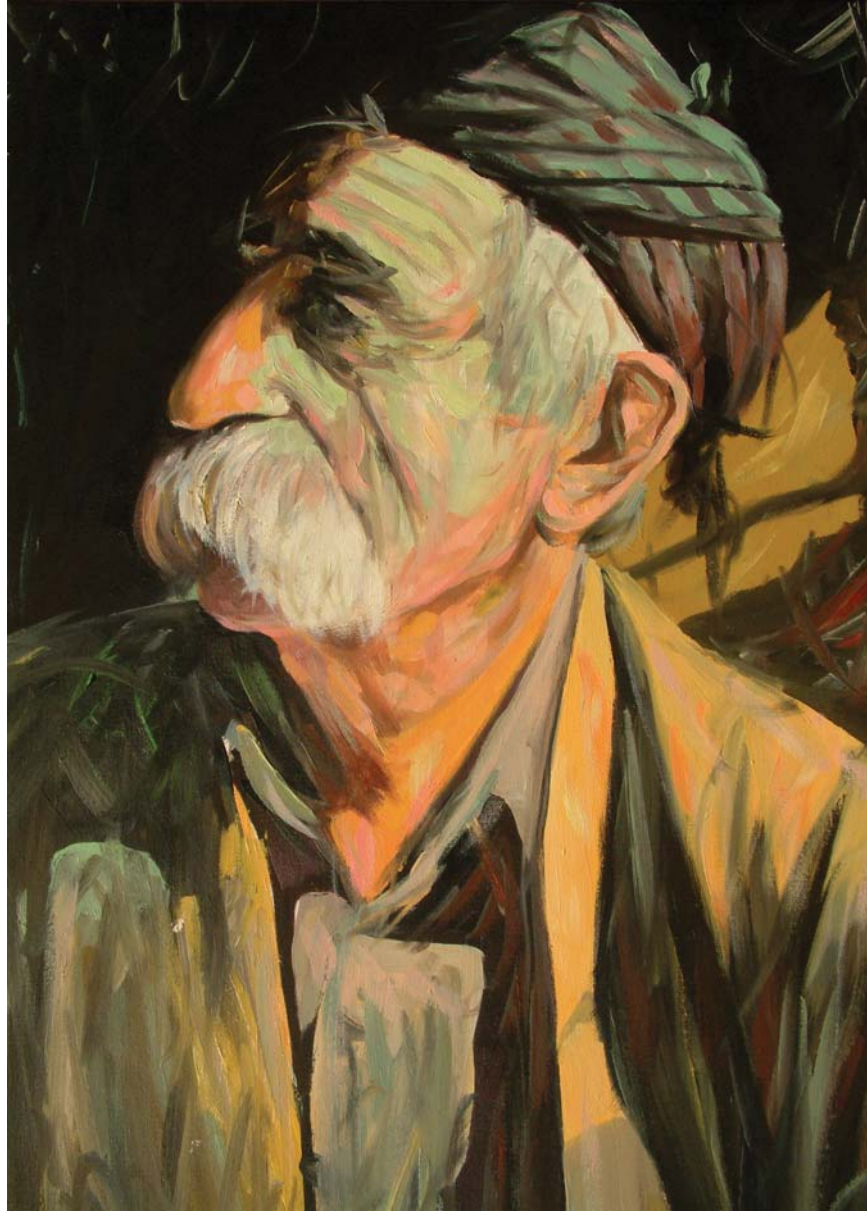


40*30Cm- 1990

روخساری حەمبائنی - رەنگی چەور لەسەر ئەشیعە

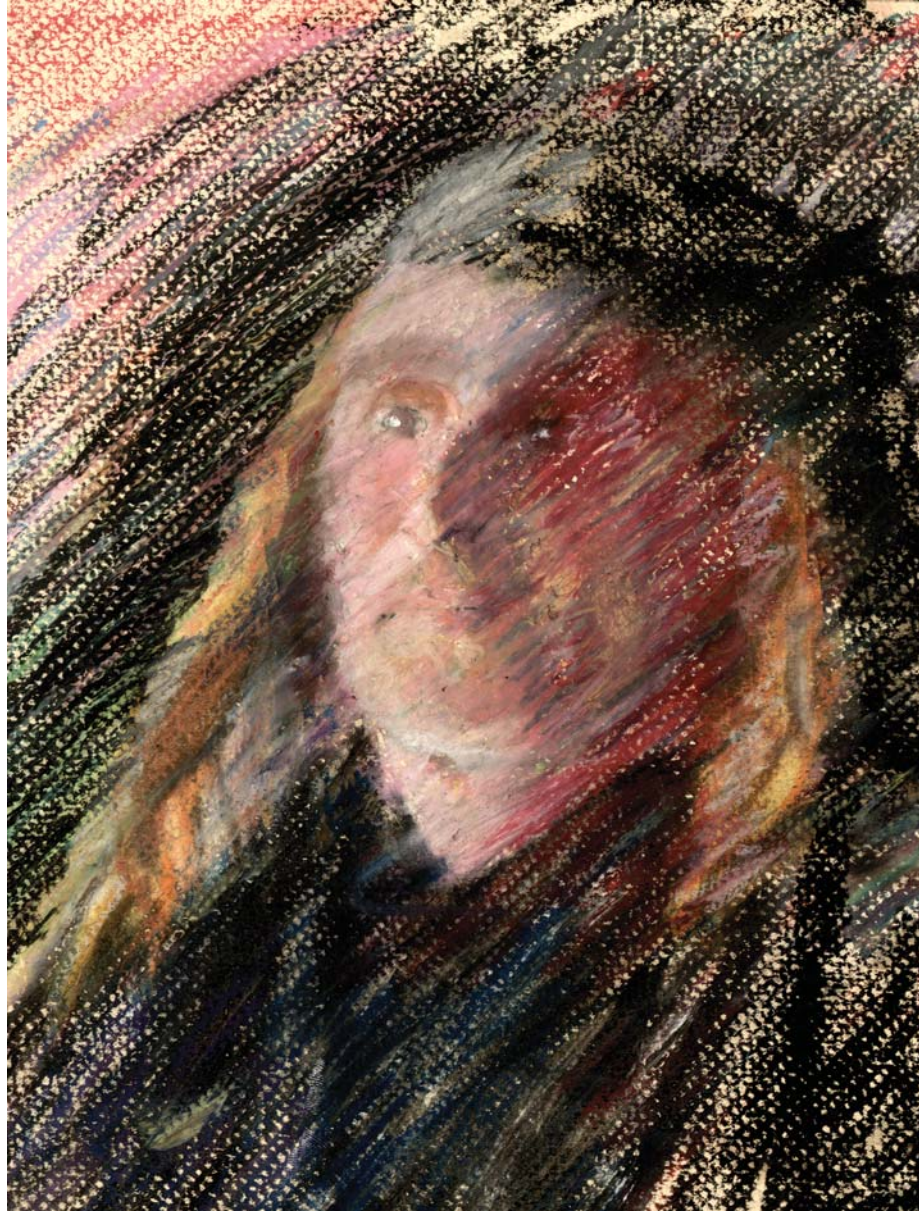


A Porteraait of a Loader (oil on x-ray)



70*50Cm- 2004

پۆرترېتى عەلى رەزا 96 A Porteraït, Ali Raza



30*30Cm- 1990

دايكم - رهنگي چهور له سهر نه شيعه



My mother (oil on X-ray)



60*50Cm- 2004



60*50Cm-2005

باوكم (رهسول ناغاله) 99 Rasul Aghala, My Father



35*20Cm- 2001

لاس له خهودا - رهنگی چهور له سهر نه شيعه



Las in a dream (oil on x-ray)

هه لكوئين و پاستيل

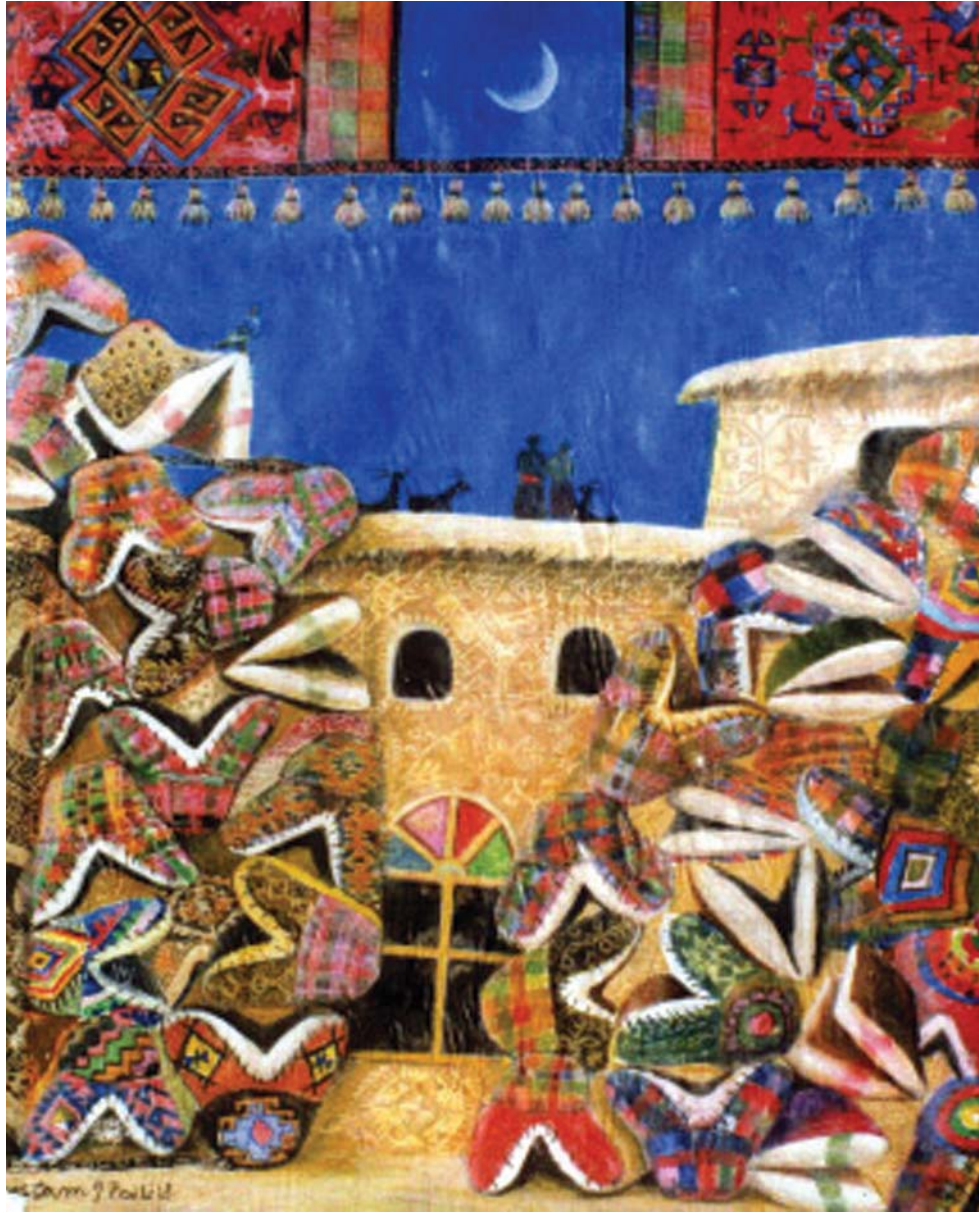
Graphics & Pstl



هه پشنا ئواناي خوشه و پستيم ماوه

I still can fall in love

4

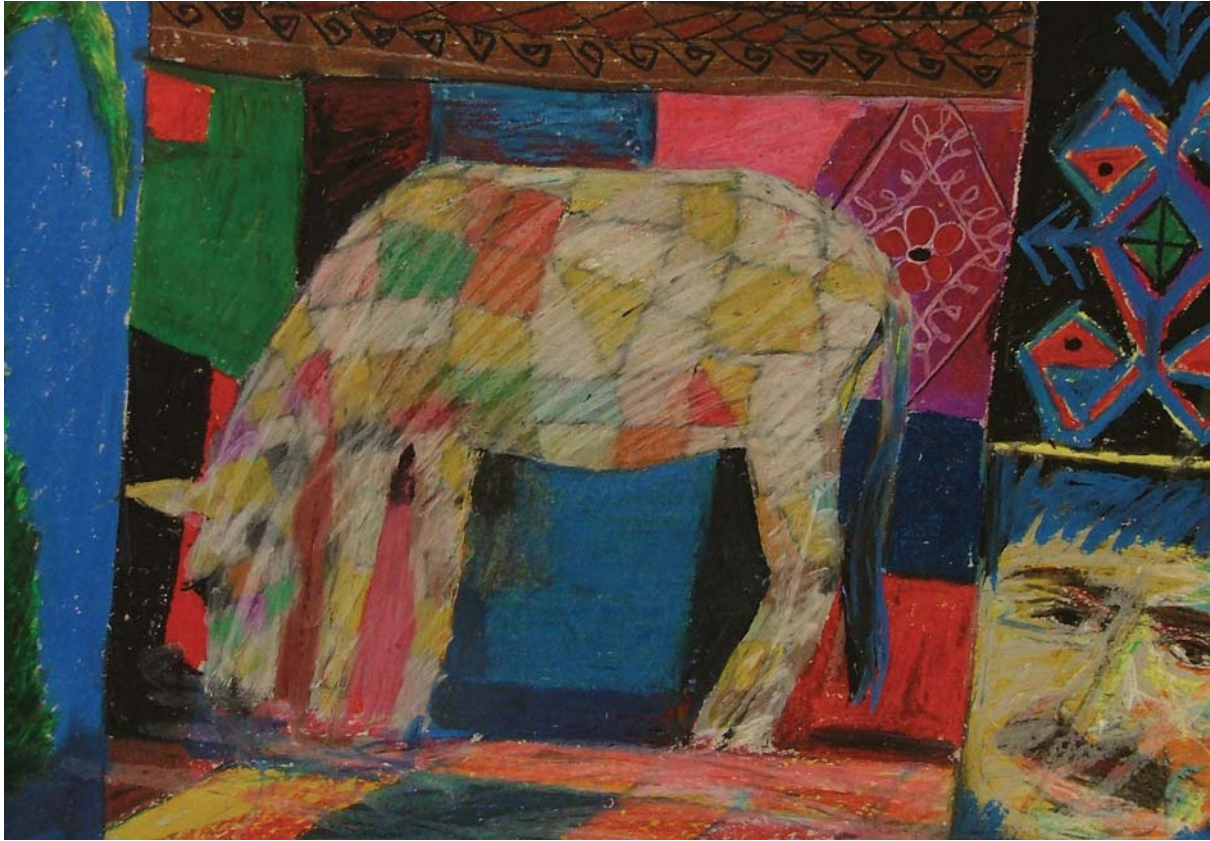


100*50Cm- 1997

مانگ گیران - پاستیلی چهور



Eclipse



70*50Cm- 2006

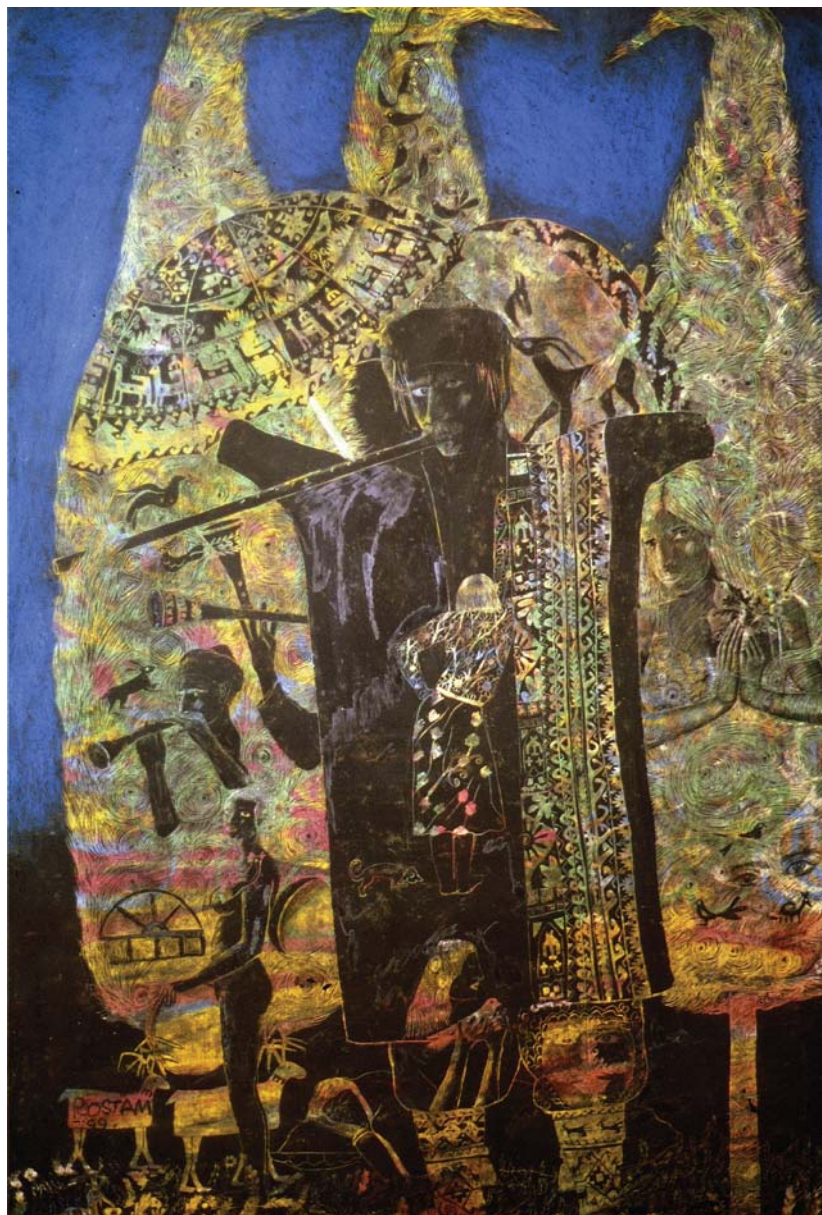
کارو کھر



Job and a donkey



140*100Cm- 2000



100*70Cm- 1996

به شیک له تابلوی بوکی هه لاتوو

106

Apart of a tableau, Escaped bride



140*100Cm- 2000

روژى له ئەنفال 107 Aday of (Anfal)

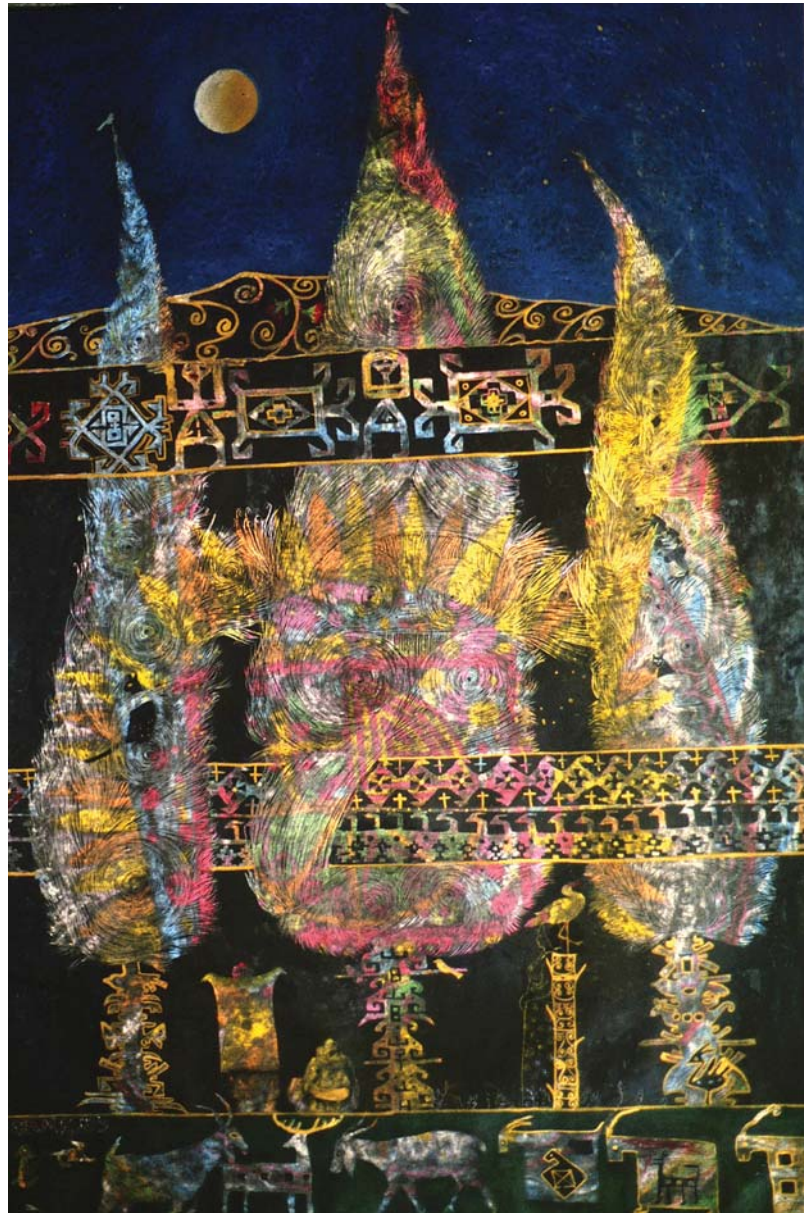


200*120Cm- 2001

به‌ره‌و لوتکه‌ی سدرکه‌وتن



Twards of the peak of victory



100*70Cm- 1997

نەو شەوێ دایکم مرد

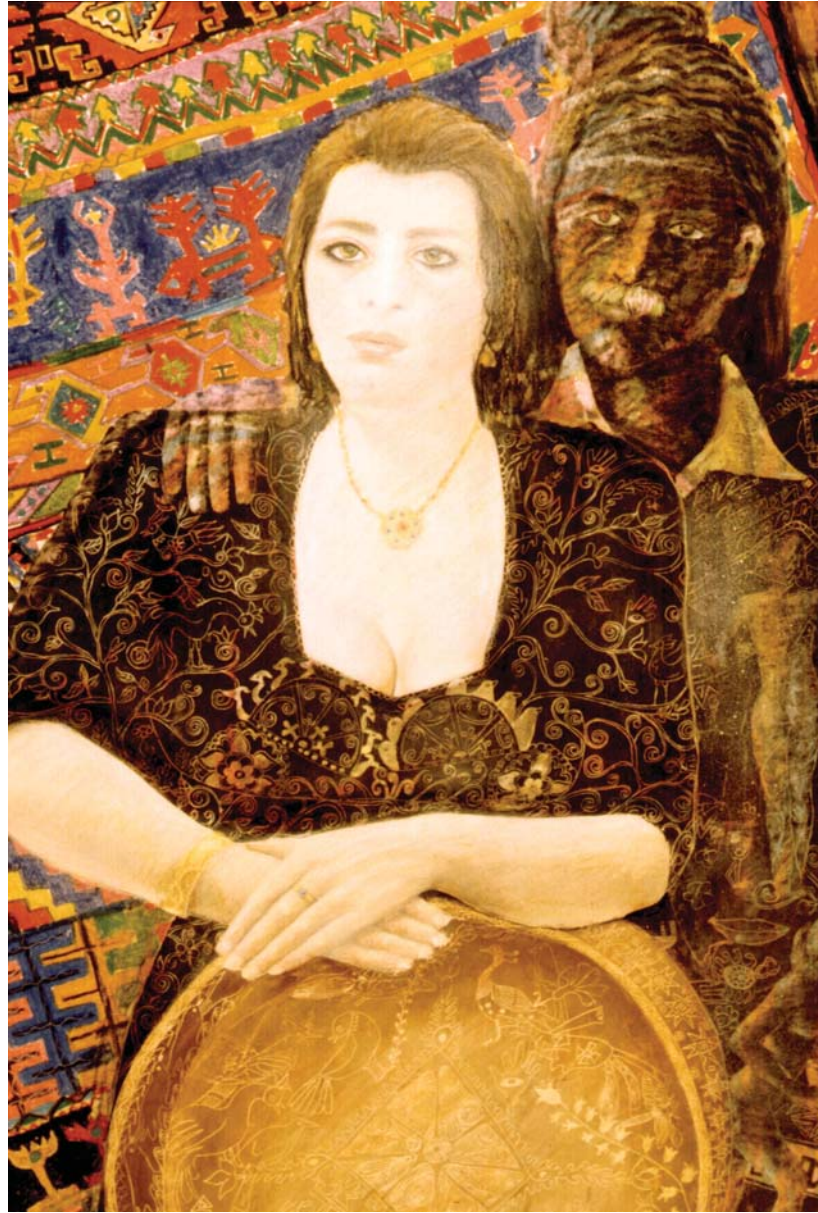


The night my mother died



100*70Cm- 1997

رنگای ریوی  The Way the fox went



70*50Cm- 1997

پرده‌ی دل 111 Endo Cardium



70*50Cm- 2005

خواردن بۆ ھەموومان ئەگەر ھەبىن



Food, if it were available for all

بابه تی فیگه ری کوټرو کهر

The Subject of donkeys and doves



له شوپٽی ده گهریم نا رهنگ و شپوه نه بینم

I am looking for a place not to see colours and faces



199*70 Cm- 1998

لوتکه وهاورییہتی 115 Peak and friendship



50*70Cm- 2006

رہنگ 116 Colour

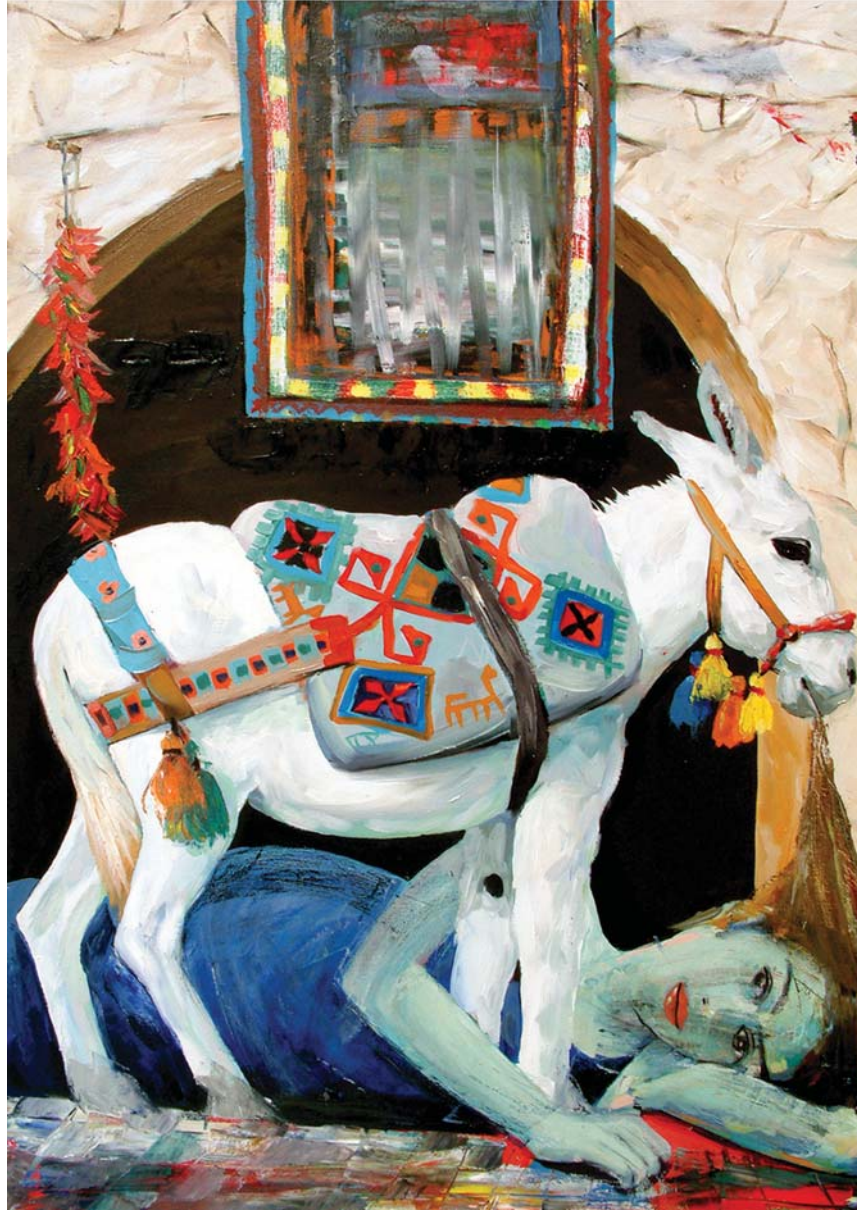


296*160Cm- 2005

كۆچى سۈر - رەنگى چەور لەسەر قوماش



Jeopardy of exodus, oil canvas



100*80Cm- 2005

زیندووم به لام مردووم - رهنگی چه ور

118

I am alive, yet I am dead



100*70Cm- 2005

ناوهدانگردنه‌وهی لادییهک 119 Resonstructing of a village



100*70Cm- 2005

ئەسپى شەھىد - رەنگى چەور لەسەر كاغەز



A Martyr's horse, oil on paper



40*20Cm- 2001

بۇ نارۆيت؟



Why know going?



100*70Cm- 1999

شکستی



Defeat

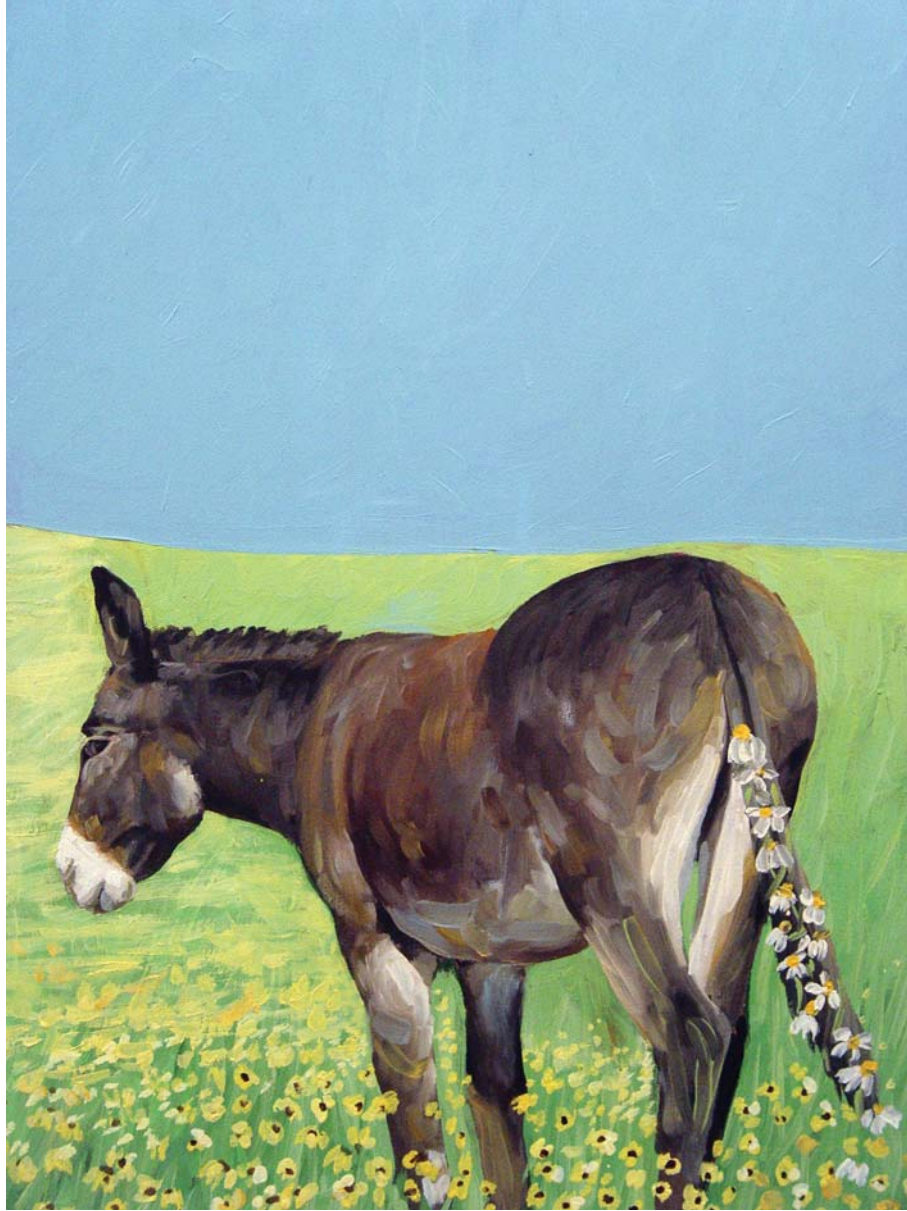


1996

ئىمە چى بىكەين بۆكۆى برۆين؟ (بەشىك)



What shall we do and where shall we go? An episode



1996

ئىمە چى بىكەين بۇ كۆي برون؟ (بەشىك)



What shall we do and where shall we go? An episode



1996

ئىمە چى بىكەين بۇ كۆي پىرۆين؟ (بەشىك)



What shall we do and where shall we go? An episode

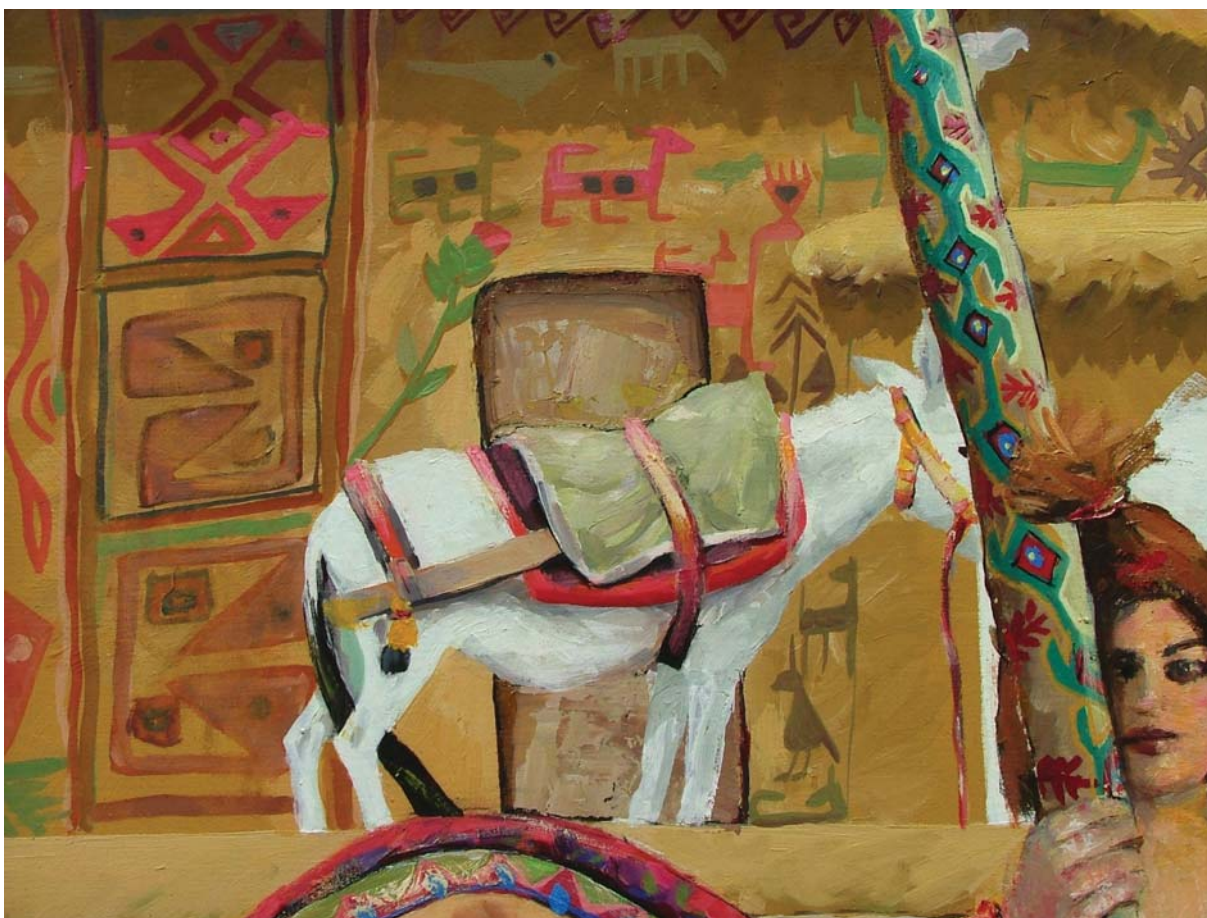


100*70Cm- 1996

کۆتیری بهردهم په‌رله‌مان



The dove in front of the Parliament



100*70Cm- 1986

بهشیک له تابلوی ریگا 127 A part of (Rega)



80*100Cm- 2004

سینی کوتر 128 A tray of doves

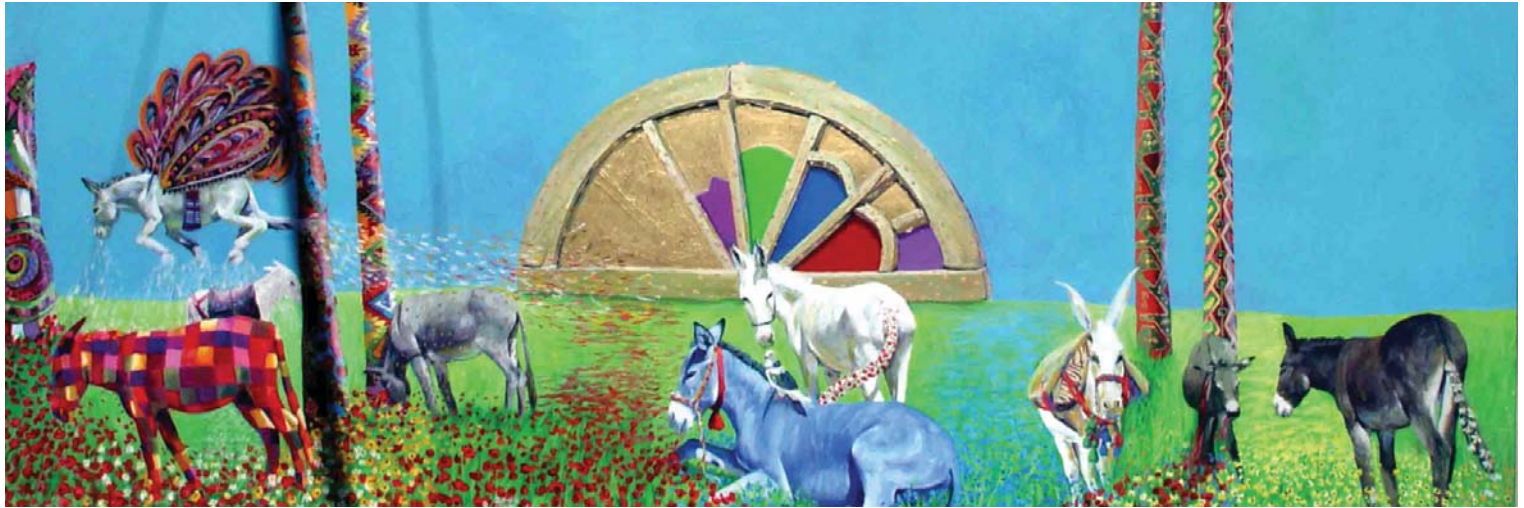


100*70Cm- 2004

كۆتۈرى شەەر



The Dove of the war



300*100Cm- 1996

ئىمە چى بىكەين بۇ كۆي برون؟



What shall we do and where shall we go?



300*150Cm- 1997

ولاتی خۆر



Country of sun



70*50Cm- 2002

هينانی ژنی دووهم



The second marriage



20*10Cm- 1991

هیپلکاری



Sketch



150*70Cm- 2001

لادنيگهڪ - رهنگي چهور



A villager - oil color

که سایه تیی کورد و خه یال

Kurdish Personality



نازانم شه و سه فخره ی رهنگه دوور و در پژه م بو کرد؟

I dont know why. I made such a long and colour full trip



130*100Cm- 2006

من عاشق و شیفتهم.



I am infatuated and crazy.



40*30Cm- 1990

خوشه و یستی - لهسه رنه شیعه



Love, X-Ray



40*20Cm- 1998

كۆيە - لەسەر ئەشيە



Koya, X-Ray



150*100Cm- 1995

بۇنى بەفر  Smell of snow



30*30Cm- 2004

گوندی کهلکه سماق - رهنگی چهور



Kalkasmaq village



50*70Cm- 1995

رہنگی خوا  God's colour



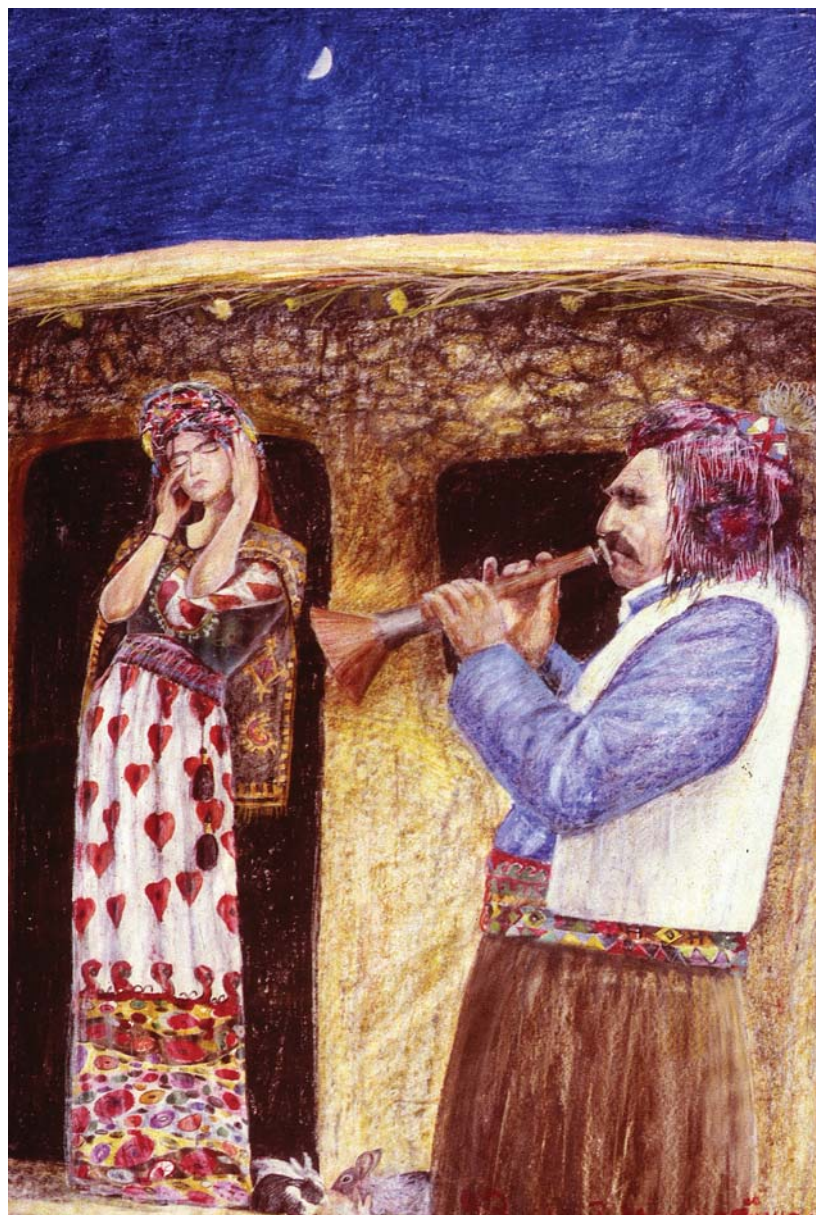
30*30Cm- 1992

رۆژی پەش 143 A gloomy day



35*22Cm- 2004

بزنی ههژاری 144 A poor man's goat

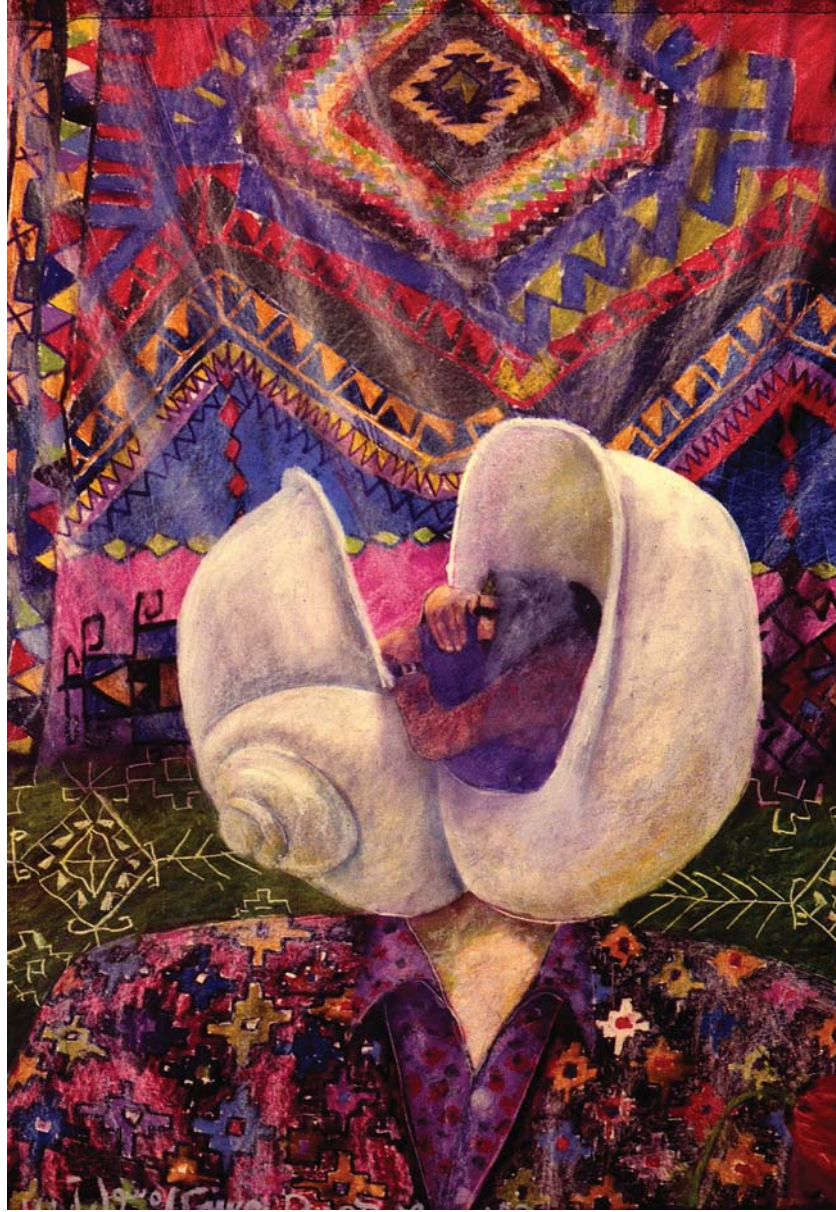


70*50Cm- 1993

زورنای خهم



A Zurna of Grieve



70*50Cm- 1992


جووت بوونی عهقل - پاستیلی چهور



A state of mind



70*70Cm- 1993

یاری گولله بارانی کورد  The Game of shooting of the Kurds



150*200Cm- 1996

تابلوی مال به قورگیران



Destruction of the house



70*100Cm- 1993

جهزنی نهوړوز



Celebrating of Nawroz



30*30Cm- 1989

بۆكۆشتن



For the sake of killing



23*20Cm- 1992

مانگا دزراوه‌کان



The stolen cows



10*5Cm- 1994

نه خوش 152 Sik

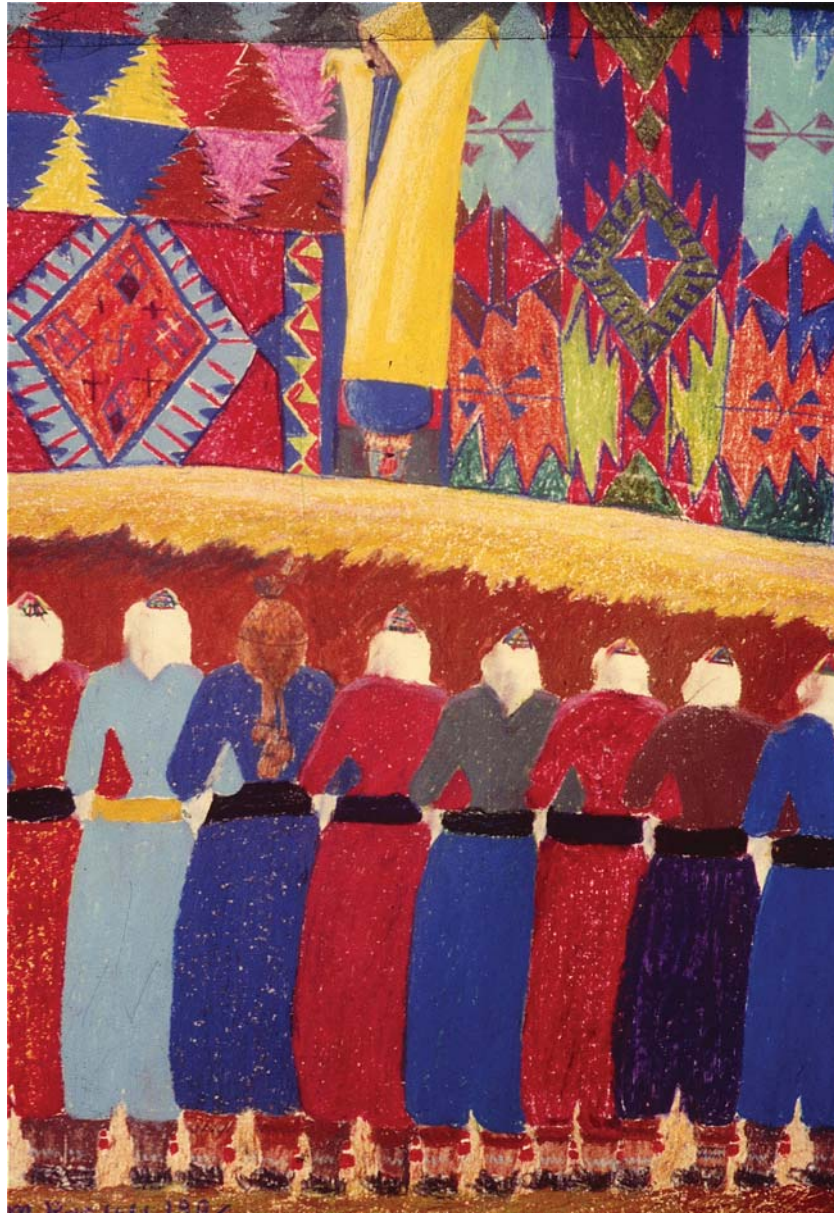


70*50Cm- 1995

کچان و بیزاربوونیان



Girls and their discomfort

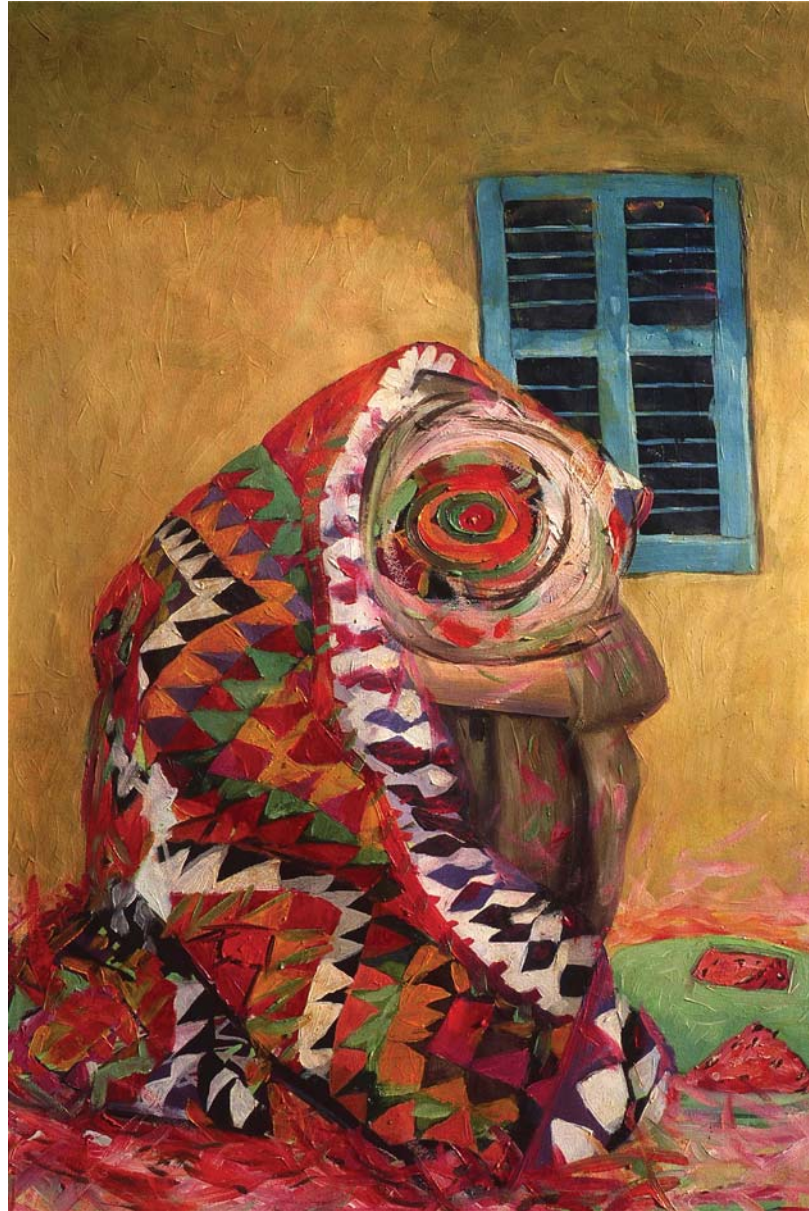


100*70Cm- 1993

شایی بوشه پر کردن



Dancing for fighting



100*70Cm- 2003

کوردی خهفه تبار



An unhappy Kurd.



160*100Cm- 1993

کدی مردن دیت؟



When will the death come?

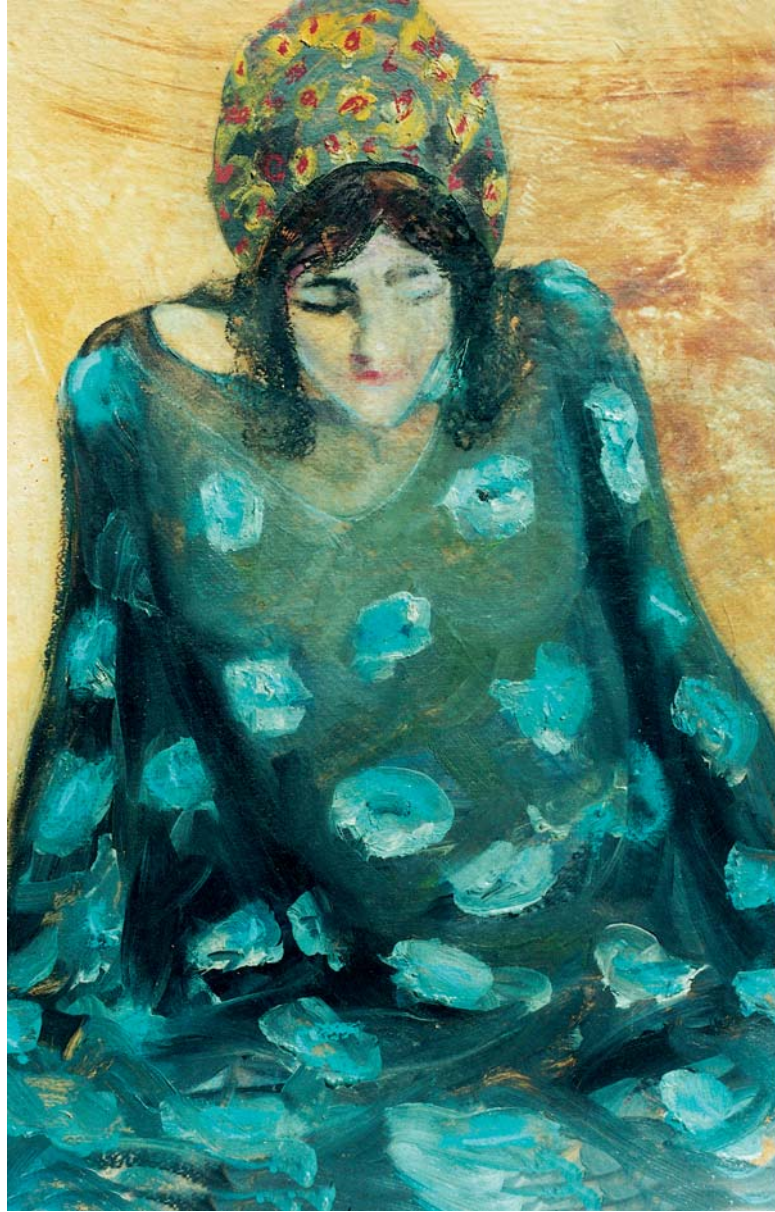


100*60Cm- 2004

زنی شهید



Marty's widow



80*60Cm- 1992

دایک 158 Mother

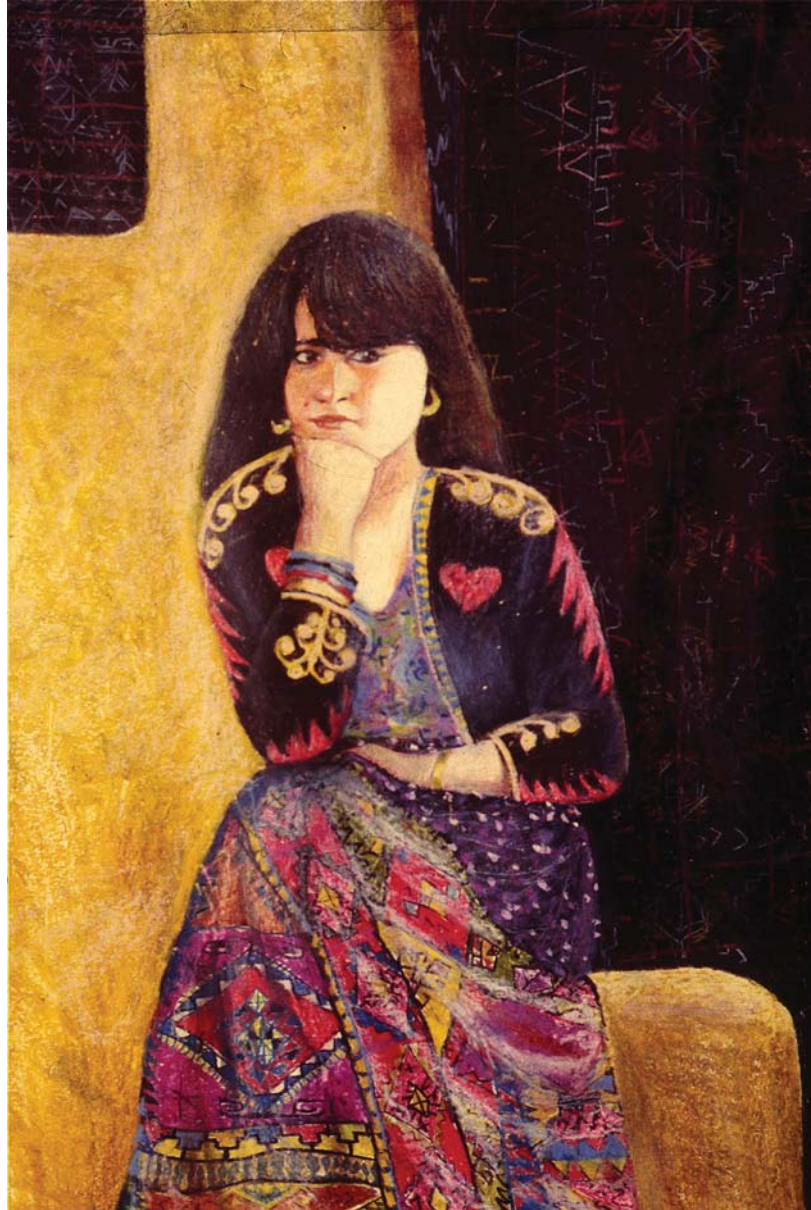


100*70Cm-1998

رۆژى دادى بلىم پەشيمانم



The day of regret will come



100*70Cm- 1995

من و تۆدەبەن يەكتىرمان خوش بولۇ!؟



Shall we love each other?



190*100Cm- 1998

عاشقان 161 Lovers



70*50Cm- 1996

شاژنی شوانان



Queen shepherd

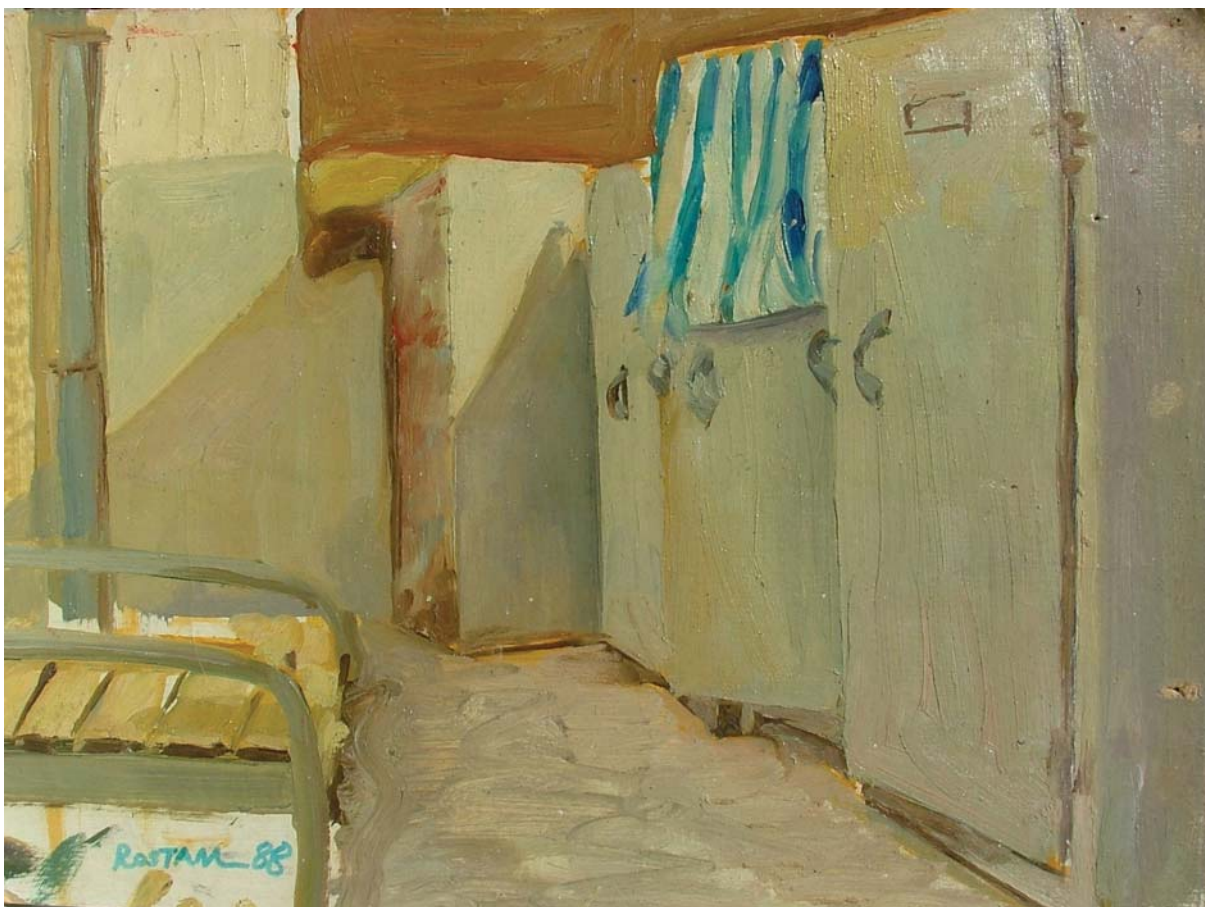


100*70Cm- 1999

تاگری له شم بکوژینه وه



Calm down the subdue of my body



45*30Cm- 1988

شاردنه‌وی هاوری‌تیه‌ک



Hiding of a friend

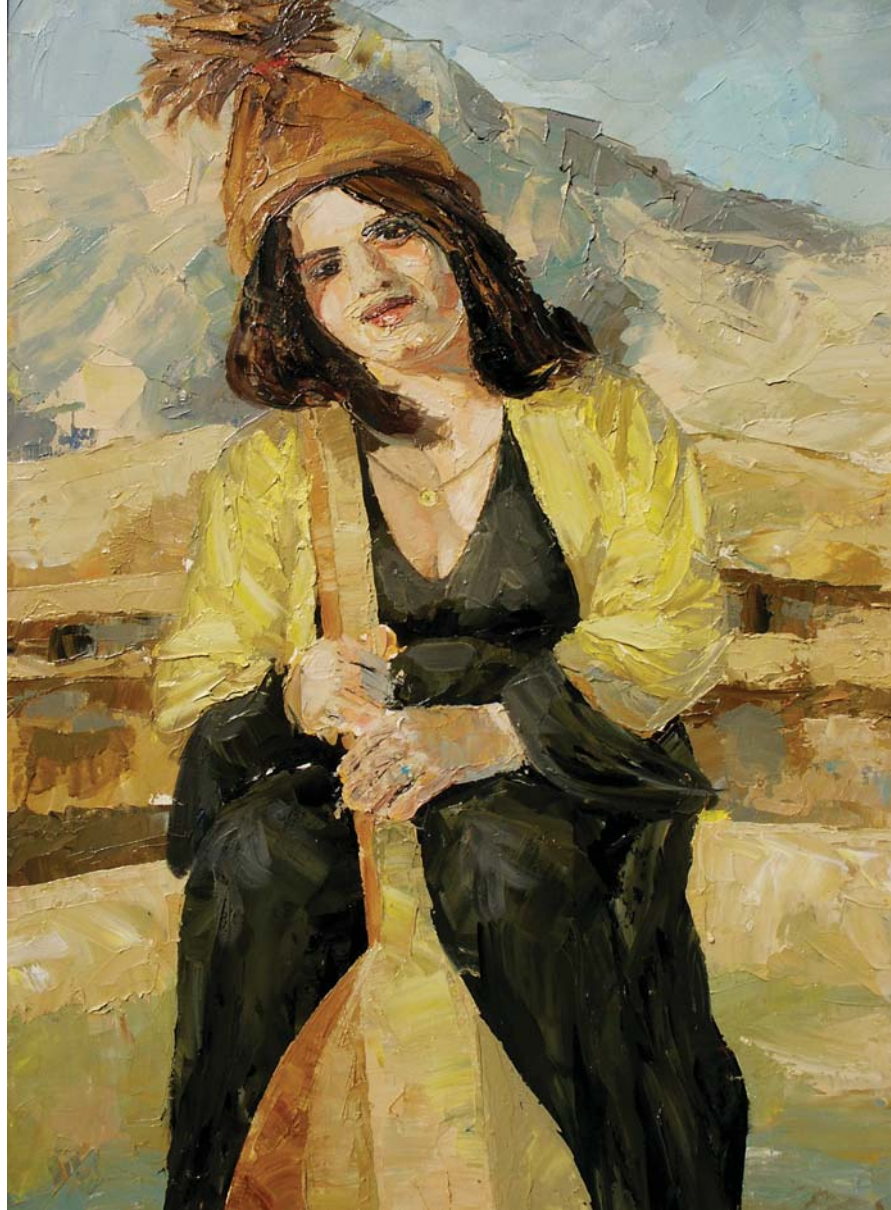


70*50Cm- 2005

كۆلانیكى كۆنى كۆیه



An old alley of Koya



70*50Cm- 2002

بین ناویشان 166 Untitled



80*60Cm- 2004

مالیک 167 A House



100*70Cm- 2005

شهرم له شتني



Feeling shame of something



100*70Cm- 1994

دهمزانى به جيٲم دهٲيليت



I knew she would leave me alone.

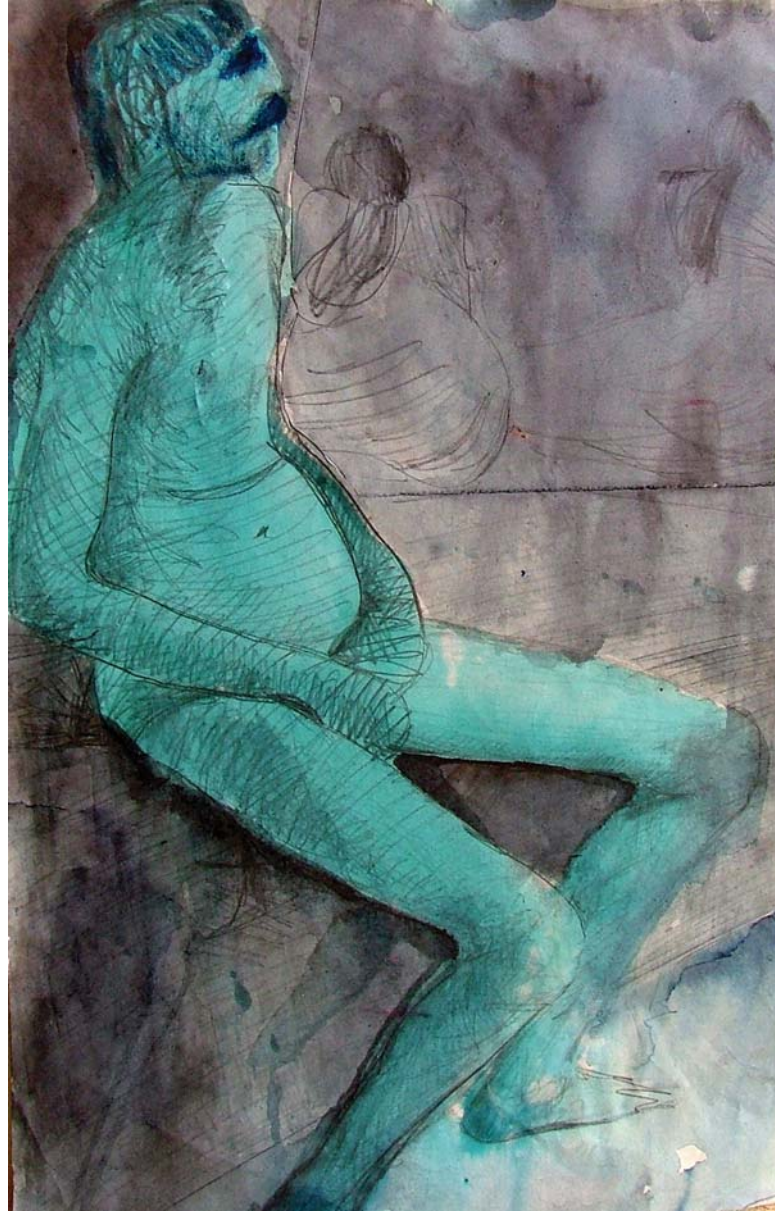


70*50Cm- 1992

نیرومی



Male and Female



100*70 Cm- 1998

بین ناونیشان 171 Untitled



200*150Cm- 1996

به شیک له تابلوی مال به قور گیران

172

A portion of a tableau, Destruction of the house



50*70Cm- 2004

مائیک له شیوهی گهلهری زاموا



A House like of zamwa gallery

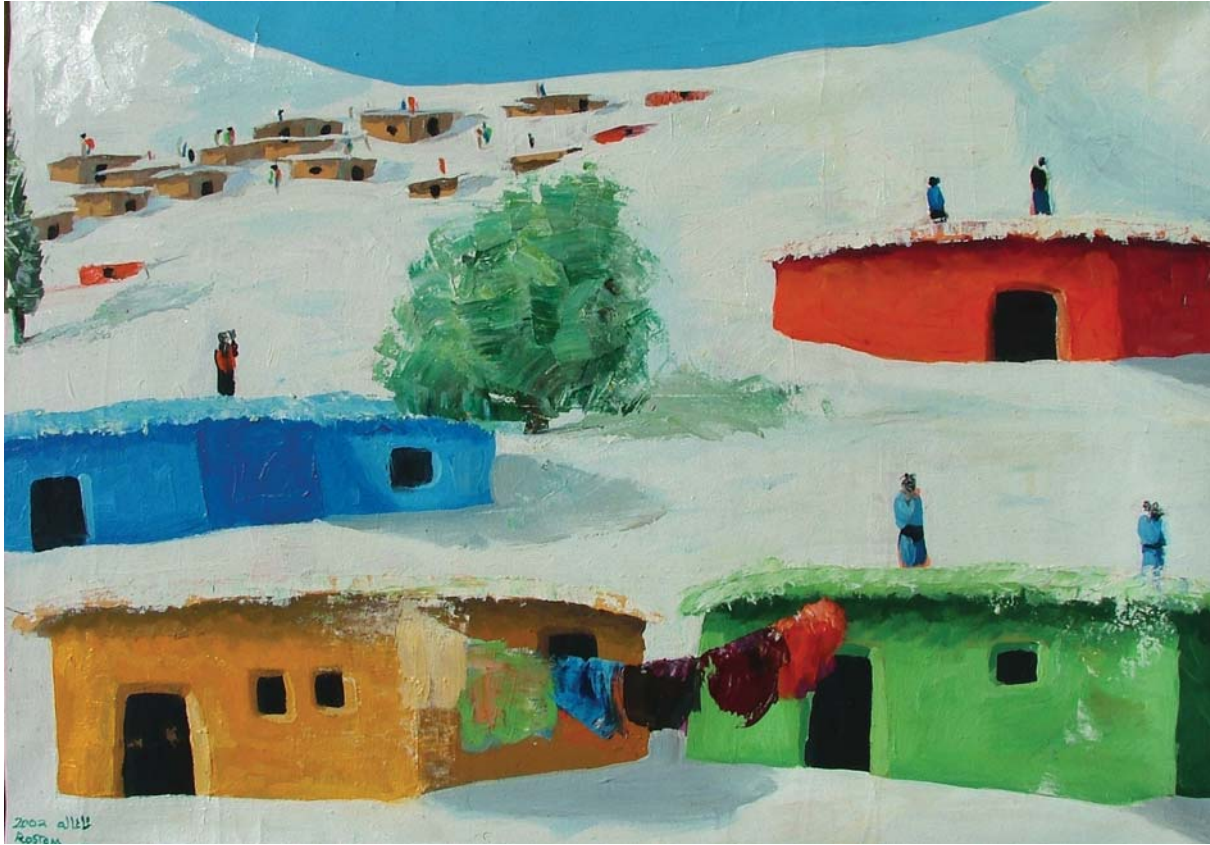


70*50Cm- 2005

لادنيہک له سالی ۲۰۰۵ دا



A village in 2005..

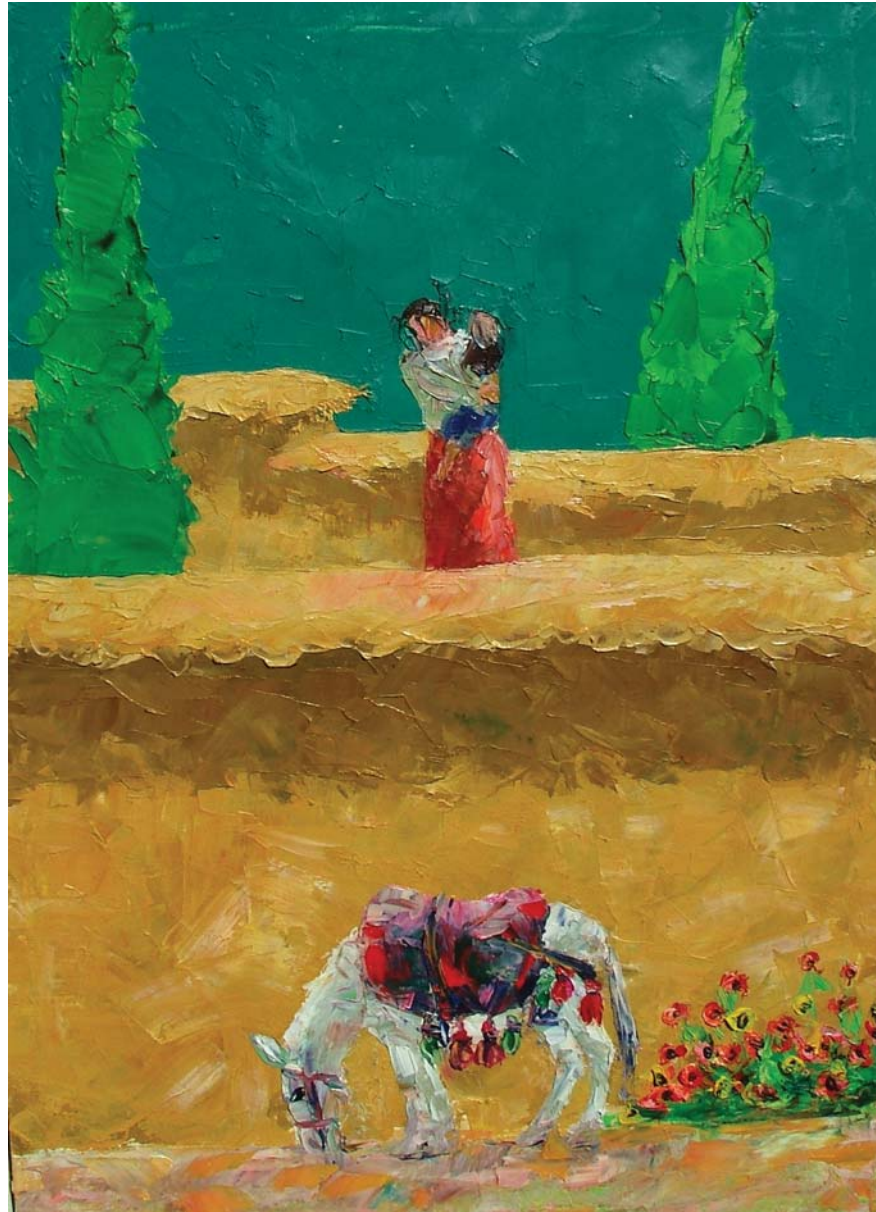


70*50Cm- 2000

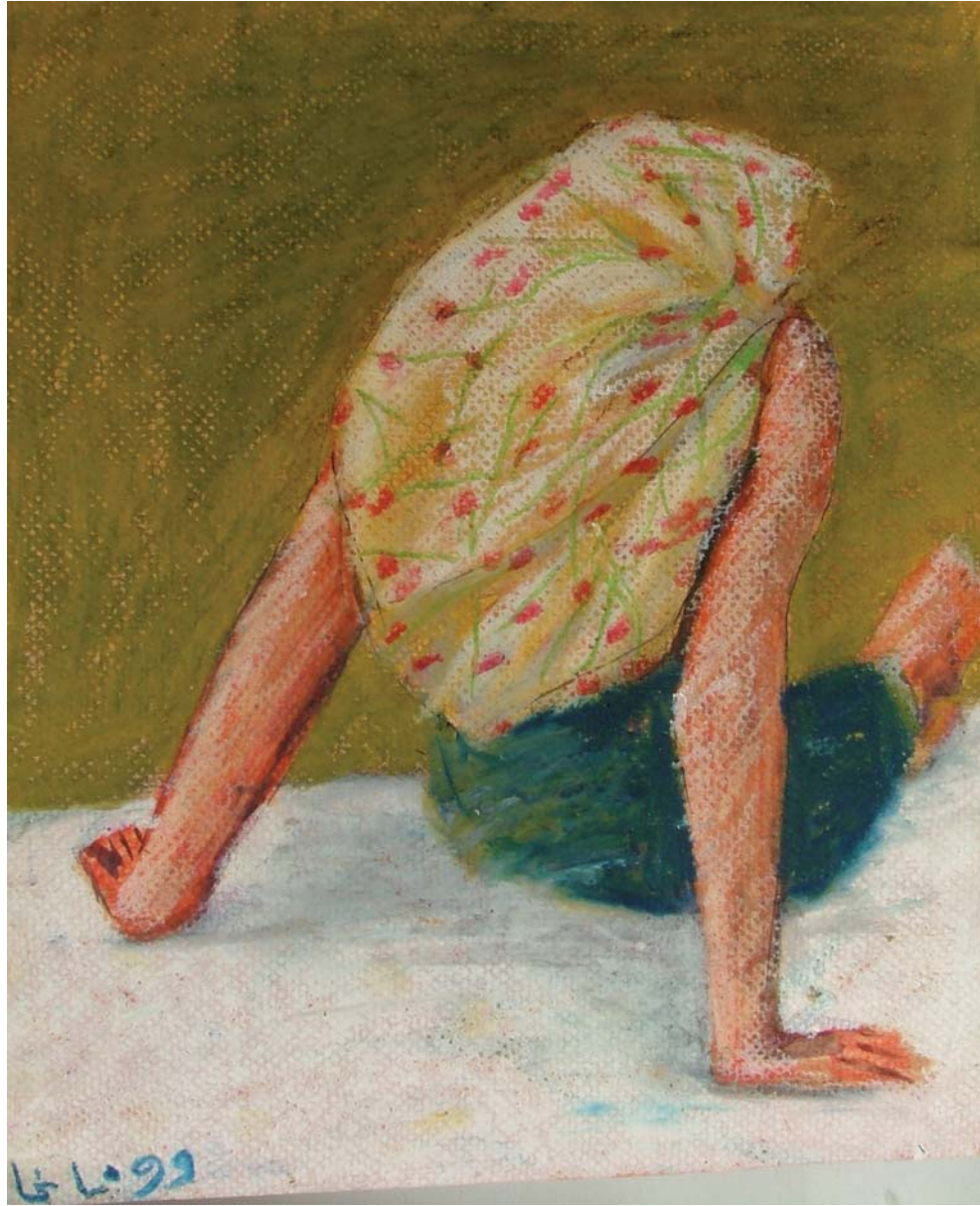
کوردستان 175 Kurdistan



110*80Cm- 2004



110*80Cm- 2004



30*35Cm- 1999

بن نونيشان - پاستیلی چہور



Untitled, oil pastel



35*30Cm- 1994



70*100Cm- 1997

خه یالی سیکسی

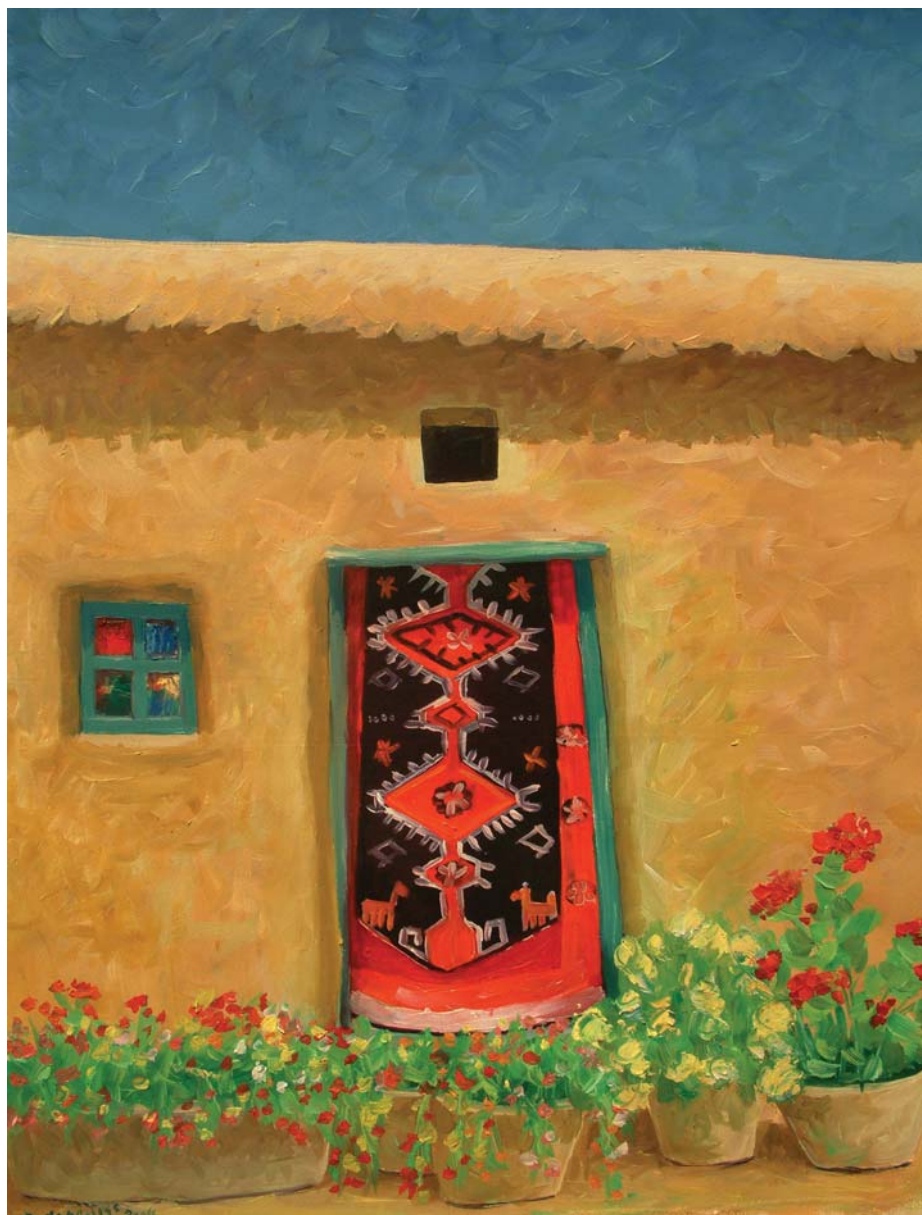


Sexual Imagination



200*100Cm- 2004

بۇ عىشقى گۈلە  For love of Gula



100*70Cm- 2005

سروش



Nature



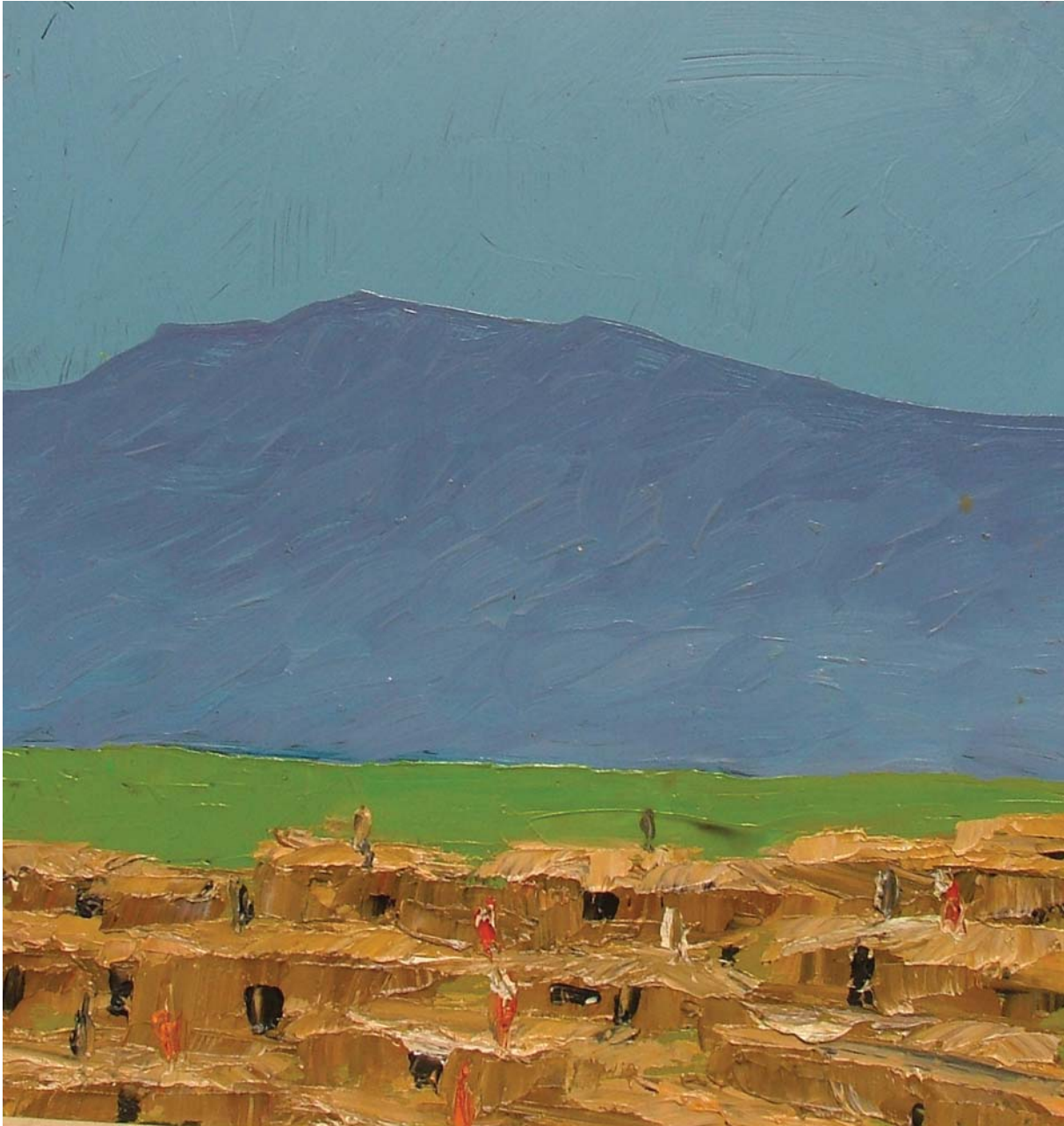
65*80Cm- 1986

مۆدېل 183 Model



20*20Cm- 1996

مال 184 House



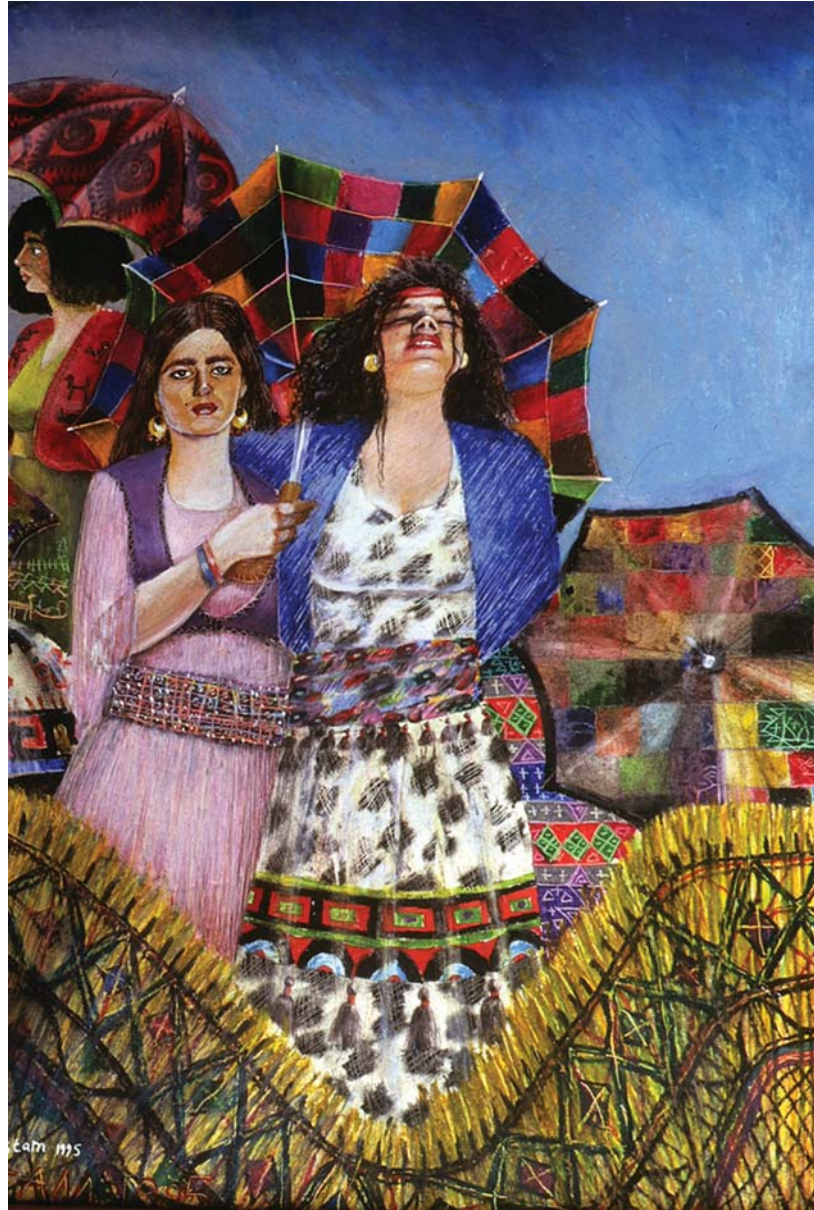
40*30Cm- 1986

بجی ناو  185 Anonymous



100*70Cm- 2002

مۆدېل 186 Model



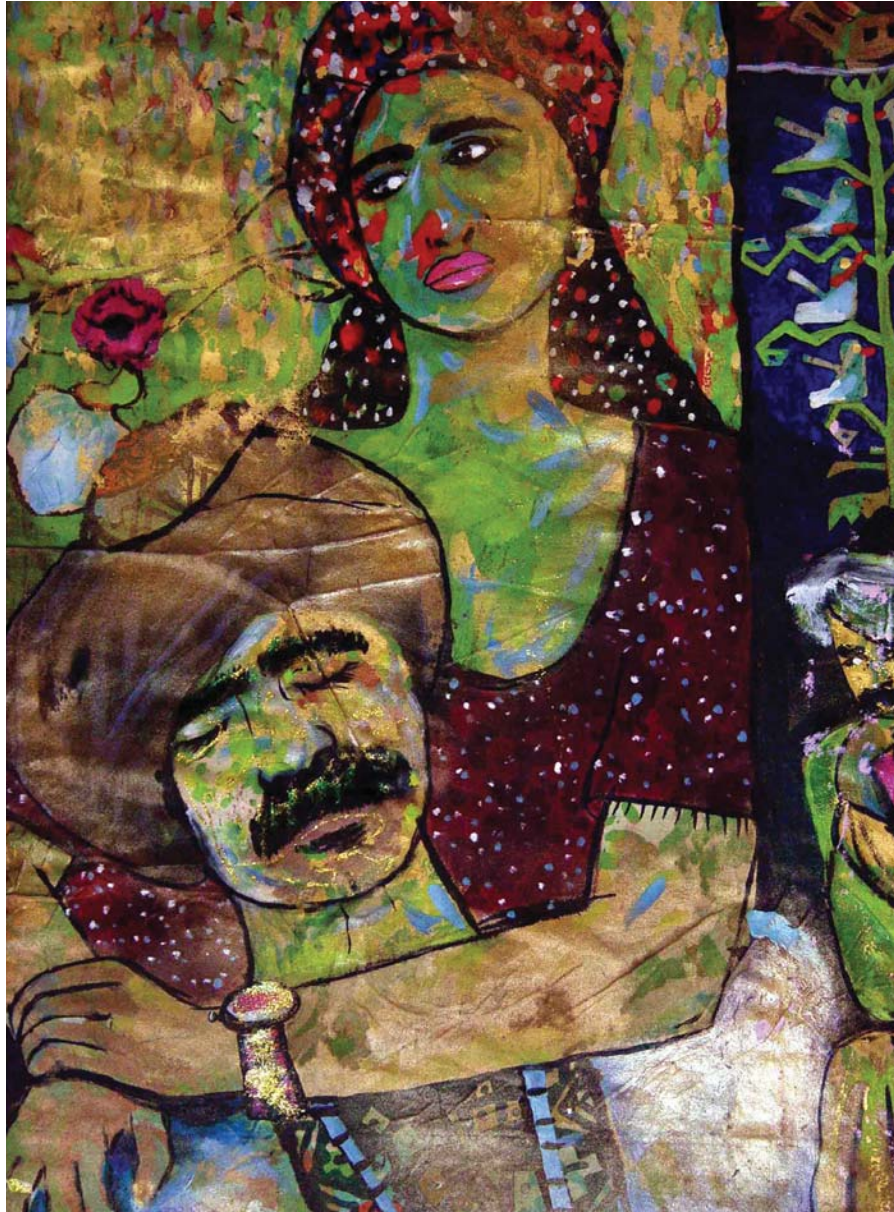
100*70Cm- 1995

بارانی له پایزدا 187 Rain in fall



80*95Cm- 1998

زینکی ٹہتکراو 188 A raped woman



70*100Cm- 1998

په‌نجه‌ره‌ی قه‌ناعت



A Portrait, Ink



40*20Cm- 2002



20*30Cm- 2005

نه خوشين له هه له بجه



A patient from Halabja



100*70Cm- 1996



100*70Cm- 1996

بین نونیشان 193 Untitled

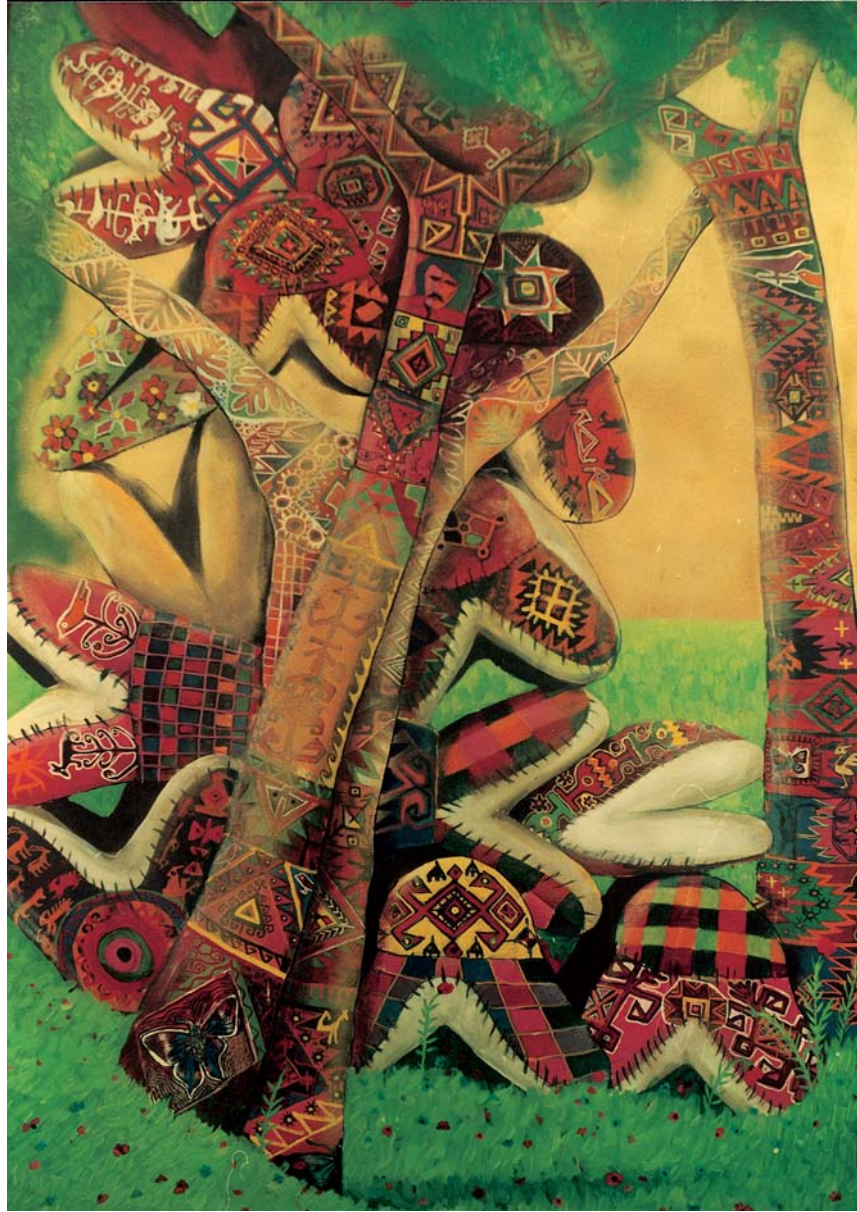


100*70Cm- 1986

بین ناویشان 194 Untitled



70*50Cm- 2002



0000

بهشیک له تابلوی ولاتی خور



A portion of a tableau, Country of sun



80*50Cm- 2002



100*200Cm- 1997

له شیتبوندا



During madness

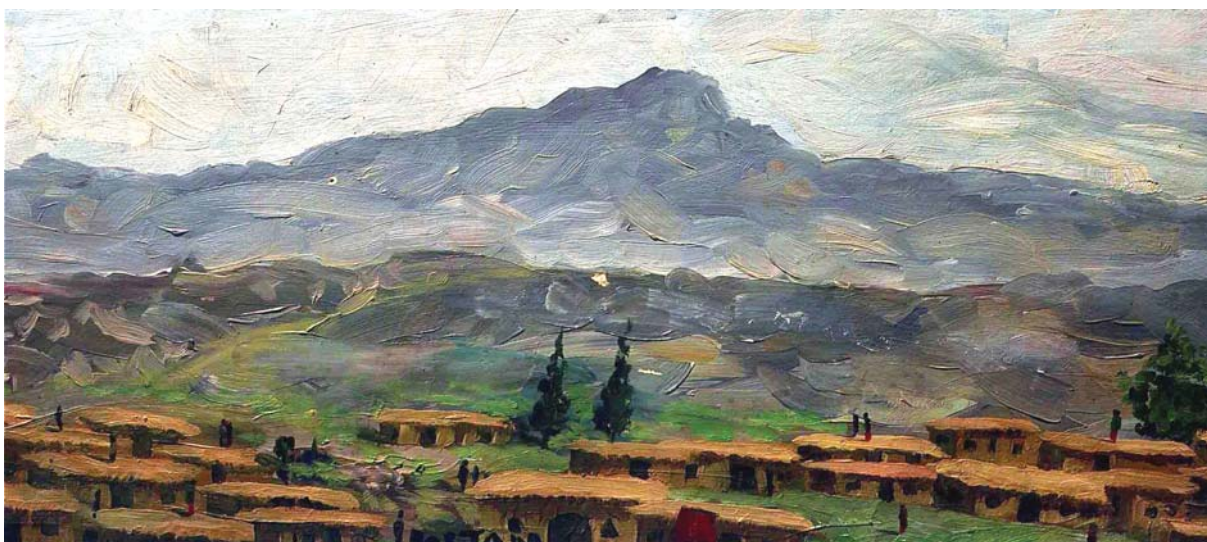


80*50Cm- 2001

کچه دراوسن



A neighboring daughter



100*50Cm- 1990

سروش  Nature



95*70Cm- 1992

کویه  Koya



100*70Cm- 1994

شەوێ پێش ئەنفال



A night prior to Anfal



110*250Cm- 2002

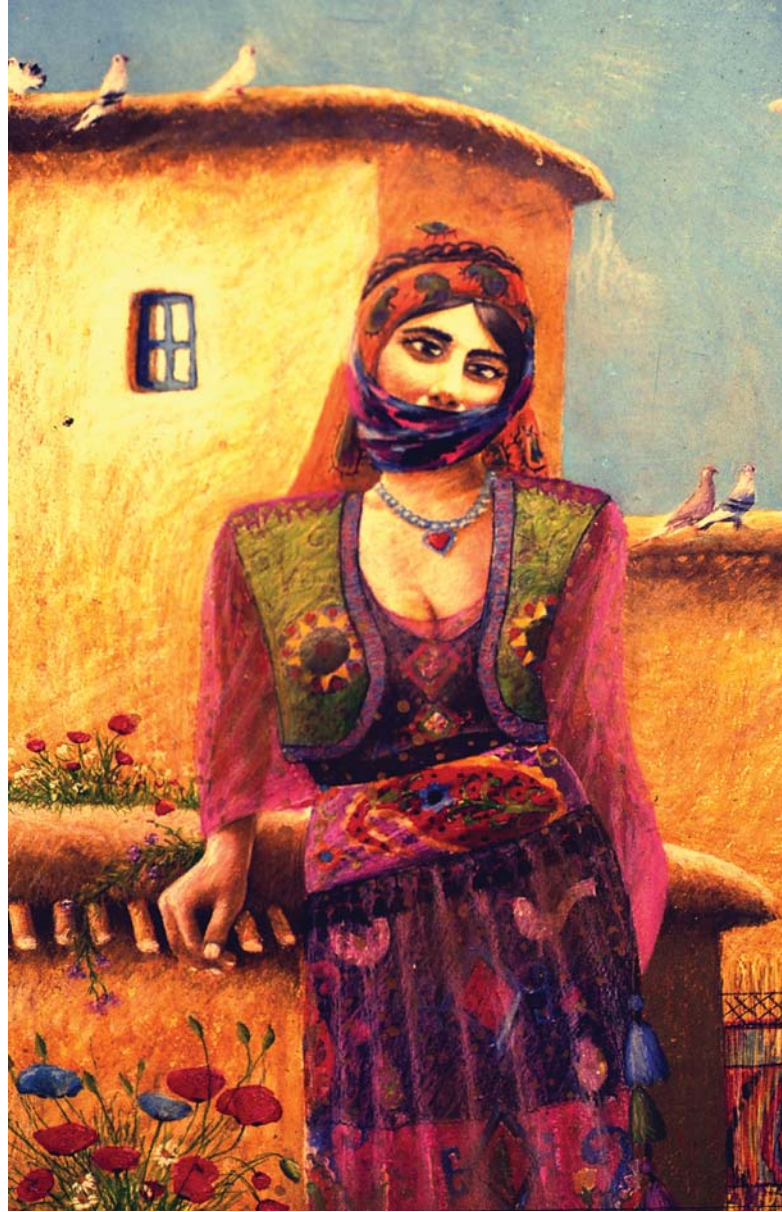
پوخساری کچی له زاموا



In Zamwa daughter's portrait



100*70Cm- 1994



100*70Cm- 2001

بی ناونیشان  Untitled



120*200Cm- 1997

مدم وزين



Mam and Zeen



70*50Cm- 2001

گوستاف کلیمت



Costav klimt

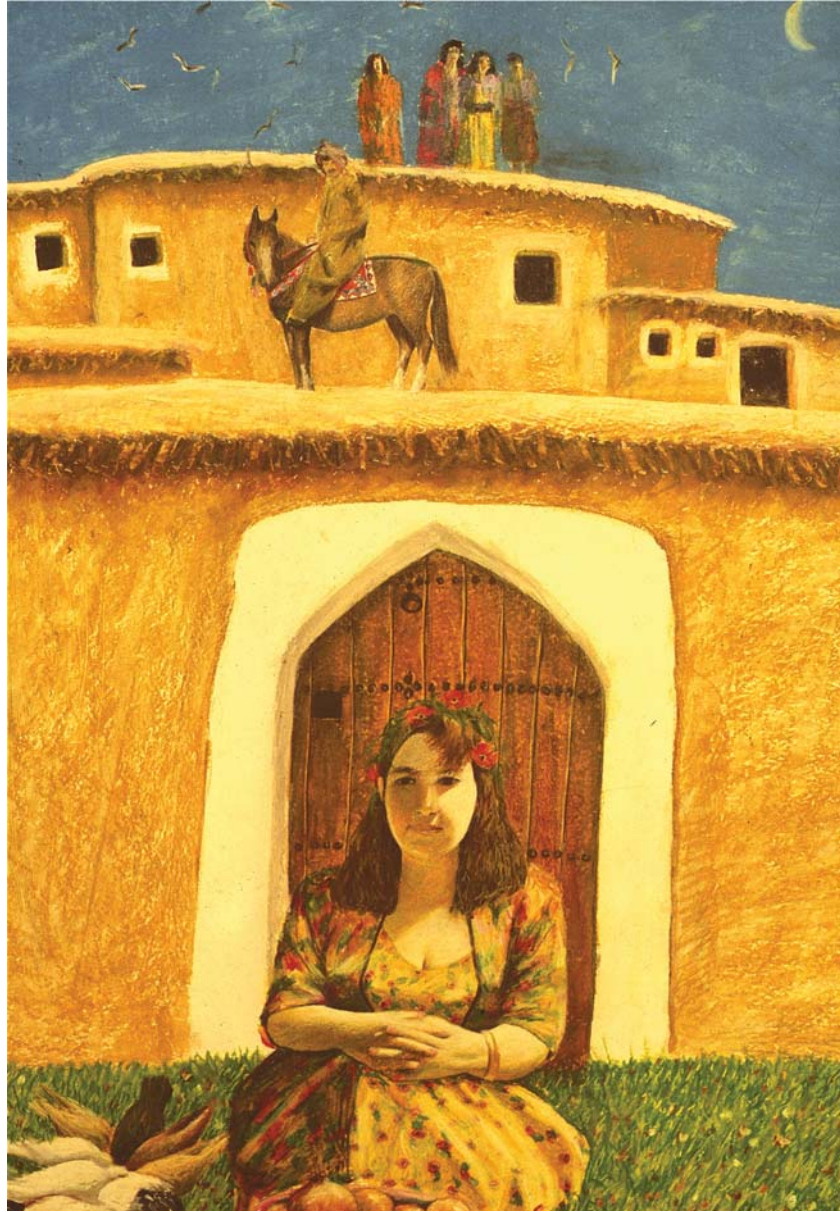


220*160Cm- 2002

ٺهٺفال چي بوو؟



What was Anfal?

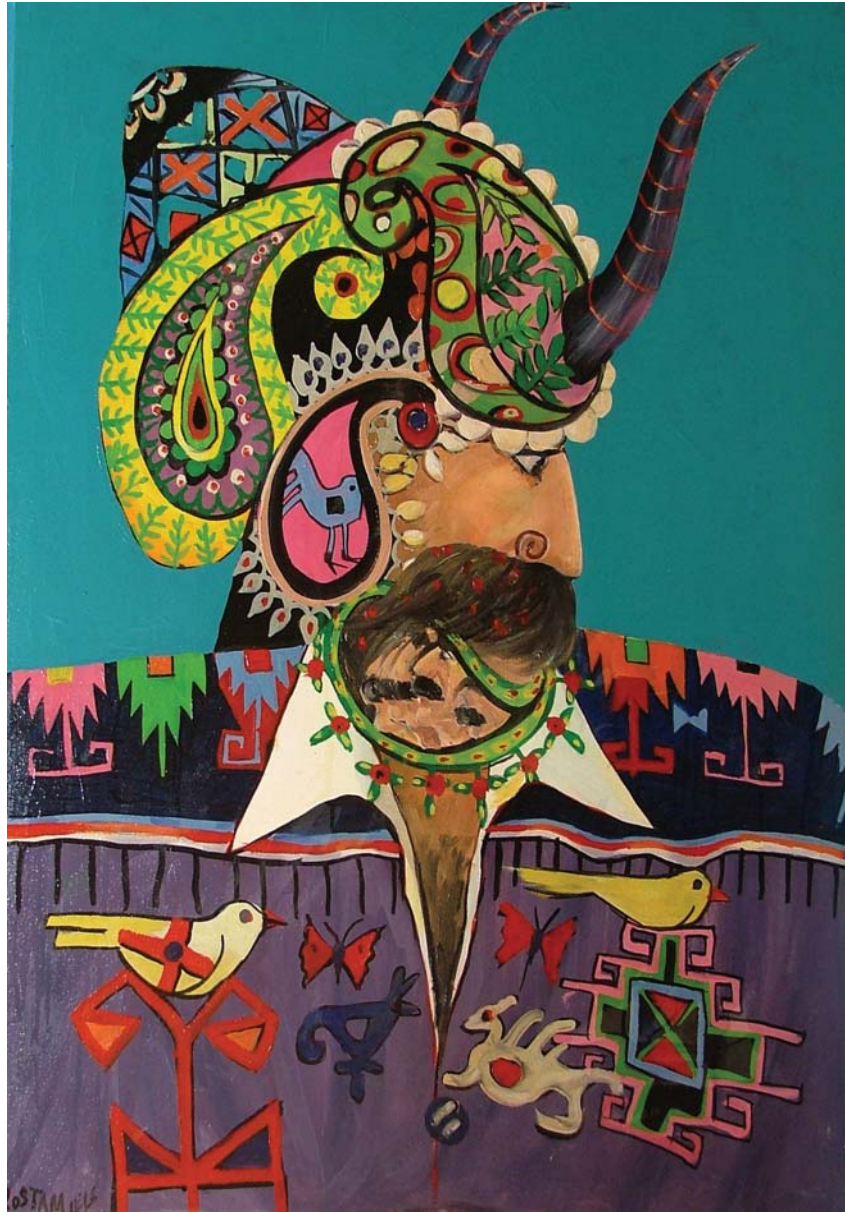


100*70Cm- 1999

نه گدر هاتی

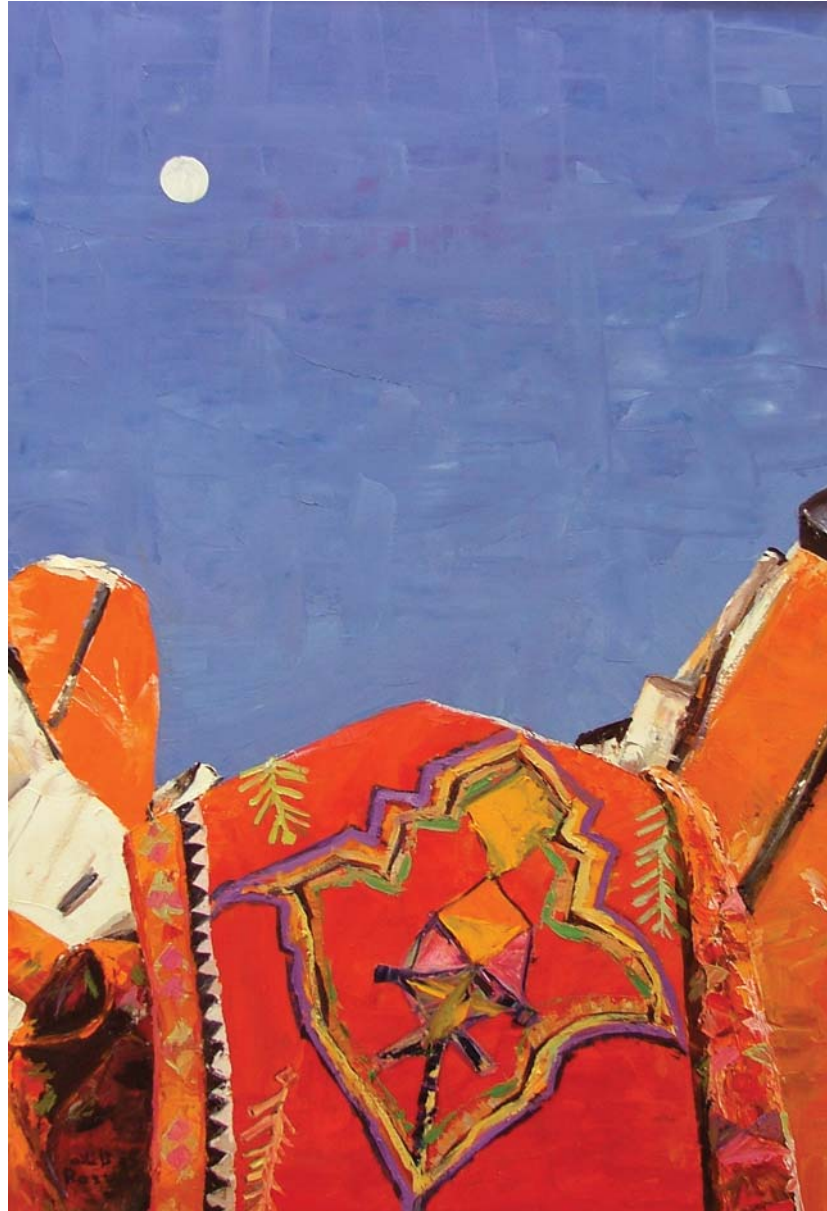


If you come



100*70Cm- 2002

پاشایه کی کورد 210 Kurdish king



100*70Cm- 2005

دایکم له خه ودا بوو یا له مردن؟  Was my mom dreaming or dying?



70*50Cm- 2002

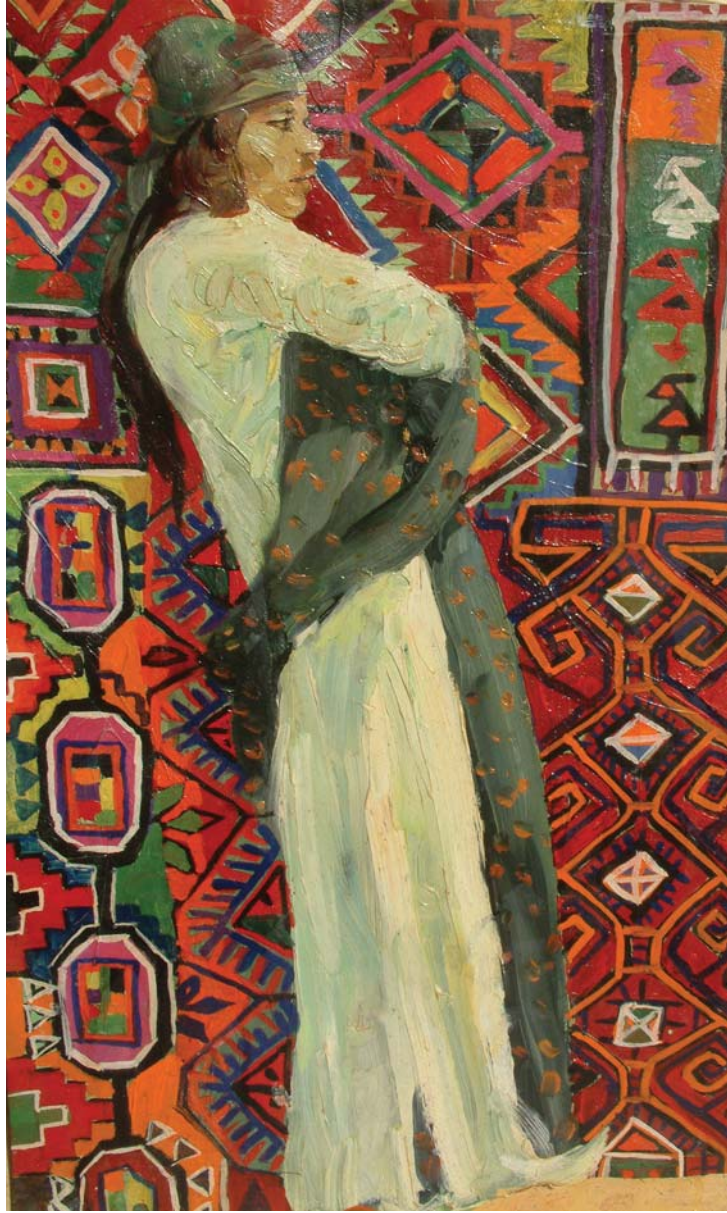


100*70Cm- 1986

هیشتا توانام ماوه

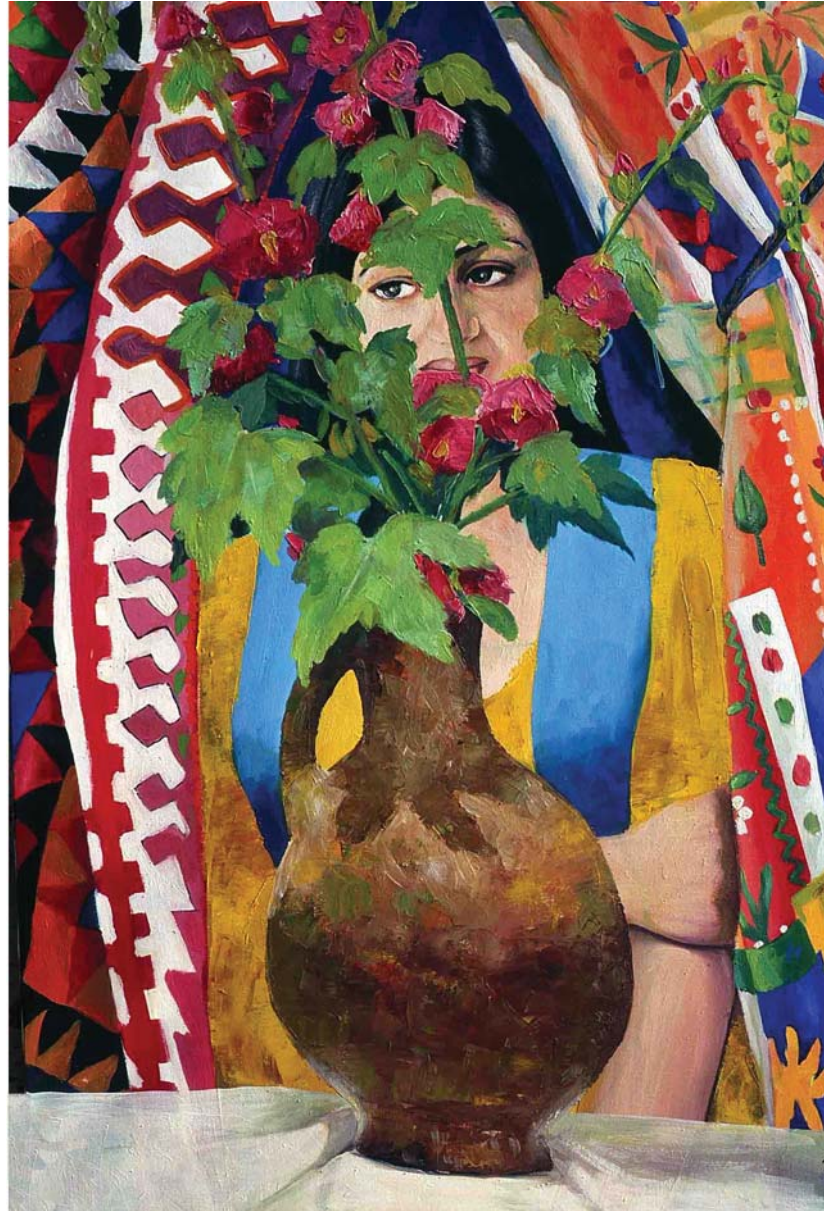


Yet I am able to



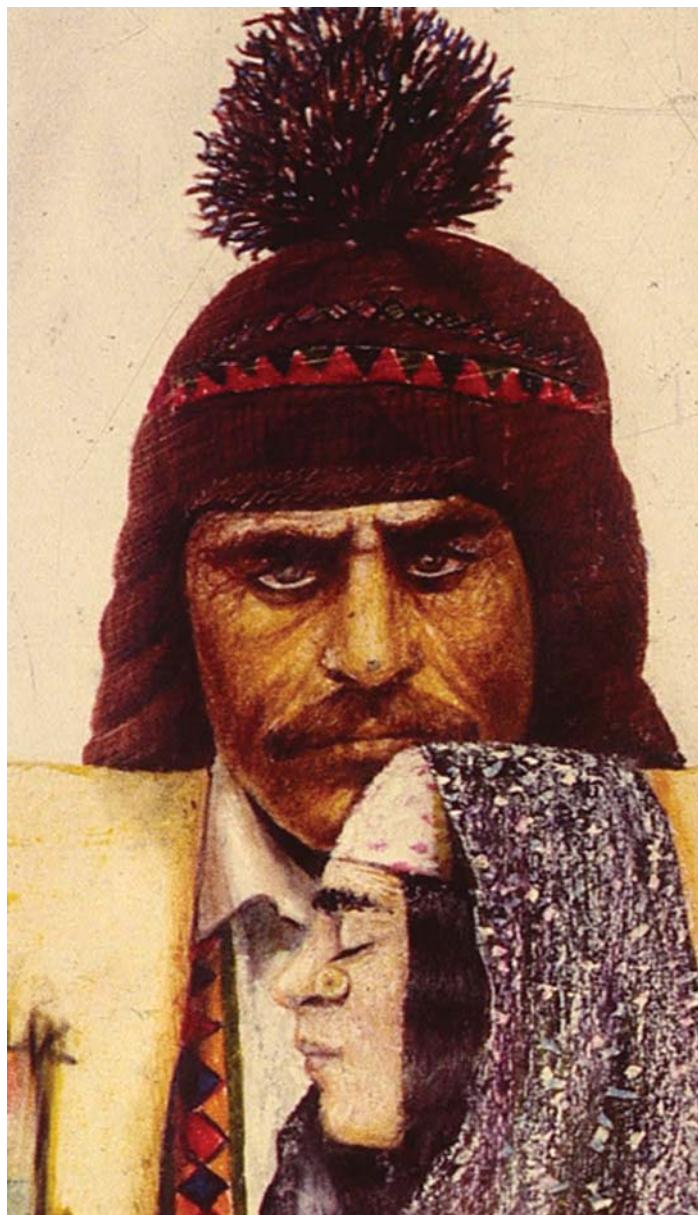
50*60Cm- 1988

مۆدىل 214 Model



100*70Cm- 2004

له شوینن ده گهریم 215 I searching for a place

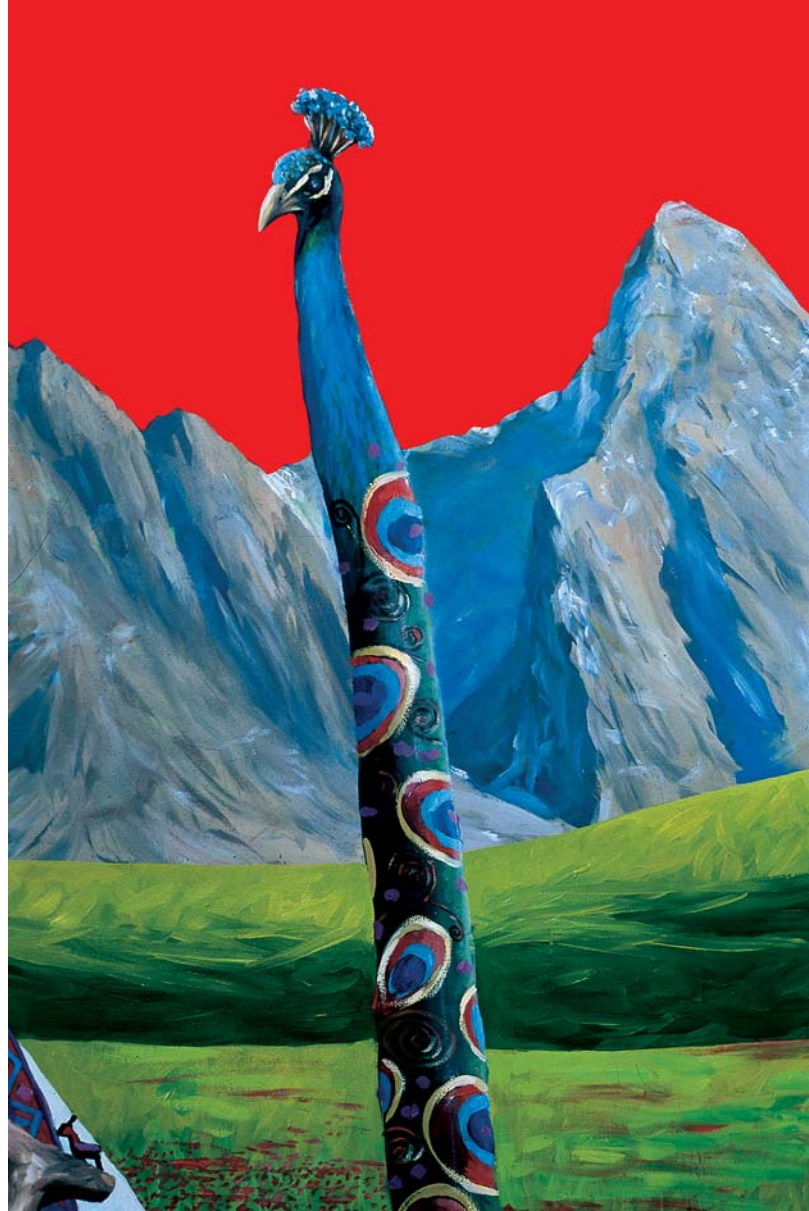


85*45Cm- 1996

کهسایه تیبهک



A personality



بەشیک لە تابلۆی، ئەنفال چی بوو؟

A portion of a tableau, what was anfal?



70*50Cm- 2004

هد تيوه كان 218 ????



20*20Cm- 2002

سروشستی بن گیان



Still Nature



20*30Cm- 2005

بارینی باران له هاویندا



Raining in summer



20*20Cm- 2005

چوار چیتوہی ناسنی دل



The Iron frame of heart



20*20Cm- 2003

گیانله بهران و مروژ چی ده کهن؟



What spirit does in rain and man

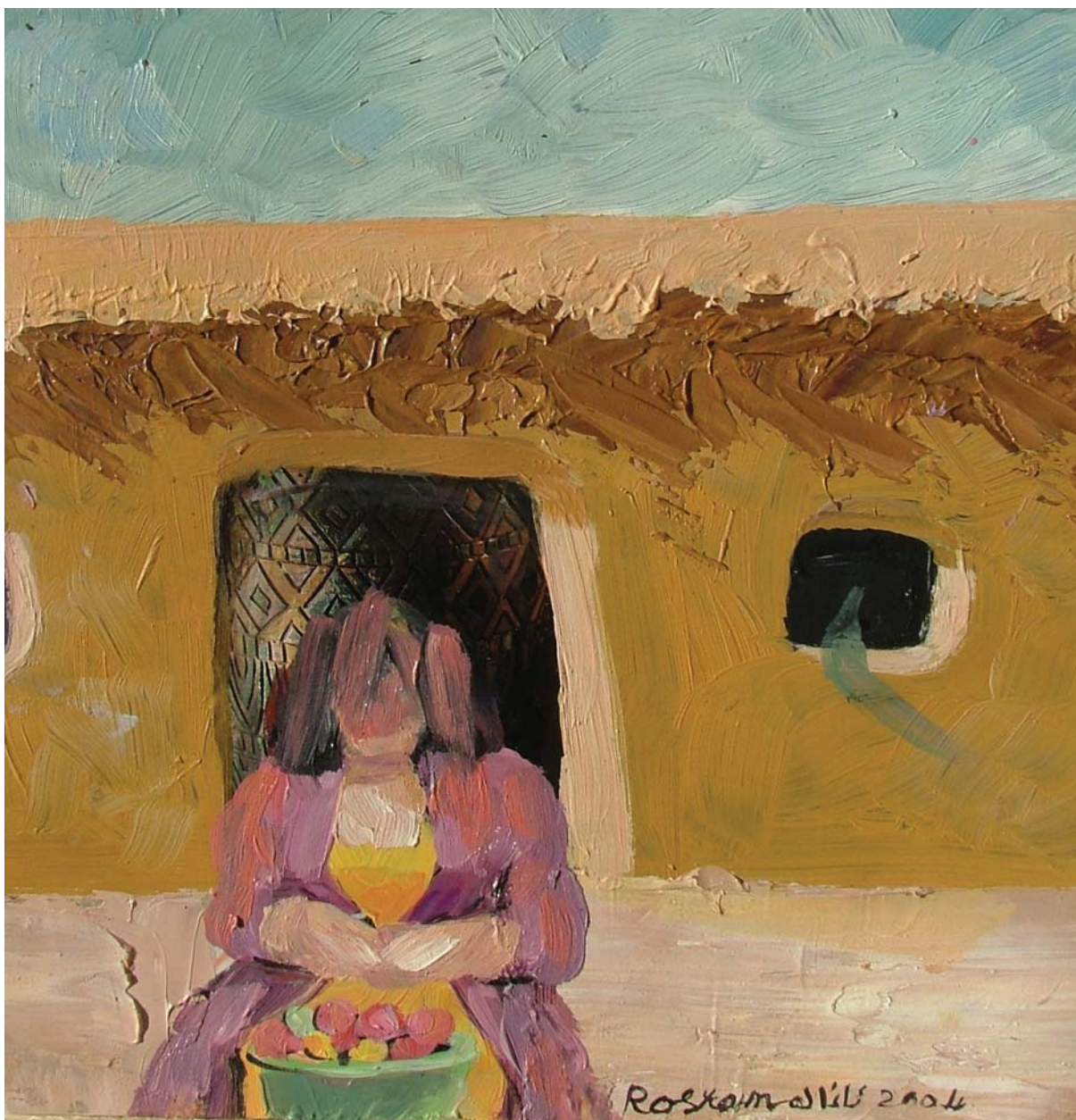


20*20Cm- 2002

سروشستی بن گیان



Still Nature



20*20Cm- 2004



10*5Cm- 2002

خه‌يال دروست نابين



Imagination does not become perfect



20*20Cm- 2004

بن گہرمی



With out heat



30*20Cm- 2004

کھی هه ژاری کوتایی پی دی؟  When will poverty end?



20*20Cm- 2005

که‌ری کورد 228 A Kurd's donkey

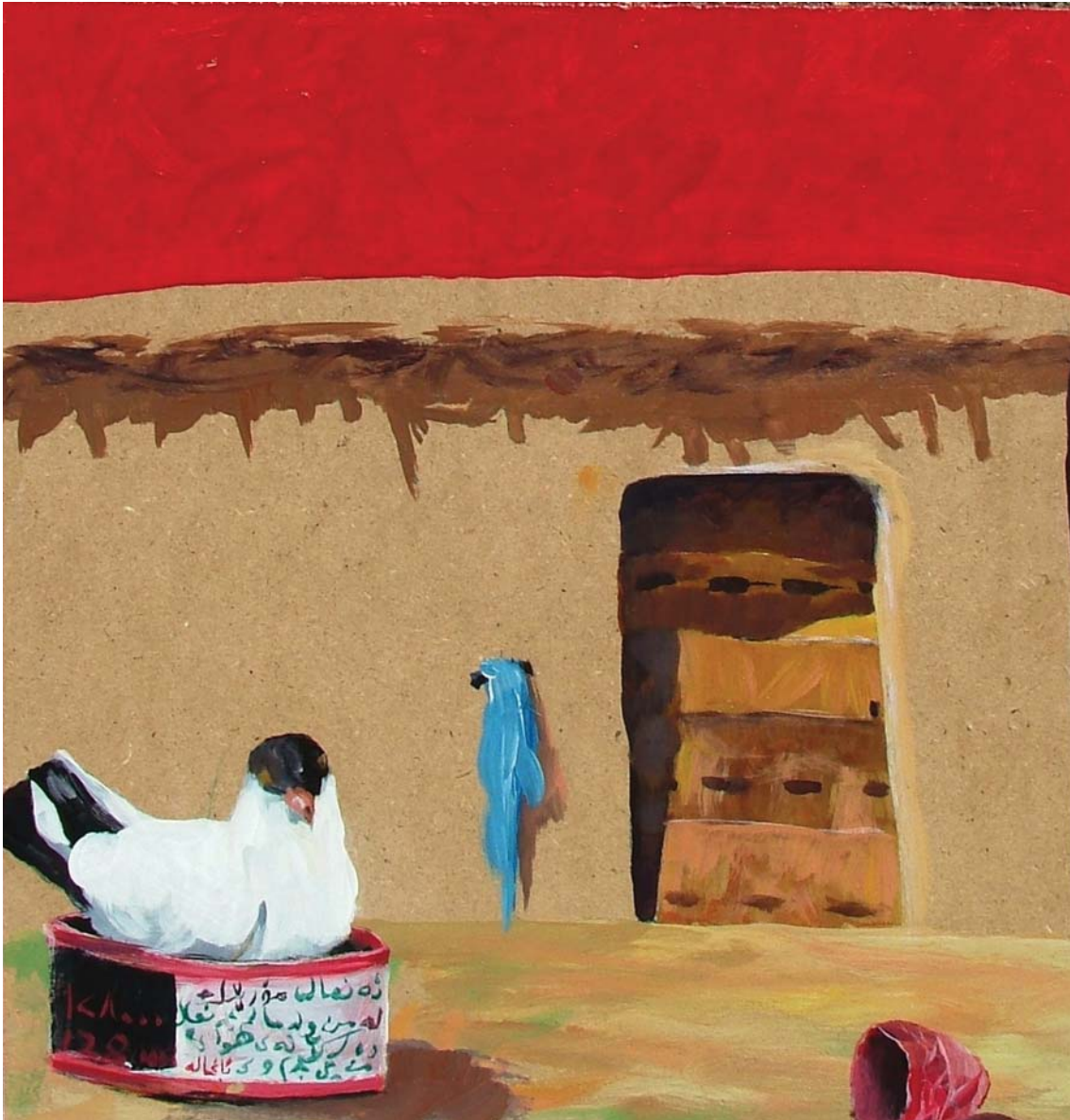


20*20Cm- 2003

مردن قسه ده کات



Death does speak



20*20Cm- 2004

مال و نان



Home and bread



20*20Cm- 1986

ته نفال کردن 231 Anfalizing



40*30Cm- 1996

په‌نچه‌ره‌ی مردن



The Window of death

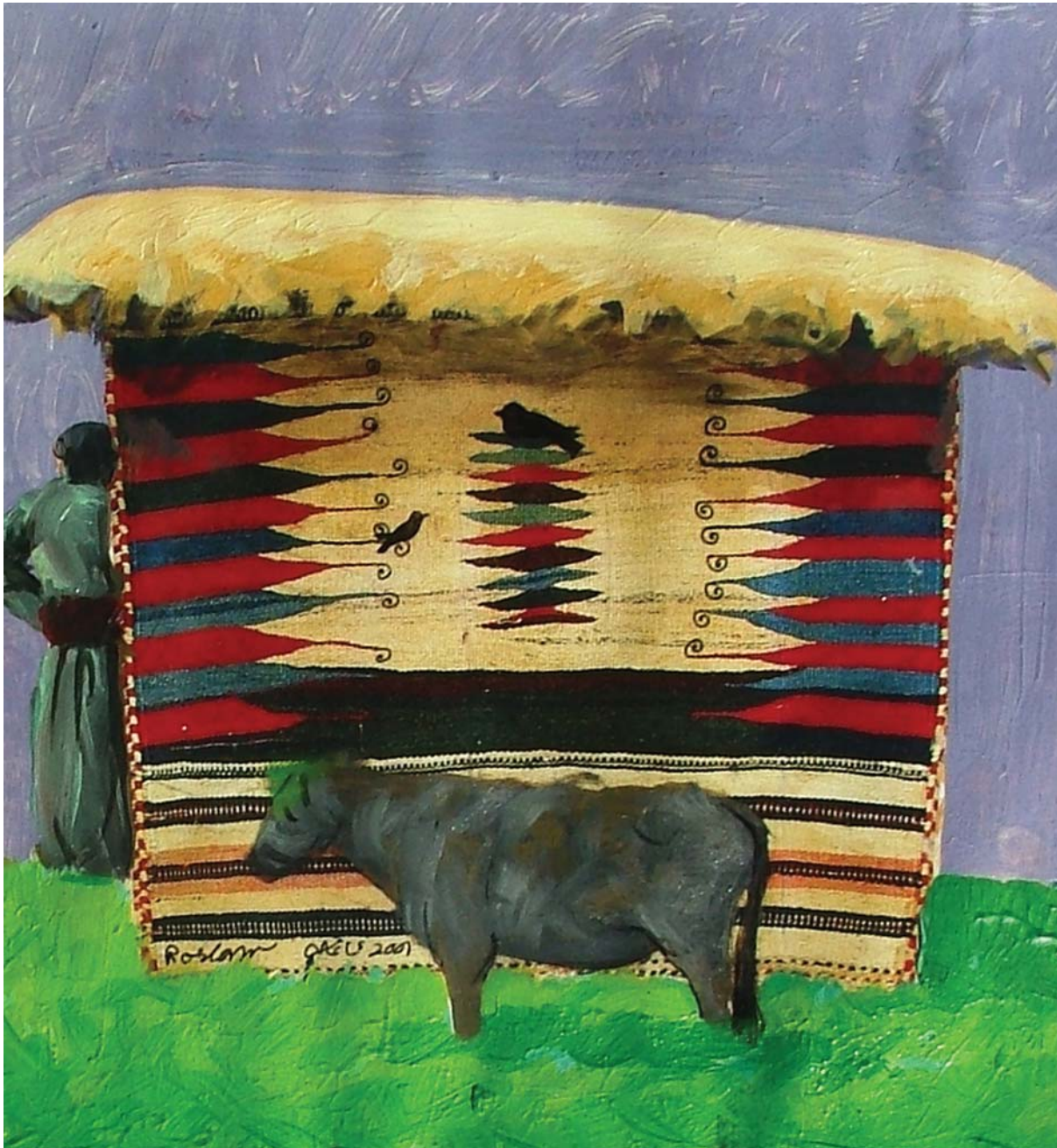


20*20Cm- 2001

کھی ههژاری کوتایی بی دی؟



When will poverty end?



20*20Cm- 2000



20*20Cm- 2001

بین ناویشان 235 Untitled



20*20Cm- 2001

کہی ہڈاری کوتابی پی دی؟



When will poverty end?



20*20Cm- 2002

ناوهدانگردنهوه



Reconstruction



Rostam Aghala

1969 - he was born in koya. kurdistan - Iraq

1989 - graduated from institute of fine arts.

1993 - 1995 ,1997 , 1995 , 1997 , 1998,2000,2002 solo exhibition held in sulaimany.

1994 - publishd four paintings in post - cards in Austria.

1995 - publishd four paintings cards in France by (A . M . I) organisation.

1996 - solo exhibition opened in paris by the organisation (A . M . I).

1993 - 1994 Slide - show in (Italy and kuwait).

And now he is living in (kurdistan - Iraq) , and he is in charge of " Zamwa Gallery " in sulimany. Which is an open all year round Exhibition for kurdistan artists.

er, they are upside down. A butterfly hovers above her. What does that all mean?

"One day I went to the village of Taqtaq, near Koy sinjak," says Rostaam, "where I met a very pretty female shepherd. Watching her sheep, she was dreaming of sex and babies, I thought" he confirmed, "the butterfly symbolizes her dreams and the birds upturned that means they cannot make love." Her woman does not end here, explains Rostaam: her estranged husband married a second wife,

sign of shrub or tree. The sky is not blue but red. The peacock, which towers above the girls and her grand father, has no feathers. Life has come to standstill.

So who is the real Rostam? Is he the happy laughing painter with a palette of luxurious colors or he is the bitter unhappy Kurd who cannot forget his people's pain and the uncertainty of their destiny?

"My life," says Rostam, "is exactly likes my painting; I am making an experiences."



who was too, unable to bear children. After under going tests at a hospital it was realized that the husband was sterile.

Anfal is his other painting. An old man and a young woman, his granddaughter, sit in a meadow full of red poppies behind him, and a mountain steep can be seen in the background. The old man has survived the Anfal campaign, which was launched against the Kurds in 1988, claiming more than 180,000 lives. Recounting his memories to his grand doughtier, he said, "The land scup is beautiful."

"The beauty of the nature does not mean that you must have a beautiful life," says Rostam, "Our country was really beautiful when Anfal was executed." Aghala's paintings reveal many details to be interpreted; the meadow is empty without any sign of grazing cattle; the old man's rifle is half hidden behind him. The pigeon on the tree do not look at each other. The mountain is bare, without any



aghala@ikurd.com
+964-770-1561229

"Secession's School", who painted the world in its "feminine appearance."

1989-1990 Aghala discovered another discipline: he was recruited for the Iraqi army. He deserted military service after the defeat of the Iraqi army in Kuwait. For three months, he locked himself in a room, and worked on paintings inspired by the surrealists.

The three years that followed those three months were even trickier: To survive Rostam had to sell books on the streets of downtown Baghdad and work in factories; he was so poor that he could not afford for the materials he needed for his painting and that he was so depressed that he retried committing suicide.

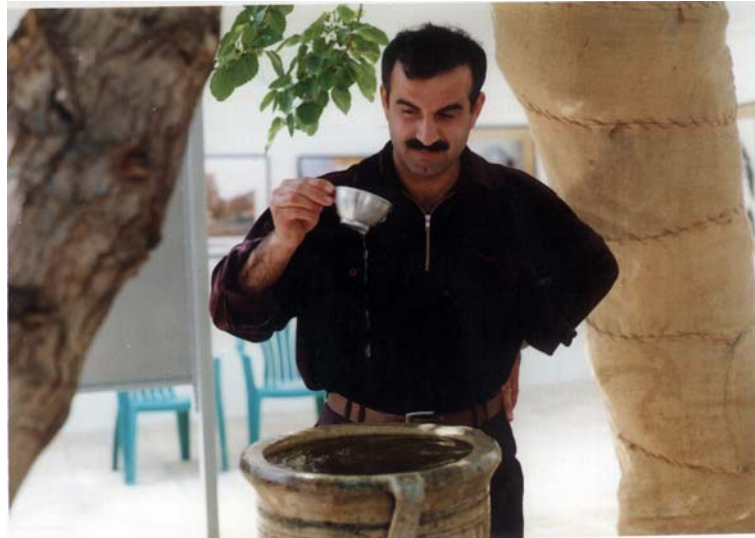
Nineteen-ninety-three changed his life; an American journalist, Maria Anna, whom he met by chance, bought one of his paintings for \$400, a fortune for the impoverished Rostam. The same journalist gave him a book about the work of Gustav Klimt from which Rostam discovered the identity of the painting he had copied years before. He also learned that despite his information to the contrary, this painter was not but a master painter worthy of his admiration and a credible source of inspiration.

Since becoming a teenager Rostam confesses to frequently failing in love with a girl some of whom he did not even spoke to-

In 1995, he met Gulala who became his mistress. Her father, a rich businessperson from Suleimanyia, refused their marriage; because he said that Rostam was a simple "colorist" villager from an unknown family. In despair, Rostam, like so many young people in Iraqi Kurdistan, made a plan to flee for Europe. At this point Mrs. Hero Talabani, the wife of Jelal Talabani; the powerful PUK

leader on the behalf of Rostam, mediated to solve the dispute over the marriage. Gulals father eventually gave up and agreed for the couple to marry.

-A new life began for Rostams; he was in love and happily married to a beautiful woman from an affluent family, who became his favorite mode. However, Rostam still had a problem. Women were one of the main themes of his work but he could not paint from memory, he needed models, which raised many problems in a very traditional Kurdish society. He loved to paint Gulala, who became a full-time available model who had appeared in many of his painting; yet he needed more sources of inspiration for his works. Gulala had a sister; Rostam liked to paint her. Nevertheless, he admits that Gulala was quite jealous and that, looking for more models outside the family circle, he faced more problems.

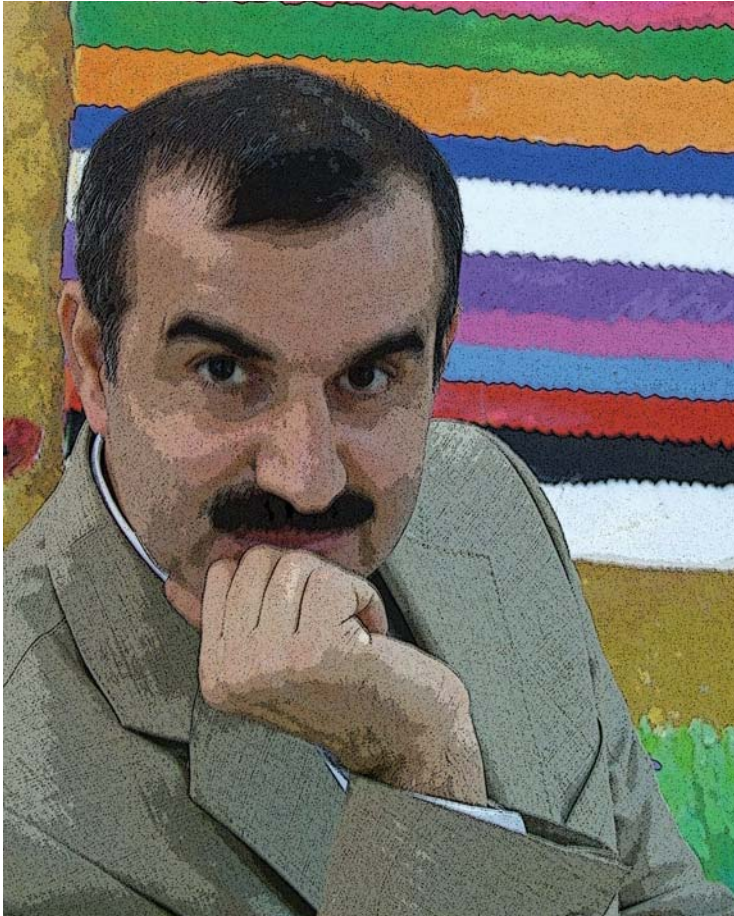


The Kurdish elite started buying his paintings: Jelal and Hero Talabani bought some of his paintings to decorate their dining room in Gala Chulan. Adnan Mufti, a PUK politburo member bought canvases for his office and home. But Rostam's clients have mainly been foreigners; the UN and NGO workers and the media personnel, and it has been on irregular bases. Being the Kurdish people not rich enough to buy paintings, has been Rostam's main

problem. Yet some have little esteem for his "folklorist" and "colorist" style.

In one of his paintings, shvan; the shepherd, a young beautiful woman wears a traditional Kurdish shepherded dress. Obviously, she is unhappy; there are two big teardrops on her mantle, which symbols her early days. On her shoulder, two outlandish birds are mating; howev-

The Kurdish Painter Rostam Aghala and Chris Kutschera



Most Kurdish and the Iraqi painters have been haunted by Saddam Hussain's dictatorial regime, which has negatively affected the minds and personality of people, yet Rostam Aghala's works have not been affected by those tragic.

His colorful paintings explore relationships link people with each other, moreover, they are filled with romanticism. Rostam's rich style is unique in Kurdistan; particu-

larly for those who are familiar with the works of Gustav Klimt. Similar to Klimt's works, a closer examination of Aghala's canvases often enables revealing of the dark and hidden sides of his work.

Rostam, who coincidentally became a painter, was born in 1969 in Koy Sinjak, a tranquil town close to Erbil. He recalls that when he was a student he hardly could paint a picture; even once he handed a picture over to his teacher saying that it was drawn by himself, but in fact, his brother drew it.

At the age of 15, he felt in love with Narin. To make an impact on her he copied a picture of a canoe and, as a token of his affection, gave it to her. It was the starting point of his career. "That girl made a painter," he explains. Mr. Aghala decided to apply to an art school in the neighboring city of Suleimanyia. He was asked to submit a number of his paintings. He, Imitating Khayamizm, drew a number of women portraits. However, Aghala made some slide modification; he painted his woman naked. In 1984, he was accepted a student in the Institute of the Fine Arts.

Remembering those years, however they were hard, makes Mr. Aghala laugh; his father who was a janitor at the municipality, had to support his 12-member family. Rostam had no income, and in order for him to continue his studying, he had to borrow cash from his friends at school. Being unable to pay his expenses, particularly to by canvases, he decided to end his life. Once he attempted to throw himself under a car, but the car stopped just on time. It was not the last time Rostam tried to commit suicide; it is incredible that this artist has several times tried to assassinate himself; he always smiles, laughs and looks as the happiest man on earth.

In order to grant his graduation, Rostam was asked to present a copy of a masterpiece. In an Iraqi magazine, he saw a picture of (the Kiss). He did not realize the name of the painter up to 1993. Yet he painstakingly reproduced the image and presented it to the academy where he was studying. It was rejected on the pretext that the artist was "not a great master." The painter whom Rostam imitated was Gostav Klimt, the Austrian, 1918-1962, of the famous



The beginnings of my paintings _____



Still - life _____



The portraits _____



Graphic and pastel _____



Subject, figures: donkey and dove _____



'If you come don't forget the imagination _____

The selected paintings
of the years 1986 to 2005

